

みんな

Minna no Nihongo



の

JAPONÉS NIVEL BÁSICO I
TRADUCCIÓN Y NOTAS GRAMATICALES
VERSIÓN EN ESPAÑOL

日本語

初級 I 第2版

翻訳・文法解説
スペイン語版

スリーイーネットワーク

みんなの日本語

初級Ⅰ 第2版

Minna no Nihongo

JAPONÉS NIVEL BÁSICO I
TRADUCCIÓN Y NOTAS GRAMATICALES
VERSIÓN EN ESPAÑOL

翻訳・文法解説
スペイン語版

© 1999 by 3A Corporation

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publisher.

Published by 3A Corporation.

Trusty Kojimachi Bldg., 2F, 4, Kojimachi 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083,
Japan

ISBN978-4-88319-627-2 C0081

First published 1999

Second Edition 2012

Printed in Japan

PREFACIO

Tal como indica el título *Minna no Nihongo*, que significa "Japonés para todos", este libro ha sido diseñado para que el aprendizaje del idioma japonés sea más agradable e interesante tanto para los alumnos como para quienes lo enseñan. Se han dedicado más de tres años para concebir y editar esta publicación que se puede decir que es un "libro hermano" de *Shin Nihongo no Kiso*.

Como es del conocimiento de los lectores, *Shin Nihongo no Kiso* fue desarrollado como una introducción al estudio del idioma japonés de modo que los estudiantes extranjeros pudieran aprender eficientemente a mantener una conversación básica en un tiempo relativamente corto. Pese que este libro ha sido elaborado originalmente para el uso de aprendices técnicos de empresas japonesas, actualmente está siendo utilizado por un gran número de personas no sólo en Japón, sino también en el extranjero.

Ahora bien, en los años recientes, la enseñanza del idioma japonés se ha venido diversificando cada vez más. A medida que se ha ido ampliando el intercambio de gente de diversos países, en paralelo con la expansión de las relaciones internacionales, extranjeros con un perfil y unos objetivos diferentes han empezado a ser recibidos en comunidades locales de las distintas regiones de Japón. Los cambios surgidos en el entorno social debido al aumento de dichos extranjeros han repercutido en la actualidad de la enseñanza del japonés, diversificándose, en consecuencia, las exigencias del estudiante a las que se ha de atender de manera individual.

En vista de las circunstancias arriba descritas, 3A Corporation ha decidido publicar *Minna no Nihongo* en respuesta a las opiniones y solicitudes de muchas personas que se han dedicado a la enseñanza del idioma japonés durante muchos años, dentro y fuera de Japón. *Minna no Nihongo* proporciona una comprensión clara y sencilla utilizando las características, los elementos de aprendizaje y los métodos fáciles de *Shin Nihongo no Kiso*, e incorporando escenas, situaciones y personajes que responden a las necesidades de una amplia gama de estudiantes. Su contenido ha sido elaborado de forma que todos puedan usar el libro para disfrutar estudiando el japonés.

Minna no Nihongo es útil para los extranjeros que tienen una necesidad inmediata de comunicación en japonés en el sitio de trabajo, escuela, hogar o en la comunidad donde residen. Aunque se trata de un libro introductorio al aprendizaje del idioma japonés, las escenas de intercambio entre los personajes japoneses y extranjeros que aparecen en el libro reproducen de la forma más real posible las situaciones sociales y cotidianas que ocurren en Japón. Se dirige principalmente a las personas que ya han terminado los estudios superiores, pero es recomendable como excelente material didáctico para aquellos

que realizan cursos preuniversitarios o intensivos de corta duración de las escuelas profesionales o incluso para universitarios.

Nuestra editorial está dispuesta a participar activamente en la futura confección de materiales didácticos para responder a la diversidad de estudiantes y exigencias de acuerdo con los lugares de utilización, por lo que se les solicita a los lectores que nos brinden su valioso apoyo.

Hacemos propicias estas líneas para expresar nuestro más profundo agradecimiento a todos aquellos que nos apoyaron dando sus opiniones y haciendo tests de los materiales durante el proceso de edición del presente libro.

3A Corporation desea continuar dedicándose a la elaboración y a la publicación de nuevos materiales de estudio del idioma japonés para atender a las necesidades individuales de una creciente gama de estudiantes y expandir la red de amistad por todo el mundo. Esperamos poder contar cada vez más con su apoyo y estima.

Marzo, 1998

Iwao Ogawa

Presidente, 3A Corporation

PREFACIO DE LA SEGUNDA EDICIÓN

— Presentación de la segunda edición de *Minna no Nihongo Shokyu* —

Nos complace poder ofrecerles la segunda edición de *Minna no Nihongo Shokyu*. Como ya indicábamos en el prefacio de la primera edición, este manual puede considerarse un libro hermano de *Shin Nihongo no Kiso*, que fue desarrollado para la enseñanza de la lengua japonesa a técnicos extranjeros que realizaban prácticas en empresas japonesas.

La primera impresión de la primera edición del libro tuvo lugar en marzo de 1998. En aquella época, siguiendo la evolución de las relaciones internacionales, se produjeron muchos cambios en el campo de la enseñanza de la lengua japonesa. Hubo un rápido aumento en el número de estudiantes y también se ampliaron sus objetivos de estudio. Esto dio como resultado una gran diversificación de necesidades que exigían una respuesta individual. 3A Corporation publicó *Minna no Nihongo Shokyu* teniendo en cuenta las opiniones y las solicitudes presentadas por los profesores de japonés en Japón y en el extranjero.

Minna no Nihongo Shokyu ha sido elaborado con un amplio contenido, incluyendo elementos y métodos de aprendizaje fáciles de entender y de alta utilización, teniendo en cuenta la diversidad de los estudiantes. El libro ha sido utilizado por más de 10 años, gozando de gran aprecio por los excelentes resultados obtenidos por los estudiantes que quieren aprender a hablar el idioma japonés en un corto período de tiempo. Sin embargo, la lengua evoluciona con el tiempo. Durante los años transcurridos desde la primera edición ha habido cambios drásticos, tanto en Japón como en el resto del mundo. En particular, en los últimos años, la situación en torno de la lengua japonesa y los estudiantes ha sufrido modificaciones importantes.

En vista de tales circunstancias y con el fin de poder contribuir todavía más a la enseñanza del japonés para extranjeros, hemos revisado el libro y lo hemos reformulado como *Minna no Nihongo Shokyu I y II*. Para ello, hemos puesto en práctica todas las experiencias acumuladas en las actividades de publicación y coordinación de los técnicos extranjeros en prácticas, así como las opiniones y preguntas recibidas durante ese período por los estudiantes y profesores de japonés.

Las modificaciones han sido hechas sobre todo con el fin de elevar la capacidad de utilización y renovar las partes que incluyen palabras y situaciones que no condicen con los tiempos actuales. En esta nueva edición, respetamos las opiniones de los estudiantes y las personas que participan en la educación y conservamos la antigua estructura con el objetivo de ser un libro didáctico "fácil para el aprendizaje y la enseñanza", y también ampliamos las prácticas y los ejercicios. Reforzamos el método para que los estudiantes no

practiquen las lecciones de una manera puramente pasiva, siguiendo las instrucciones, sino de forma que ellos mismos entiendan las situaciones y piensen y se expresen por sí mismos. Para este fin, se utilizan ilustraciones en abundancia.

Aprovechamos esta oportunidad para enviar nuestro más profundo agradecimiento a todos los que han contribuido a la elaboración de este libro, enviándonos sus comentarios y sugerencias de uso en las clases. 3A Corporation continuará desarrollando materiales de estudio, no sólo para servir a la comunicación de los estudiantes de idioma japonés, sino también para contribuir a las actividades de intercambio internacional entre las personas. Esperamos, sinceramente, seguir contando con su valioso apoyo y orientación.

Junio de 2012

Takuji Kobayashi

Presidente, 3A Corporation

A LOS USUARIOS DE ESTE LIBRO

I . Composición del libro

El presente libro *Minna no Nihongo Shokyu I* está compuesto por el "Libro de texto principal" (con CD) y por el libro "Traducción y notas gramaticales". Tenemos previsto publicar versiones de "Traducción y notas gramaticales" en 12 idiomas, empezando por el inglés.

El principal objetivo de la publicación del presente libro es ayudar al estudiante a aprender a hablar, oír, leer y escribir el japonés. El libro todavía no comprende la enseñanza de la lectura ni la escritura de los silabarios hiragana y katakana ni de los kanji.

II . Contenido

1. Libro de texto principal

1) Pronunciación del japonés

El libro contiene ejemplos relevantes con respecto a los aspectos que se deben tener en cuenta al pronunciar frases en japonés.

2) Palabras usadas durante las instrucciones en el aula, saludos y conversaciones de la vida cotidiana y numerales

Se presentan expresiones que se emplean con frecuencia en el aula, saludos y conversaciones básicos de la vida cotidiana, y otras situaciones comunes.

3) Lecciones

Son 25 lecciones en total cada una de las cuales está dividida de la siguiente manera:

① Frases modelo

Se presentan frases modelo básicas de la lección correspondiente.

② Ejemplos de oraciones

Las frases modelo son incluidas en diálogos básicos cortos para indicar cómo se utilizan en la práctica. Se presentan, también, otras materias de aprendizaje, tales como la utilización de adverbios, conjunciones y otros elementos gramaticales.

③ Diálogos

En los diálogos se presentan diversos personajes extranjeros que viven en Japón hablando en situaciones varias. Se incorporan en la estructura de cada lección expresiones habituales tales como aquellas que se emplean en la vida cotidiana.

En caso de que el tiempo lo permita, es posible desarrollar conversaciones utilizando las palabras de referencia contenidas en el libro "Traducción y notas gramaticales" para mejorar la capacidad de expresión oral.

④ Práctica

La práctica se divide en tres partes: A, B y C.

La práctica A está dispuesta de manera visual con el fin de facilitar la comprensión de la estructura gramatical. Este método ayuda a aprender sistemáticamente las frases modelo básicas por medio de la elaboración de oraciones aplicando formas conjugadas de verbos, conjunciones y otras peculiaridades idiomáticas.

La práctica B ofrece diversos ejercicios con el fin de dar al estudiante un mejor dominio de las frases modelo básicas. Los números con "➔" indican prácticas en las que se utilizan ilustraciones.

La práctica C está hecha en forma de diálogos con el fin de mejorar la capacidad de comunicación. Se efectúa esta práctica sustituyendo las palabras subrayadas en el diálogo por otros términos adecuados a la situación. Se evita lo más posible indicar las opciones de palabras para que esta práctica no se convierta en un ejercicio de sustitución. De esta forma, la práctica ofrece un alto grado de libertad para que cada estudiante pueda crear ejemplos de diálogos distintos a partir de una ilustración. Los ejemplos de respuestas de las prácticas B y C están incluidos en el apéndice.

⑤ Ejercicios

Hay tres tipos de ejercicios: uno para practicar la audición, otro para aprender la gramática y el último para leer y entender (interpretar) el texto. El ejercicio para practicar la audición consiste de preguntas cortas y cuestiones para confirmar la comprensión de los puntos importantes de un diálogo. En los ejercicios de gramática, se verifica la comprensión del vocabulario y de los principales puntos gramaticales de la lección estudiada. En el ejercicio de interpretación del texto, los estudiantes leen frases simples hechas con palabras y funciones gramaticales ya estudiadas y hacen variaciones relacionadas con el contenido.

⑥ Revisión

Este punto fue preparado para que el estudiante ponga en orden los aspectos relevantes de la enseñanza expuestos en varias lecciones.

⑦ Repaso de los adverbios, las conjunciones y las expresiones de conversación

En este punto fueron preparados los ejercicios para que el estudiante ponga en orden los adverbios, las conjunciones y las expresiones de conversación expuestos en este libro.

4) Formas de los verbos

Las formas verbales presentadas en este libro han sido compiladas e insertadas en las oraciones que vienen a continuación de las mismas.

5) Lista de los puntos de aprendizaje

Los puntos de aprendizaje presentados en este libro fueron organizados principalmente para la práctica A. Es posible entender las frases modelo y los ejemplos de oraciones así como su relación con la práctica B y la práctica C.

6) Índice de búsqueda general

Se presentan las palabras usadas durante las instrucciones en el aula, saludos y conversaciones de la vida cotidiana, así como el vocabulario nuevo y expresiones idiomáticas que aparecen en cada sección, juntamente con la lección correspondiente.

7) CD

En el CD que acompaña al Libro de texto principal, se encuentran grabados los diálogos citados en cada lección, así como las partes de los ejercicios.

2. Traducción y notas gramaticales

- 1) En esta versión, se explican las características, la escritura y la pronunciación del idioma japonés.
- 2) Se ofrece la traducción de las palabras usadas durante las instrucciones en el aula, saludos y conversaciones de la vida cotidiana que aparecen en el Libro de texto principal.
- 3) Se presentan los siguientes puntos de la lección 1 a la 25:
 - ① Palabras y expresiones que aparecen en las lecciones y su traducción
 - ② Frases modelo, ejemplos de oraciones y diálogos y su traducción
 - ③ Vocabulario de referencia útil para el aprendizaje de la lección pertinente y presentación breve de situaciones relacionadas en Japón
 - ④ Explicaciones gramaticales relacionadas con las frases modelo y las expresiones
- 4) Síntesis sobre los numerales, las horas y expresiones de tiempo, sufijos de conteo, la conjugación de verbos, etc.

III. Tiempo dedicado al aprendizaje

Se tiene como ideal dedicar 150 horas en total, o sea, de 4 a 6 horas para cada lección.

IV. Número de palabras

El libro cuenta con aproximadamente 1.000 palabras seleccionadas de acuerdo con el mayor grado de utilización en la vida cotidiana.

V. Uso de kanji

En principio, los caracteres chinos (kanji) aquí adoptados son aquellos mencionados en la lista Joyo Kanji (lista de caracteres chinos de uso común) publicada por el gabinete de gobierno de Japón en el año 1981.

- 1) Las palabras ^{じゅくじくん} 熟字訓 (palabras compuestas de dos o más kanji cuya lectura presenta una excepción a la regla) que aparecen en la lista Joyo Kanji se encuentran escritas en kanji.

Ejemplos: ^{ともだち} 友達 amigo ^{くだもの} 果物 fruta ^{めがね} 眼鏡 anteojos

- 2) Con respecto a los nombres propios de países o lugares o términos propios de arte, cultura, etc., estos están indicados en kanji aunque tengan excepciones en su lectura y no consten en la lista Joyo Kanji.

Ejemplos: ^{おおさか} 大阪 Osaka ^{なら} 奈良 Nara ^{かぶき} 歌舞伎 kabuki

- 3) Teniendo por objetivo facilitar la lectura del estudiante, algunas palabras están indicadas en hiragana.

Ejemplos: ある (^あ有る・^あ在る) tener, poseer/existir, ser, estar
^{たぶん} たぶん (多分) posiblemente, quizás ^{きのう} きのう (昨日) ayer

- 4) En principio, los numerales empleados se representan con algoritmos arábigos.

Ejemplos: ^じ 9時 las nueve horas ^{がつついたち} 4月1日 el uno de abril
^{ひと} 1つ un(o) (una cosa)

VI. Otros

- 1) Las palabras indicadas entre [] son aquellas que se pueden omitir en la oración.

Ejemplo: ^{ちち} 父は 54 [^{さい}歳]です。 Mi padre tiene 54 años.

- 2) Las palabras indicadas entre () son sinónimos que pueden sustituir la palabra antes mencionada.

Ejemplo: ^{だれ} だれ (どなた) quién

MÉTODO DE UTILIZACIÓN EFICIENTE DEL LIBRO

1. Aprenda bien las palabras

Las palabras nuevas que aparecen en las lecciones y su traducción se encuentran en el libro "Traducción y notas gramaticales". Se recomienda practicarlas haciendo frases cortas.

2. Practique las frases modelo

Asegúrese de que entendió el significado de cada frase modelo y haga las "Prácticas A y B" en voz alta, hasta dominar completamente el uso de las frases.

3. Practique los ejercicios de conversación

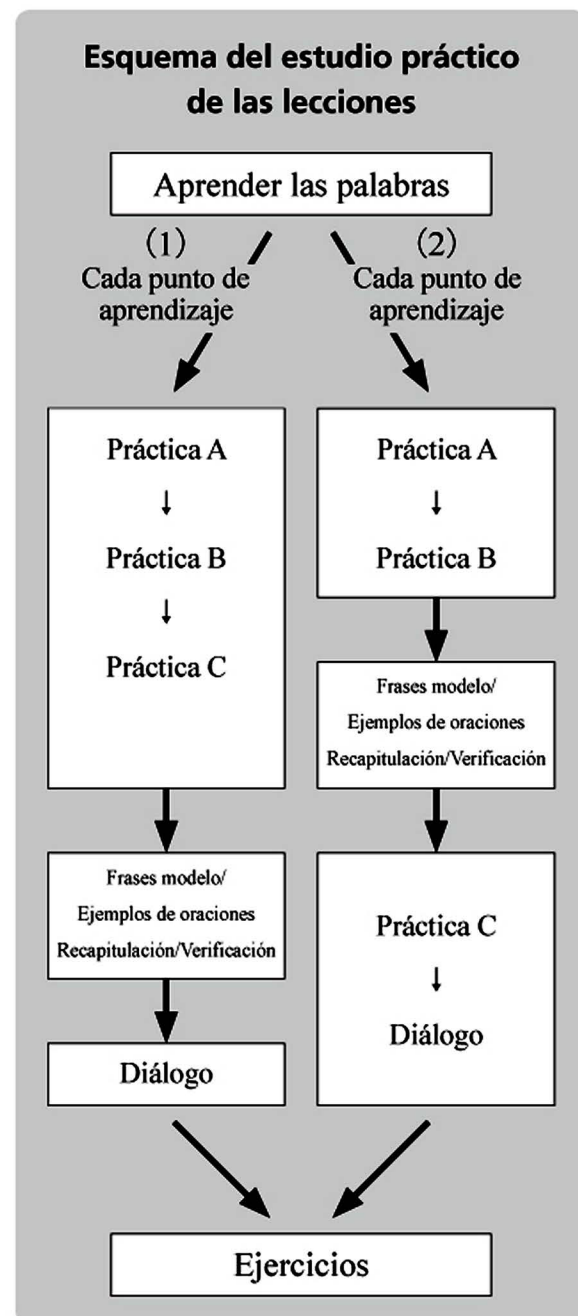
La "Práctica C" consiste de diálogos cortos y concisos. No se limite a practicar solamente los diálogos básicos, sino que intente ampliar el uso de lo aprendido. Los diálogos muestran diversas situaciones en las que un extranjero puede encontrarse al estar viviendo en Japón. Lea los diálogos con una buena entonación mientras escucha el CD, así será posible asimilarlos a un ritmo natural.

4. Confirme

Por último, resuelva los ejercicios que se encuentran al final de cada lección para confirmar que ha entendido correctamente el contenido.

5. Ponga en práctica lo aprendido

Intente hablar con ciudadanos japoneses usando lo que ha estudiado. Poner en práctica lo aprendido es la forma ideal de progresar.



El aprendizaje se lleva a cabo a través del diagrama de flujo (1) o (2).

Confirme los puntos de aprendizaje en la lista que se encuentra al final del libro.

PERSONAJES



Mike Miller

Estadounidense, empleado de IMC



Sato Keiko

Japonesa, empleada de IMC



José Santos

Brasileño, empleado de Brazil Air



María Santos

Brasileña, ama de casa



Karina

Indonesia, estudiante de la Universidad Fuji



Wang Xue

Chino, médico del Hospital Kobe



Yamada Ichiro

Japonés, empleado de IMC



Yamada Tomoko

Japonesa, empleada de banco



Matsumoto Tadashi
Japonés,
gerente de departamento de IMC



Matsumoto Yoshiko
Japonesa, ama de casa



Kimura Izumi
Japonesa, locutora



Karl Schmidt
Alemán,
ingeniero de Power Electric Company



John Watt
Británico,
profesor de la Universidad Sakura



Lee Jin Ju
Coreana,
investigadora de AKC

xiii



Teresa Santos
Brasileña, estudiante de escuela
primaria (9 años),
hija de María y José Santos



Yamada Taro
Japonés, estudiante de escuela
primaria (8 años),
hijo de Tomoko y Ichiro Yamada



Gupta
Indio, empleado de IMC



Thawaphon
Tailandés,
estudiante de una escuela de lengua japonesa

※ IMC (Empresa de software)

※ AKC (アジア^{けんきゅう}研究センター : Instituto de investigaciones de Asia)

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL IDIOMA JAPONÉS	2
FORMAS DE ESCRITURA DEL IDIOMA JAPONÉS	2

INTRODUCCIÓN

I . Pronunciación del japonés	3
II . Palabras usadas durante las instrucciones en el aula	7
III . Saludos y conversaciones de la vida cotidiana	7

TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA INSTRUCCIÓN	8
NORMAS UTILIZADAS	9

Lección 1

10

I . Vocabulario	IV . Notas gramaticales
II . Traducción	1. S ₁ は S ₂ です
Frasas modelo y ejemplos de oraciones	2. S ₁ は S ₂ じゃ(では) ありません
Diálogo: Mucho gusto.	3. S ₁ は S ₂ ですか
III . Palabras e informaciones de referencia	4. S も
Países, nacionalidades e idiomas	5. S ₁ の S ₂
	6. ~さん

Lección 2

16

I . Vocabulario	IV . Notas gramaticales
II . Traducción	1. これ／それ／あれ
Frasas modelo y ejemplos de oraciones	2. この S / その S / あの S
Diálogo: Soy el nuevo vecino.	3. そうです
III . Palabras e informaciones de referencia	4. ~か、 ~か
Nombres	5. S ₁ の S ₂
	6. の como sustituto del sustantivo
	7. お～
	8. そうですか

Lección 3 22

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **Deme este, por favor.**

III . Palabras e informaciones de referencia

Gran almacén

IV . Notas gramaticales

1. ここ / そこ / あそこ / こちら / そちら / あちら
2. Sは lugarです
3. どこ / どちら
4. S₁の S₂
5. Tabla de términos demostrativos
こ / そ / あ / ど
6. お～

Lección 4 28

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

¿Cuál es el horario de atención al público?

III . Palabras e informaciones de referencia

Teléfono y cartas

IV . Notas gramaticales

1. 今 ^{いま} - 時 ^じ - 分 ^{ぶん}です
2. Vます / Vません / Vました / Vませんでした
3. S (tiempo)に V
4. S₁から S₂まで
5. S₁と S₂
6. ～ね

Lección 5 34

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

¿Va este tren a Koshien?

III . Palabras e informaciones de referencia

Días festivos

IV . Notas gramaticales

1. S (lugar)へ 行きます / 来ます / 帰ります ^{かえ}
2. どこ [へ] も 行きません / 行きませんでした
3. S (vehículo)で 行きます / 来ます / 帰ります ^{かえ}
4. S (persona/animal)と V
5. いつ
6. ～よ
7. そうですね

Lección 6 40

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Nos acompaña?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Comida

IV . Notas gramaticales

1. Sを V (transitivo)
2. Sを します
3. 何を しますか
4. なん y なに
5. S (lugar)で V
6. Vませんか
7. Vましょう
8. ～か

Lección 7 46

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¡Bienvenido!**

III . Palabras e informaciones de referencia

Familia

IV . Notas gramaticales

1. S (instrumento/medio)で V
2. "Palabra/oración"は ～語で何ですか
3. S₁ (persona)に S₂を あげます, etc.
4. S₁ (persona)に S₂を もらいます, etc.
5. もう Vました
6. Omisión de partículas

Lección 8 52

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

Tenemos que marcharnos.

III . Palabras e informaciones de referencia

Colores y sabores

IV . Notas gramaticales

1. Adjetivos
2. Sは A-な[な]です
Sは A-い(～い)です
3. A-な[な] S
A-い(～い) S
4. ～が、～
5. とても／あまり
6. Sは どうですか
7. S₁は どんな S₂ですか
8. そうですね

Lección 9 58

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¡Qué lástima!**

III . Palabras e informaciones de referencia

Música, deporte y cine

IV . Notas gramaticales

1. Sが あります / わかります
Sが 好きです / 嫌いです /
上手です / 下手です
2. どんな S
3. よく / だいたい / たくさん / 少し /
あまり / 全然
4. ~から、~
5. どうして

Lección 10 64

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿No hay salsa "nam pla"?**

III . Palabras e informaciones de referencia

En casa

IV . Notas gramaticales

1. Sが あります / います
2. Lugarに Sが あります / います
3. Sは lugarに あります / います
4. S₁ (objeto/persona/lugar)の
S₂ (localización)
5. S₁や S₂
6. アジアストアですか

Lección 11 70

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

**Envíe esto por vía marítima,
por favor.**

III . Palabras e informaciones de referencia

Carta

IV . Notas gramaticales

1. Numerales
2. Uso del cuantificador
3. Cuantificador (período)に -回 V
4. Cuantificador だけ / S だけ

Lección 12 76

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

**¿Qué tal estuvo el Festival de
Gion?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Festivales y lugares turísticos

IV . Notas gramaticales

1. Tiempos verbales, formas afirmativa y negativa de oraciones nominales y oraciones adjetivas-な
2. Tiempos verbales, formas afirmativa y negativa de oraciones adjetivas-い
3. S₁は S₂より Aです
4. S₁と S₂と どちらが Aですか
……S₁ / S₂の ほうが Aです
5. S₁[の 中]で 何 / どこ / だれ / いつ
が いちばん Aですか
……S₂が いちばん Aです
6. Aの(の como sustituto del sustantivo)

Lección 13 82

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

Cuenta separada, por favor.

III . Palabras e informaciones de referencia

En la ciudad

IV . Notas gramaticales

1. Sが欲しいです
2. V (forma-ます)たいです
3. S (lugar)へ $\left\{ \begin{array}{l} V \text{ (forma-ます)} \\ S \end{array} \right\}$ に
行きます / 来ます / 帰ります
4. どこか / 何か
5. ご～

Lección 14 88

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

**Lléveme a Midoricho,
por favor.**

III . Palabras e informaciones de referencia

Estación

IV . Notas gramaticales

1. Grupos de verbos
2. V forma-て
3. V forma-て ください
4. V forma-て います
5. V (forma-ます)ましょうか
6. Sが V
7. すみませんが

Lección 15 94

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Cómo es tu familia?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Profesión

IV . Notas gramaticales

1. V forma-ても いいですか
2. V forma-ては いけません
3. V forma-て います
4. Sに V
5. S₁に S₂を V

Lección 16 100

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

**Dígame cómo funciona la
máquina.**

III . Palabras e informaciones de referencia

**Cómo usar el cajero
automático (ATM)**

IV . Notas gramaticales

1. Modo de conectar dos o más oraciones
2. V₁ forma-てから、V₂
3. S₁は S₂が A
4. Sを V
5. どうやって
6. どれ / どの S

Lección 17 106

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Qué pasa?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Partes del cuerpo y enfermedades

IV . Notas gramaticales

1. V forma- ない
2. V (forma- ない) ないで ください
3. V (forma- ない) なければ なりません
4. V (forma- ない) なくても いいです
5. Transformación del objeto en elemento principal
6. S (tiempo) までに V

Lección 18 112

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Cual es su afición?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Movimientos

IV . Notas gramaticales

1. V forma de diccionario
2. S
V forma de diccionario こと } ことができます
3. わたしの 趣味^{しゅみ}は
S
V forma de diccionario こと } です
4. V₁ forma de diccionario
Sの
Quantificador
(período de tiempo) } まえに、V₂
5. なかなか
6. ぜひ

Lección 19 118

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

Mañana me pondré de dieta.

III . Palabras e informaciones de referencia

Cultura tradicional y ocio

IV . Notas gramaticales

1. V forma- た
2. V forma- た ことが あります
3. V₁ forma- たり、V₂ forma- たり します
4. A-い(～い)→～く
A-な[な]→～に
Sに } なります

Lección 20 124

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Por qué no vamos juntos?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Diferentes maneras de dirigirse a la gente

IV . Notas gramaticales

1. Estilo cortés y estilo informal
2. Uso de los estilos cortés e informal
3. Conversación de estilo informal

Lección 21 130

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

Yo también estoy de acuerdo.

III . Palabras e informaciones de referencia

Denominación de cargos

IV . Notas gramaticales

1. Forma informal ^{おも}と 思います
2. "Oración" } ^いと 言います
Forma informal }
3. V } forma informal }
A-い } }
A-な } forma informal } でしょう？
S } ~だ }
4. S₁ (lugar) で S₂ が あります
5. S (situación) で
6. S でも V
7. V (forma- ない) ないと……

Lección 22 136

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo:

¿Qué tipo de apartamento prefiere?

III . Palabras e informaciones de referencia

Ropas

IV . Notas gramaticales

1. Sentencia modificadora del sustantivo
2. V forma de diccionario
^{じかん やくそく ようじ}
時間 / 約束 / 用事
3. V (forma- ます) ましょうか

Lección 23 142

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Cómo se va?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Carreteras y tráfico

IV . Notas gramaticales

1. V forma de diccionario }
V (forma- ない) ない } とき、~
A-い (~い) } (sentencia principal)
A-な [な] }
S の }
2. V forma de diccionario } とき、~
V forma- た } (sentencia principal)
3. V forma de diccionario と、
~ (sentencia principal)
4. S が A
5. S を V (que indica movimiento)

Lección 24 148

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **¿Necesita ayuda?**

III . Palabras e informaciones de referencia

Regalos que se acostumbra dar

IV . Notas gramaticales

1. くれます

2. V forma-て { あげます
もらいます
くれます

3. S₁は S₂が V

Lección 25 154

I . Vocabulario

II . Traducción

Frases modelo y ejemplos de oraciones

Diálogo: **Muchas gracias por todo.**

III . Palabras e informaciones de referencia

La vida de una persona

IV . Notas gramaticales

1. Pretérito de la forma informal ら、
~(sentencia principal)

2. V forma-たら、~(sentencia principal)

3. V forma-て V(forma-ない)なくて } も、~
A-い(~/い)→~くて } (sentencia principal)
A-な[な]→~で
Sで

4. もし

5. Sujeto de la sentencia subordinada

Columna 1 : Elemento principal y sujeto 160

Columna 2 : Sentencia 163

APÉNDICE

I . Numerales 164

II . Expresiones de tiempo 165

III . Expresiones de duración y período 167

IV . Sufijos de conteo 168

V . Conjugación de verbos 170

CARACTERÍSTICAS GENERALES DEL IDIOMA JAPONÉS

1. **Elementos de la oración** Los elementos que constituyen una oración en japonés son: verbos, adjetivos, sustantivos, adverbios, conjunciones, partículas, etc.
2. **Orden de las palabras** Normalmente, el predicado viene al final de la oración. El elemento modificador viene siempre antes de la palabra u oración que modifica.
3. **Predicado** En el japonés, el predicado lo componen verbo, adjetivo y sustantivo + で (だ). El predicado se modifica, por ejemplo, en forma positiva o negativa y en los tiempos presente, pasado o futuro. En el japonés, las palabras no varían según el género o el número.
4. **Partículas** Las partículas vienen después de las palabras o frases e indican la relación gramatical entre una palabra y otra; asimismo, incrementan varios significados a las palabras o frases.
5. **Omisión** Con frecuencia, el sujeto o el objeto de una oración se omiten cuando su significado se sobrentiende por el contexto.

FORMAS DE ESCRITURA DEL IDIOMA JAPONÉS

2

Hay tres tipos de escritura en el idioma japonés: hiragana, katakana y kanji (caracteres chinos).

Hiragana y katakana son letras fonéticas. Por otro lado, kanji es un ideograma y expresa tanto el sonido como el significado.

Las oraciones en japonés se escriben empleando estos tres tipos de letras. El katakana se usa para escribir nombres de lugares, personas y palabras extranjeras. El hiragana, para escribir partículas y partes correspondientes a las flexiones de verbos y adjetivos.

Además de estos tres tipos de letras, a veces se emplean las letras del alfabeto latino (romaji) para una mayor conveniencia de los extranjeros. Estas últimas pueden ser vistas en placas e indicaciones de estaciones de tren y calles.

A continuación se exponen ejemplos de uso de los cuatro tipos de letras:

田中 さん は ミラー さん と デパート へ 行 きます。

○ □ □ △ □ □ △ □ ○ □

El Sr. Tanaka va al gran almacén con el Sr. Miller.

大阪 Osaka

○ ☆

(○- kanji □- hiragana △- katakana ☆- romaji)

INTRODUCCIÓN

I . Pronunciación del japonés

1. Kana (hiragana y katakana) y sílabas

Los sonidos del idioma japonés pueden representarse a través de las letras del alfabeto (kana) abajo indicadas. La sílaba es representada por la unidad sonora correspondiente a la duración de una letra kana (o dos letras en caso de un sonido contraído) del idioma japonés. Son cinco las vocales en japonés: あ (a), い (i), う (u), え (e) y お (o). Se utilizan solas o acompañadas de consonantes (por ejemplo, k + a = か) o a una consonante más la semivocal "y" (por ejemplo, k + y + a = きゃ) La excepción a esta regla es la letra ん (n). Todos los sonidos del japonés se pronuncian con una duración similar.

Ejemplo:



	Columna-あ	Columna-い	Columna-う	Columna-え	Columna-お
Fila-あ	あア a	いイ i	うウ u	えエ e	おオ o
Fila-か k	かカ ka	きキ ki	くク ku	けケ ke	こコ ko
Fila-さ s	さサ sa	しシ shi	すス su	せセ se	そソ so
Fila-た t	たタ ta	ちチ chi	つツ tsu	てテ te	とト to
Fila-な n	なナ na	にニ ni	ぬヌ nu	ねネ ne	のノ no
Fila-は h	はハ ha	ひヒ hi	ふフ fu	へヘ he	ほホ ho
Fila-ま m	まマ ma	みミ mi	むム mu	めメ me	もモ mo
Fila-や y	やヤ ya	(いイ) (i)	ゆユ yu	(えエ) (e)	よヨ yo
Fila-ら r	らラ ra	りリ ri	るル ru	れレ re	ろロ ro
Fila-わ w	わワ wa	(いイ) (i)	(うウ) (u)	(えエ) (e)	をヲ o
	んン n				

きゃキャ kya	きゅキュ kyu	きょキョ kyo
しゃシャ sha	しゅシュ shu	しょショ sho
ちゃチャ cha	ちゅチュ chu	ちょチョ cho
にゃニャ nya	にゅニュ nyu	にょニョ nyo
ひゃヒャ hya	ひゅヒュ hyu	ひょヒョ hyo
みゃミャ mya	みゅミュ myu	みょミョ myo

りゃリャ rya	りゅリュ ryu	りょリョ ryo
-------------	-------------	-------------

Fila-が g	がガ ga	ぎギ gi	ぐグ gu	げゲ ge	ごゴ go
Fila-ざ z	ざザ za	じジ ji	ずズ zu	ぜゼ ze	ぞゾ zo
Fila-だ d	だダ da	ぢヂ ji	づヅ zu	でデ de	どド do
Fila-ば b	ばバ ba	びビ bi	ぶブ bu	べベ be	ぼボ bo
Fila-ぱ p	ぱパ pa	ぴピ pi	ぷプ pu	ぺペ pe	ぽポ po

ぎゃギャ gya	ぎゅギュ gyu	ぎょギョ gyo
じゃジャ ja	じゅジュ ju	じょジョ jo

びゃビャ bya	びゅビュ byu	びょビョ byo
ぴゃピャ pya	ぴゅピュ pyu	ぴょピョ pyo

Las letras indicadas a la derecha no aparecen en la tabla superior. Se emplean para representar sonidos que no son de origen japonés, y son necesarias para escribir palabras que proceden del extranjero.

	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
			シェ she	
			チェ che	
ツァ tsa			ツェ tse	ツォ tso
	ティ ti	トゥ tu		
ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
			ジェ je	
	ディ di	ドウ du		
		デュ dyu		

2. Vocales largas

En el idioma japonés, las vocales cortas son cinco: あ, い, う, え y お. Los sonidos pronunciados con prolongación de estas vocales cortas se llaman "vocales largas". La vocal corta tiene una sola sílaba, mientras que la vocal larga se compone de dos sílabas.

La diferencia al pronunciar la prolongación de la vocal implica significados distintos:

Ejemplos: おばさん (tía) : おばあさん (abuela)
おじさん (tío) : おじいさん (abuelo)
ゆき (nieve) : ゆうき (bravura)
え (pintura) : ええ (sí)
とる (tomar) : とおる (pasar)
ここ (aquí) : こうこう (escuela secundaria superior)
へや (habitación) : へいや (planicie)
カード (tarjeta) タクシー (taxi) スーパー (supermercado)
エスカレーター (escalera mecánica) ノート (cuaderno)

[Notas]

1) Modo de escribir las vocales largas en hiragana:

Vocales largas de las columnas あ, い y う

Se agrega あ, い o う a cada letra.

Vocales largas de la columna- え

Se agrega い

(Excepciones: ええ sí, ねえ oye..., おねえさん hermana mayor, etc.)

Vocales largas de la columna- お

Se agrega う

(Excepciones: おおきい grande, おおい muchos, とおい lejos, etc.)

2) Modo de expresar las vocales largas con katakana:

Para cualquier sonido se agrega el signo " — " a la letra que antecede para expresar las vocales largas.

3. Pronunciación de ん

ん no aparece en el inicio de una palabra. ん es un fonema que tiene la duración de una sílaba. La pronunciación de ん cambia ligeramente: /n/, /m/ o /ŋ/, de acuerdo con la facilidad de pronunciación según el sonido que viene después.

① Se pronuncia /n/ antes de los sonidos de las filas た, だ, ら y な.

Ejemplos: はんたい (oposición) うんどう (ejercicio físico)
せんろ (vía ferroviaria) みんな (todos)

② Se pronuncia /m/ antes de sonidos de las filas ば, ぱ y ま.

Ejemplos: しんぶん (periódico) えんぴつ (lápiz) うんめい (destino)

③ Se pronuncia /ŋ/ antes de sonidos de las filas か y が.

Ejemplos: てんき (clima) けんがく (visita de estudio)

4. Pronunciación de つ

っ es un sonido que tiene la duración de una sílaba y aparece antes de los sonidos de las filas か, さ, た y ぱ. En caso de escribir palabras extranjeras, es usado también delante de los sonidos de las filas ざ y だ, etc.

Ejemplos: ぶか(subordinado) : ぶっか (costo de vida)
かさい(incendio) : かっさい(aplausos)
おと(sonido) : おっと(marido)
にっき(diario) ぎっし(revista) きって(sello postal)
いっぱい(lleno) コっプ(vaso) ベっド(cama)

5. Pronunciación de letras combinadas con や, ゆ, およ

Los sonidos que se expresan agregando las letras や, ゆ o よ pequeñas son los llamados "sonidos contraídos". Un sonido contraído está formado por dos letras, pero se pronuncia como una sílaba.

Ejemplos: ひやく(salto) : ひゃく(cien)
じゆう(libertad) : じゅう(diez)
びゆういん(salón de belleza) : びょういん(hospital)
シャツ(camiseta) おちゃ(té) ぎゅうにゅう(leche)
きょう(hoy) ぶちょう(gerente de departamento) りょこう(viaje)

6. Pronunciación de la fila-が

Las consonantes de la fila-が se pronuncian [g] cuando vienen al inicio de una palabra. En otros casos, en general, son pronunciadas como [ŋ]. Pero, últimamente, se observa la tendencia de los japoneses de pronunciar [g] en todos los casos, sin diferenciar [g] de [ŋ].

7. Vocales afónicas [i] y [u]

Cuando las vocales [i] y [u] vienen entre consonantes afónicas, tienden a perder el sonido y se vuelven mudas. Igualmente, en las frases que terminan con ~です o ~ます, la vocal [u] contenida en el sonido de す [su] al final también tiende a ser muda.

Ejemplos: すき(gustar) したいです(querer hacer) ききます(escuchar)

8. Acentuación

Las palabras en japonés tienen tonos agudos y graves. Es decir, una palabra contiene sílabas tónicas y átonas. Existen cuatro tipos de acentuación y el significado de la palabra cambia según el tipo de acentuación.

La acentuación estándar de las palabras del idioma japonés se caracteriza por la diferencia de tono entre la primera y la segunda sílabas y, una vez que desciende el tono, este no vuelve a subir.

Tipos de acentuación

① No hay descenso de tono

Ejemplos: に^わ(jardín) は^な(nariz) な^{まえ}(nombre)
に^{ほんご}(el japonés)

② Hay descenso de tono después de la primera sílaba.

Ejemplos: 本^ん(libro) て^{んき}(clima) ら^{いげつ}(el mes próximo)

③ Hay descenso de tono en alguna parte después de la segunda sílaba.

Ejemplos: た^{まご}(huevo) ひ^{こうき}(avión) せ^{んせい}(profesor)

④ Hay descenso de la entonación en la última sílaba.

Ejemplos: く^つ(zapatos) は^な(flor) や^{すみ}(descanso)
お^{とうと}(hermano menor)

Las palabras は^な(nariz, en ①) y は^な(flor, en ④) tienen pronunciaciones similares, pero el tipo de entonación es diferente. Agregándose la partícula が después de cada una de las palabras, en el caso de ①, se pronuncia は^{なが} y, en caso de ④, は^{なが}. A continuación se muestran otros ejemplos de palabras que reciben diferentes significados de acuerdo con la acentuación.

Ejemplos: は^し(puente) : は^し(palillos) い^ち(uno) : い^ち(ubicación)

Asimismo, la acentuación difiere según la región. Por ejemplo, la entonación de la región de Osaka es muy diferente de la acentuación estándar. Veamos algunos ejemplos.

Ejemplos: Acentuación de Tokio : Acentuación de Osaka
(Acentuación estándar)

は^な : は^な (flor)
り^{んご} : り^{んご} (manzana)
お^{んがく} : お^{んがく} (música)

9. Entonación

Hay tres tipos de entonación: ① plana ② ascendiente y ③ descendiente. Las frases interrogativas son pronunciadas con acento ascendiente. En las otras oraciones, en su mayoría, la entonación suele ser plana, pero algunas veces presentan una entonación descendiente para expresar sentimientos tales como conformidad, decepción u otros.

Ejemplos: 佐藤 : あした 友達と お花見を します。【→ plana】
ミラーさんも いっしょに 行きませんか。【↗ ascendiente】
ミラー : いいですね。【↘ descendiente】
Sato: Mañana voy a ver las flores de cerezo con mis amigos.
¿Nos acompaña, Sr. Miller?
Miller: Es una buena idea.

II . Palabras usadas durante las instrucciones en el aula

1. 始め ^{はじめ} ましょう。	Empecemos.
2. 終わ ^お りましょう。	Vamos a terminar (la clase).
3. 休 ^{やす} みましょう。	Vamos a descansar.
4. わかりますか。 ……はい、わかります。/ いいえ、わかりません。	¿Entiendes? (¿Entienden?) Sí, entiendo. (Sí, entendemos.)/ No, no entiendo. (No, no entendemos.)
5. もう 一 ^{いちど} 度 [お願 ^{ねが} いします]。	Otra vez (por favor).
6. いいです。	¡Muy bien!
7. 違 ^{ちが} います。	No está bien./No es correcto.
8. 名 ^な 前 ^{まえ}	nombre
9. 試 ^{しけん} 験、宿 ^{しゅくど} 題	examen, tarea/deberes
10. 質 ^{しつもん} 問、答 ^{こた} え、例 ^{れい}	pregunta, respuesta, ejemplo

III . Saludos y conversaciones de la vida cotidiana

1. おはよう ござい ^ま す。	Buenos días.
2. こんにちは。	Buenas tardes.
3. こんばんは。	Buenas noches.
4. お休 ^{やす} みなさい。	Buenas noches.
5. さようなら。	Adiós./Hasta luego.
6. ありがとう ござい ^ま す。	Muchas gracias.
7. すみませ ^ん 。	Disculpe./Perdón.
8. お願 ^{ねが} いします。	Por favor, .../Se lo ruego.

TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA INSTRUCCIÓN

第一課 ぶんけい 文型 れいぶん 例文 かいわ 会話 れんしゅう 練習 もんだい 問題 こたえ 答え よみもの 読み物 ふくしゅう 復習	lección - frase modelo ejemplo de oración diálogo práctica ejercicio respuesta texto de lectura revisión	けい 形 しゅうしよく 修飾 れいがい 例外 めいし 名詞 どうし 動詞 けいようし 形容詞 けいようし い形容詞 けいようし な形容詞 じょし 助詞 ふくし 副詞 せつぞくし 接続詞 すうし 数詞 じょすうし 助数詞 ぎもんし 疑問詞	forma ~ modificación excepción sustantivo verbo adjetivo adjetivo-い adjetivo-な partícula adverbio conjunción numeral sufijo de conteo término interrogativo
もくじ 目次	índice		
さくいん 索引	índice de búsqueda general		
ぶんぽう 文法 ぶん 文	gramática oración	めいしぶん 名詞文 どうしぶん 動詞文 けいようしぶん 形容詞文	oración nominal (predicado nominal) oración verbal (predicado verbal) oración adjetiva (predicado adjetival)
たんご 単語(語) く 句 せつ 節	palabra frase sentencia/oración		
はつおん 発音 ぼいん 母音 しいん 子音 はく 拍 アクセント イントネーション	pronunciación vocal consonante sílabas acento entonación		
[か] 行 [い] 列 ていねいたい 丁寧体 ふつうたい 普通体 かつよう 活用 フォーム	fila-か columna-い estilo cortés estilo informal conjugación/flexión forma	しゅご 主語 じゅつご 述語 めくてきご 目的語 しゅだい 主題	sujeto predicado objeto elemento principal
		こうてい 肯定 ひてい 否定 かんりょう 完了 みかんりょう 未完了 かこ 過去 ひかこ 非過去	afirmativo negativo perfecto imperfecto pretérito no pasado (presente y futuro)

NORMAS UTILIZADAS

1. Tipos de señales utilizados en "I. Vocabulario"

- ① ~ : indica el lugar en el que se usa una palabra o una frase.
Ejemplo: ~から 来ました。 Soy de ~ ./Vengo de ~ .
- ② - : indica el lugar en el que se introduce un número.
Ejemplo: -歳 - años de edad
- ③ Palabras y frases que pueden ser omitidas se indican entre corchetes [] .
Ejemplo: どうぞ よろしく [お願いします]。
Mucho gusto en conocerlo(s)/Espero poder contar con su cooperación.
- ④ Si hay otra expresión alternativa, esta opción se indica entre paréntesis () .
Ejemplo: だれ(どなた) quién
- ⑤ Las palabras marcadas con * no son utilizadas en la lección, pero se presentan como palabras relacionadas.
- ⑥ En (練習 C) (Práctica C), se presentan las expresiones que aparecen en la Práctica C.
- ⑦ En (会話) (Diálogo), se presentan las palabras y expresiones que aparecen en los diálogos.

2. Abreviaturas usadas en "IV. Notas gramaticales"

S	Sustantivo (名詞)	Ejemplos: がくせい(estudiante) つくえ(escritorio)
A-い	Adjetivo-い(い形容詞)	Ejemplos: おいしい(delicioso, sabroso, rico) たかい(caro, alto)
A-な	Adjetivo-な(な形容詞)	Ejemplos: きれい[な](hermoso, limpio) しずか[な](silencioso)
V	Verbo (動詞)	Ejemplos: かきます(escribir) たべます(comer)
O	Oración (文)	Ejemplos: これは 本です。 Esto es un libro. わたしは あした 東京へ 行きます。 Voy a Tokio mañana.

Lección 1

I. Vocabulario

わたし		yo
あなた		Ud.
あのひと(あの かつ)	あの 人(あの 方)	aquella persona, él, ella (あの かつ es la forma cortés de あの ひと)
～さん		Sr., Sra., Srta. (forma cortés de tratamiento que se agrega al nombre)
～ちゃん		(sufijo que se añade frecuentemente al nombre de los niños en vez de ～さん)
～じん	～人	(sufijo que se emplea para indicar la nacionalidad de una persona: p.ej.: アメリカじん un/a estadounidense)
せんせい	先生	maestro, profesor, instructor (no se usa al referirse a la profesión de uno mismo)
きょうし	教師	maestro, profesor, instructor
がくせい	学生	estudiante
かいしゃいん	会社員	empleado de una empresa
しゃいん	社員	empleado de la empresa ~ (se usa junto con la razón social, p.ej.: IMC の しゃいん)
ぎんこういん	銀行員	empleado de un banco
いしゃ	医者	médico
けんきゅうしゃ	研究者	investigador
だいがく	大学	universidad
びょういん	病院	hospital
だれ(どなた)		quién (どなた es la forma cortés de だれ)
～さい	～歳	～ años de edad
なんさい(おいくつ)	何歳	cuántos años (おいくつ es la forma cortés de なんさい)
はい		sí
いいえ		no

れんしゅう
〈練習C〉

はじめまして。

～から きました。

[どうぞ] よろしく [お願いします]。

しつれい
失礼ですが

なまえ
お名前は？

こちらは ～さんです。

Mucho gusto. (lit., "es la primera vez que lo veo" y suele emplearse como primera frase cuando uno se presenta)

Soy de ~./Vengo de ~.

Encantado./Mucho gusto. (lit., "por favor, sea amable conmigo" y suele emplearse al final cuando uno se presenta)

Disculpe, pero (se usa al hacer una pregunta personal como el nombre o la dirección)

¿Cómo se llama?/¿Cuál es su nombre?

Le presento al Sr./Sra./Srta. ~.

アメリカ

イギリス

インド

インドネシア

かんこく
韓国

タイ
ちゅうごく
中国

ドイツ

にほん
日本

ブラジル

Estados Unidos

Reino Unido

India

Indonesia

Corea del Sur

Tailandia

China

Alemania

Japón

Brasil

IMC/パワー電気/ブラジルエアー

AKC

こうべびょういん
神戸病院

さくら大学/富士大学

empresas ficticias

institución ficticia

hospital ficticio

universidades ficticias

II. Traducción

Frases modelo

1. (Yo) soy Mike Miller.
2. El Sr. Santos no es estudiante.
3. ¿Es el Sr. Miller empleado de una empresa?
4. El Sr. Santos también es empleado de una empresa.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Es [Ud.] Mike Miller?
……Sí, [yo] soy Mike Miller.
2. ¿Es Ud. estudiante, Sr. Miller?
……No, [yo] no soy estudiante.
3. ¿Es el Sr. Wang empleado de un banco?
……No, [el Sr. Wang] no es empleado de un banco. (Él) es médico.
4. ¿Quién es aquella persona?
……Es el Sr. Watt. (Él) es profesor de la Universidad Sakura.
5. ¿Es el Sr. Gupta empleado de una empresa?
……Sí, (él) es empleado de una empresa.
¿Es Karina también empleada de una empresa?
……No, [Karina] es estudiante.
6. ¿Cuántos años tiene Teresa?
……Tiene nueve años.

Diálogo

Mucho gusto.

- Sato: Buenos días.
Yamada: Buenos días.
Srta. Sato, le presento al Sr. Mike Miller.
Miller: Encantado.
Soy Mike Miller.
Soy de Estados Unidos.
Mucho gusto en conocerla.
Sato: Soy Keiko Sato.
Encantada.

III. Palabras e informaciones de referencia

くに ひと ことば Países, nacionalidades e idiomas

くに 国 País	ひと 人 Nacionalidad	ことば Idioma
アメリカ (Estados Unidos)	アメリカ人	英語 (inglés)
イギリス (Inglaterra)	イギリス人	英語 (inglés)
イタリア (Italia)	イタリア人	イタリア語 (italiano)
イラン (Irán)	イラン人	ペルシア語 (persa)
インド (India)	インド人	ヒンディー語 (hindi)
インドネシア (Indonesia)	インドネシア人	インドネシア語 (indonesio)
エジプト (Egipto)	エジプト人	アラビア語 (árabe)
オーストラリア (Australia)	オーストラリア人	英語 (inglés)
カナダ (Canadá)	カナダ人	英語 (inglés) フランス語 (francés)
かんこく 韓国 (Corea del Sur)	かんこくじん 韓国人	かんこくご 韓国語 (coreano)
サウジアラビア (Arabia Saudí)	サウジアラビア人	アラビア語 (árabe)
シンガポール (Singapur)	シンガポール人	英語 (inglés)
スペイン (España)	スペイン人	スペイン語 (español)
タイ (Tailandia)	タイ人	タイ語 (tailandés)
ちゅうごく 中国 (China)	ちゅうごくじん 中国人	ちゅうごくご 中国語 (chino)
ドイツ (Alemania)	ドイツ人	ドイツ語 (alemán)
にほん 日本 (Japón)	にほんじん 日本人	にほんご 日本語 (japonés)
フランス (Francia)	フランス人	フランス語 (francés)
フィリピン (Filipinas)	フィリピン人	フィリピン語 (filipino)
ブラジル (Brasil)	ブラジル人	ポルトガル語 (portugués)
ベトナム (Vietnam)	ベトナム人	ベトナム語 (vietnamita)
マレーシア (Malasia)	マレーシア人	マレーシア語 (malayo)
メキシコ (México)	メキシコ人	スペイン語 (español)
ロシア (Rusia)	ロシア人	ロシア語 (ruso)

IV. Notas gramaticales

1. S_1 は S_2 です

1) Partícula は

La partícula は indica que el sustantivo (S_1) que la precede es el elemento principal de la oración (referencia: Elemento principal y sujeto). El hablante añade は a la palabra que corresponde al objeto del cual desea hablar y, así, forma la oración agregando diversas descripciones sobre el mismo.

① わたしは マイク・ミラーです。 Yo soy Mike Miller.

[Nota] La partícula は se pronuncia わ .

2) です

Los sustantivos usados con です funcionan como predicados. です indica el juicio o afirmación y también transmite cortesía por parte del hablante con relación al oyente. です cambia de forma en caso de oración negativa (véase el punto 2 más adelante) o en tiempo pretérito (véase la lección 12).

② わたしは ^{かいしゃいん} 会社員です。 Yo soy empleado de una compañía.

2. S_1 は S_2 じゃ(では) ありません

じゃ(では) ありません es la forma negativa de です . じゃ ありません se emplea en la conversación cotidiana. En discursos o en escritos formales se dice では ありません .

③ サントスさんは ^{がくせい} 学生じゃ ありません。 Santos no es estudiante.
(では)

[Nota] La partícula は de では se pronuncia わ .

3. S_1 は S_2 ですか (Oración interrogativa)

1) Partícula か

La partícula か es usada para expresar duda, inseguridad, etc. por parte del hablante. Agregándose か al final de una oración se puede formar una oración interrogativa. Normalmente, la entonación se torna ascendente al final de una oración interrogativa.

2) Oración interrogativa que exige una respuesta afirmativa o negativa

Se obtiene la forma interrogativa agregándose la partícula か al final de una oración sin marcar el orden de palabras. Esta interrogativa es para preguntar si su contenido es correcto o no, así, el oyente contesta con はい en caso afirmativo y いいえ , en caso negativo.

④ ミラーさんは ^{じん} アメリカ人ですか。 ¿Es el Sr. Miller estadounidense?
……はい、^{じん} アメリカ人です。 ……Sí, es estadounidense.

⑤ ミラーさんは ^{せんせい} 先生ですか。 ¿Es el Sr. Miller profesor?
……^{せんせい} いいえ、^{せんせい} 先生じゃ ありません。 ……No, no es profesor.

3) Oración interrogativa con la partícula interrogativa

La parte que corresponde a lo que uno quiere preguntar es reemplazada por la partícula interrogativa. El orden de palabras no varía, agregándose か al final de la oración.

- ⑥ あの ^{かた}方は どなたですか。 ¿Quién es aquella persona?
 ……[あの ^{かた}方は] ミラーさんです。 ……[Aquella persona] es el Sr. Miller.

4. S も

Cuando se hace una afirmación con la idea de que un hecho similar ya ha ocurrido, se usa も .

- ⑦ ミラーさんは ^{かいしゃいん}会社員です。グプタさんも ^{かいしゃいん}会社員です。

El Sr. Miller es empleado de una empresa. El Sr. Gupta también es empleado de una empresa.

5. S₁ の S₂

Cuando S₁ modifica a S₂, se conectan S₁ y S₂ con la partícula の . En la lección 1, S₁ representa un organismo o algún grupo al que pertenece S₂.

- ⑧ ミラーさんは IMC の ^{しゃいん}社員です。 El Sr. Miller es empleado de IMC.

6. ～さん

En el japonés se agrega さん al apellido o al nombre del oyente o de una tercera persona. Dado que さん implica respeto, no se debe agregar al nombre del hablante mismo. En el caso de niños, en lugar de さん, se usa ちゃん como expresión de cariño.

- ⑨ あの ^{かた}方は ミラーさんです。 Aquella persona es el Sr. Miller.

Normalmente al referirse directamente al interlocutor, cuyo nombre se conoce, no se usa あなた (tú). En general, se le dirige la palabra agregándose さん a su nombre.

- ⑩ 鈴木: ミラーさんは ^{がくせい}学生ですか。 Suzuki: ¿Es Ud. estudiante?
 ミラー: いいえ、^{かいしゃいん}会社員です。 Miller: No. Soy empleado de una empresa.

[Nota] あなた es un pronombre utilizado entre personas muy íntimas (por ejemplo, entre esposos o novios). Mucho cuidado, pues la utilización de あなた en otras situaciones puede causar una impresión no cortés a la otra parte.

Lección 2

2

I. Vocabulario

これ		este, esta, esto (objeto próximo al hablante)
それ		ese, esa, eso (objeto próximo al oyente)
あれ		aquel, aquella, aquello (objeto que está lejos tanto del hablante como del oyente)
この ~		este ~, esta ~
その ~*		ese ~, esa ~
あの ~*		aquel ~, aquella ~
ほん	本	libro
じしょ	辞書	diccionario
ざっし	雑誌	revista
しんぶん	新聞	periódico
ノート		cuaderno
てちょう	手帳	agenda
めいし	名刺	tarjeta de visita
カード		tarjeta
えんぴつ	鉛筆	lápiz
ボールペン		bolígrafo
シャープペンシル		portaminas, lapicero
かぎ		llave
とけい	時計	reloj
かさ	傘	paraguas
かばん		bolso, maleta
CD		CD
テレビ		televisión, televisor
ラジオ		radio
カメラ		cámara
コンピューター		ordenador, computadora
くるま	車	automóvil
つくえ	机	escritorio
いす		silla

チョコレート
コーヒー

chocolate
café

[お]みやげ

[お]土産

recuerdo de un viaje, regalo que se
lleva al visitar a alguien

えいご
にほんご
～ご

英語
日本語
～語

el idioma inglés
el idioma japonés
idioma ~

なん

何

qué

そう

sí, eso

れんしゅう
〈練習C〉

あのう

eh..., esto... (se usa para expresar
vacilación al dirigir la palabra a
alguien)

えっ

¿Cómo? (se usa al enterarse de algo
inesperado)

どうぞ。

Tome./Aquí tiene. (se usa al ofrecer o
mostrar algo a alguien)

[どうも] ありがとう [ございます]。

[Muchas] gracias.

そうですか。

¿Ah, sí?/Ya.

ちが
違います。

No, no es así.

あ

¡Eh! (se usa al tener conocimiento de
algo)

かいわ
〈会話〉

これから お世話になります。

Le agradezco de antemano su gentil
apoyo.

こちらこそ [どうぞ] よろしく
ねが
[お願いします]。

Yo también estoy encantado de
conocerlo. (respuesta a [どうぞ]
よろしく [おねがいします].)

II. Traducción

Frases modelo

1. Esto es un diccionario.
2. Eso es mi paraguas.
3. Este libro es mío.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Esto es un bolígrafo?
.....Sí, lo es.
2. ¿Eso es un cuaderno?
.....No, no lo es. [Esto] es una agenda.
3. ¿Qué es eso?
.....Es una tarjeta de visita.
4. ¿Es esto "9" o "7" ?
.....Es "9"
5. ¿De qué se trata esa revista?
.....Es una revista sobre computadoras.
6. ¿De quién es aquella maleta?
.....Es la maleta de la Srta. Sato.
7. ¿Es éste suyo, Sr. Miller?
.....No, no es mío.
8. ¿De quién es esta llave?
.....Es mía.

Diálogo

Soy el nuevo vecino.

- Ichiro Yamada: ¿Quién es?
Santos: Soy Santos, del (apartamento) 408.
.....
- Santos: Buenas tardes. Soy Santos.
Soy el nuevo vecino. Encantado.
- Ichiro Yamada: Mucho gusto.
Santos: Eh... Esto es un pequeño regalo de mi parte. Es café.
Ichiro Yamada: Muchas gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

名前 Nombres

Apellidos japoneses más comunes

1	さ とう 佐 藤	2	すず き 鈴 木	3	たか はし 高 橋	4	た なか 田 中
5	わた なべ 渡 辺	6	い とう 伊 藤	7	やま もと 山 本	8	なか いら 中 村
9	こ ばやし 小 林	10	か とう 加 藤	11	よし だ 吉 田	12	やま だ 山 田
13	さ さき 佐々木	14	さい とう 斎 藤	15	やま ぐち 山 口	16	まつ もと 松 本
17	いの うえ 井 上	18	き むら 木 村	19	はやし 林	20	し みず 清 水

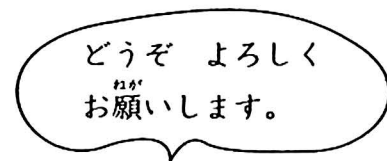
城岡啓二、村山忠重「日本の姓の全国順位データベース」より。2011年8月公開
De la "Base de datos sobre la clasificación de los apellidos japoneses más comunes",
elaborada por Keiji Shirooka y Tadashige Murayama, en agosto de 2011.



Saludos



⇨ Cuando las personas se encuentran por primera vez en una relación de negocios, se intercambian tarjetas de visita.



Al mudarse de casa es considerado cortés presentarse a los vecinos y regalarles obsequios ⇨ tales como toallas, jabón, dulces, etc.

4. ～か、～か

Es una oración interrogativa que requiere que el oyente seleccione la respuesta correcta de entre dos o más oraciones interrogativas. Al contestar a ese tipo de pregunta, se selecciona la alternativa sin usar はい o いいえ.

- ⑧ これは「9」ですか、「7」ですか。 ¿Es esto "9" o "7" ?
 …… 「9」です。 …… Es "9" .

5. S₁ の S₂

En la lección 1, hemos visto que se conectan S₁ y S₂ con の cuando S₁ califica a S₂. En esta lección 2, se aprenden las formas de usar の abajo indicadas:

1) S₁ aclara qué es S₂.

- ⑨ これは コンピューターの ^{ほん}本です。 Este es un libro sobre computadoras.

2) S₁ aclara a quién pertenece S₂.

- ⑩ これは わたしの ^{ほん}本です。 Este es mi libro.

6. の como sustituto del sustantivo

La partícula の se usa en el lugar del sustantivo que apareció anteriormente (かばん en ⑪). Como en ⑪ , puesta después del sustantivo さとうさん , se suprime S₂ (かばん), de S₁ の S₂ (さとうさんの かばん). Se usa の en el lugar de objetos, pero nunca en el lugar de personas.

- ⑪ あれは ^{だれ}だれの かばんですか。 ¿De quién es aquella maleta?
 …… ^{さとう}佐藤さんのです。 …… Es de la Srta. Sato.
- ⑫ この かばんは ^{あなた}あなたのですか。 ¿Es esta maleta suya?
 …… いいえ、わたしのじゃ ^{ありません}ありません。 …… No, no es mía.
- ⑬ ミラーさんは IMC の ^{しゅいん}社員ですか。 ¿Es el Sr. Miller empleado de IMC?
 …… はい、IMC の ^{しゅいん}社員です。 …… Sí, es empleado de IMC.
 × はい、IMC のです。

7. お～

Cuando se agrega el prefijo お a un sustantivo, se expresa cortesía (por ejemplo, [お]みやげ, [お]さけ).

8. そうですか

Se emplea esta expresión para manifestar que una persona ha entendido la información recibida.

Se pronuncia con la entonación descendente.

- ⑭ この ^{かさ}傘は ^{あなた}あなたのですか。 ¿Es este paraguas suyo?
 …… いいえ、^{ちが}違います。シュミットさんのです。 …… No, no lo es. Es del Sr. Schmidt.
 …… そうですか。 Ah, sí.

Lección 3

I. Vocabulario

ここ
そこ
あそこ
どこ

aquí, en este lugar
ahí, en ese lugar
allí, en aquel lugar
dónde, en qué lugar

こちら
そちら
あちら
どちら

por aquí, aquí (forma cortés de ここ)
por ahí, ahí (forma cortés de そこ)
por allí, allí (forma cortés de あそこ)
por dónde, dónde (forma cortés de どこ)

きょうしつ
しょくどう
じむしょ
かいぎしつ
うけつけ
ロビー
へや
トイレ (おてあらい)

教室
食堂
事務所
会議室
受付
部屋
(お手洗い)

aula
comedor
oficina
sala de reuniones
recepción
recepción, vestíbulo
habitación, cuarto
baño, servicio

かいだん
エレベーター
エスカレーター
じどうはんばいき

階段
自動販売機

escalera
ascensor, elevador
escalera mecánica
máquina de venta automática

でんわ
[お]くに
かいしゃ
うち

電話
[お]国
会社

teléfono, llamada telefónica
[su] país, patria
empresa, compañía, firma
casa

くつ
ネクタイ
ワイン

靴

zapatos
corbata
vino

うりば	売り場	sección (en un gran almacén, etc.)
ちか	地下	sótano, subsuelo
ーかい (ーがい)	ー階	ー ^{o/er} piso, planta
なんがい*	何階	qué piso
ーえん	ー円	ー yen(es)
いくら		cuánto (término limitado a la cantidad de dinero)
ひゃく	百	cien
せん	千	mil
まん	万	diez mil

^{れんしゅう}
〈練習C〉

すみません。

Disculpe. (fórmula empleada para llamar la atención de una persona)

どうも。

Gracias.

^{かいわ}
〈会話〉

いらっしゃいませ。

Buenos días. (Buenas tardes./Buenas noches.)/Bienvenido. (expresión con que se recibe a invitados o clientes a su llegada)

[～を] ^み見せてください。

Por favor, puede mostrarme/enseñarme [～].

じゃ

bueno, entonces

[～を] ください。

Déme [～], por favor.

イタリア

Italia

スイス

Suiza

フランス

Francia

ジャカルタ

Jakarta

バンコク

Bangkok

ベルリン

Berlín

^{しんおおさか}
 新大阪

nombre de una estación de tren en
 Osaka

II. Traducción

Frases modelo

1. Aquí está el comedor.
2. El ascensor está ahí.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Esto es Shin-Osaka?
.....Sí, lo es.
2. ¿Dónde está el servicio?
.....Está ahí.
3. ¿Dónde está el Sr. Yamada?
.....Está en la sala de reuniones.
4. ¿Dónde está la oficina?
.....Está allá.
5. ¿De qué país es Ud.?
.....Soy de Estados Unidos.
6. ¿De dónde son esos zapatos?
.....Son de Italia.
7. ¿Cuánto cuesta este reloj?
.....Cuesta 18.600 yenes.

Diálogo

Deme este, por favor.

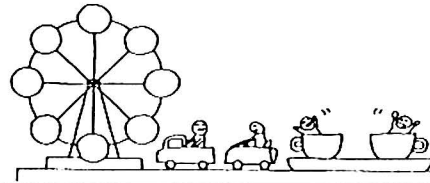
- Vendedor A: Buenos días (Buenas tardes/Buenas noches).
 María: Por favor, ¿dónde está la sección de vinos?
 Vendedor A: Está en el 1^{er} piso del subsuelo, señora.
 María: Gracias.

- María: Por favor, ¿puede mostrarme ese vino?
 Vendedor B: Sí, aquí tiene.
 María: ¿De dónde es este vino?
 Vendedor B: Es japonés.
 María: ¿Cuánto es?
 Vendedor B: 2.500 yenes, señora.
 María: Entonces, deme este, por favor.

III. Palabras e informaciones de referencia

デパート Gran almacén

おくじょう 屋上
 ゆうえんち 遊園地
 parque de diversiones



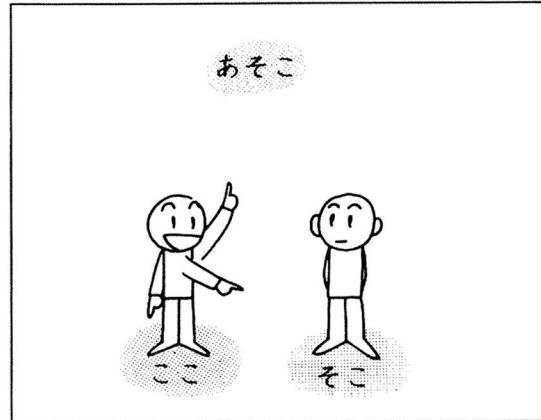
8階	レストラン・催し物会場 <small>もよお ものかいじょう</small> restaurantes, salones de eventos	
7階	時計・眼鏡 <small>とけい めがね</small> relojes, gafas	
6階	スポーツ用品・旅行用品 <small>ようひん りょこうようひん</small> artículos de deporte, artículos de viaje	
5階	子ども服・おもちゃ・本・文房具 <small>こども ぶく おもちゃ ほん ぶんぼうぐ</small> ropa infantil, juguetes, libros, artículos de papelería	
4階	家具・食器・電化製品 <small>かぐ しょっき てんかせいひん</small> muebles, vajillas y utensilios de cocina, electrodomésticos	
3階	紳士服 <small>しんしふく</small> ropa para caballeros	
2階	婦人服 <small>ふじんふく</small> ropa para damas	
1階	靴・かばん・アクセサリ・化粧品 <small>くつ かばん アクセサリー けしょうひん</small> calzados, bolsos, accesorios, cosméticos	
地下1階	食品 <small>しょくひん</small> comestibles	
地下2階	駐車場 <small>ちゅうしゃじょう</small> estacionamiento	

IV. Notas gramaticales

1. ここ/そこ/あそこ/こちら/そちら/あちら

Los adverbios **ここ**, **そこ**, **あそこ** indican lugares. **ここ** se refiere al lugar donde está el hablante, **そこ** al lugar donde está el oyente y **あそこ** a un lugar distante tanto del hablante como del oyente.

Por otro lado, **こちら**, **そちら** y **あちら** son adverbios que se refieren a direcciones, pero también se emplean para indicar lugares cercanos y, en este caso, son formas más corteses que **ここ**, **そこ** o **あそこ**.



[Nota] Cuando el hablante considera que el oyente se encuentra dentro de su territorio, el lugar donde ambos están se indica con la palabra **ここ**. En esta situación, **そこ** designa un punto un poco distante tanto del hablante como del oyente, y **あそこ** designa un lugar todavía más distante.



2. Sは lugarです

Esta frase modelo sirve para indicar el lugar donde se encuentran objetos, lugares, personas, etc.

① お手洗いは ^{てあら}あそこです。

El servicio está allí.

② 電話は ^{でんわ}2階 ^{かい}です。

El teléfono está en el piso 2.

③ 山田さんは ^{やまだ}事務所 ^{じむしょ}です。

El Sr. Yamada está en la oficina.

3. どこ/どちら

どこ se usa para preguntar por el lugar y **どちら**, por la dirección. A veces se usa **どちら** para preguntar por el lugar, en ese caso, es una forma más cortés que **どこ**.

④ お手洗いは ^{てあら}どこですか。
……あそこです。

¿Dónde está el servicio?

……Está allí.

⑤ エレベーターは ^{エレベーター}どちらですか。
……あちらです。

¿Dónde está el ascensor?

……Está en aquella dirección (está allí).

Al preguntar por el nombre del país, compañía, escuela, organización, etc. al que pertenece, se emplean **どこ** o **どちら** en vez de **なん**. **どちら** es una forma más cortés que **どこ**.

- ⑥ 学校は どこですか。 ¿Cuál es el nombre de tu escuela?
 ⑦ 会社は どちらですか。 ¿En qué empresa trabaja Ud.?

4. S_1 の S_2

Cuando S_1 representa el nombre de un país, y S_2 un producto, S_1 の indica el lugar o país donde se fabricó S_2 . Cuando S_1 representa el nombre de una empresa y S_2 , el producto, S_1 の significa que S_2 está hecho por esa empresa. En ambos casos la pregunta correspondiente emplea el término interrogativo **どこ**

- ⑧ これは どの コンピューターですか。
 ……日本^{にほん}の コンピューターです。
 ……パワー電気^{てんき}の コンピューターです。
 ¿De dónde es esta computadora?/¿Cuál es el fabricante de esta computadora?
 ……Es una computadora de Japón./Ha sido fabricada en Japón.
 ……Es una computadora de Power Electric./Ha sido fabricada por Power Electric.

5. Tabla de términos demostrativos こ / そ / あ / ど

	serie こ	serie そ	serie あ	serie ど
objetos	これ	それ	あれ	どれ (lección 16)
objetos/personas	この S	その S	あの S	どの S (lección 16)
lugar	ここ	そこ	あそこ	どこ
dirección/ lugar (forma cortés)	こちら	そちら	あちら	どちら

6. お～

El prefijo **お** se agrega a una palabra que se refiere al oyente o a una tercera persona a fin de expresar el respeto del hablante.

- ⑨ [お] 国^{くに}は どちらですか。 ¿De qué país es Ud.?

Lección 4

I. Vocabulario

おきます	起きます	levantarse
ねます	寝ます	acostarse, irse a la cama, dormir
はたらきます	働きます	trabajar
やすみます	休みます	descansar, estar de vacaciones
べんきょうします	勉強します	estudiar
おわります	終わります	terminar
デパート		gran almacén
ぎんこう	銀行	banco, institución financiera
ゆうびんきょく	郵便局	oficina de correos
としょかん	図書館	biblioteca
びじゅつかん	美術館	museo de arte
いま	今	ahora
ーじ	ー時	las — horas
ーふん (ーぶん)	ー分	— minutos
はん	半	— y media
なんじ	何時	qué hora
なんぶん*	何分	qué minuto
ごぜん	午前	de la mañana
ごご	午後	de la tarde
あさ	朝	la mañana
ひる	昼	día, mediodía
ばん (よる)	晩 (夜)	noche
おととい		anteayer
きのう		ayer
きょう		hoy
あした		mañana
あさって		pasado mañana
けさ		esta mañana
こんばん	今晚	esta noche
やすみ	休み	descanso, día libre, día festivo, feriado
ひるやすみ	昼休み	hora del almuerzo, descanso del mediodía

しけん	試験	examen
かいぎ	会議	reunión, conferencia (～を します : celebrar una reunión)
えいが	映画	película
まいあさ	毎朝	todas las mañanas, cada mañana
まいばん	毎晩	todas las noches, cada noche
まいにち	毎日	todos los días, cada día
げつようび	月曜日	lunes
かようび	火曜日	martes
すいようび	水曜日	miércoles
もくようび	木曜日	jueves
きんようび	金曜日	viernes
どようび	土曜日	sábado
にちようび	日曜日	domingo
なんようび	何曜日	qué día de la semana
～から		desde ~
～まで		hasta ~
～と ~		y (se emplea para conectar sustantivos)

れんしゅう
〈練習C〉
 たいへん
 大変ですね。

¡Qué duro! ¡Cuánto lo siento! (se
 emplea para manifestar simpatía
 por la dificultad de otros)

かいわ
〈会話〉
 ばんごう
 番号
 なんばん
 何番
 そちら

número
 qué número
 allí, su lugar

ニューヨーク
 ペキン
 ロサンゼルス
 ロンドン

Nueva York
 Pekín (北京)
 Los Ángeles
 Londres

あすか
 アップル^{ざんこう}銀行
 みどり^{としょかん}図書館
 やまと^{びじゅつかん}美術館

restaurante japonés ficticio
 banco ficticio
 biblioteca ficticia
 museo de arte ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. Son las cuatro y cinco.
2. (Yo) me levanto todos los días a las seis de la mañana.
3. Estudié ayer.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Qué hora es?
.....Son las dos y diez.
¿Qué hora es en Nueva York ahora?
.....Son las doce y diez de la noche.
2. ¿Qué día cierran?
.....Los sábados y domingos.
3. ¿Desde qué hora hasta qué hora está abierto el banco Apple?
.....Desde las nueve hasta las tres.
4. ¿A qué hora te acuestas todas las noches?
.....Me acuesto a las once.
5. ¿Desde qué hora hasta qué hora estudias todos los días?
.....Estudí desde las nueve de la mañana hasta las tres de la tarde.
6. ¿Trabajas los sábados?
.....No, no trabajo.
7. ¿Estudió ayer?
.....No, no estudié.

Diálogo

- ¿Cuál es el horario de atención al público?**
- Miller: Por favor, deme el número de teléfono del "Asuka".
Sato: ¿Asuka? El número es 5275-2725.
Miller: Muchas gracias.
.....
- Empleada del "Asuka": "Asuka", buenas tardes.
Miller: Por favor, ¿cuál es el horario de atención al público?
Empleada del "Asuka": Hasta las 10 horas.
Miller: ¿Qué día cierran?
Empleada del "Asuka": Los domingos.
Miller: Muchas gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

てんわ てがみ
電話・手紙

Teléfono y cartas

Modo de uso del teléfono público

- ① Se descuelga el auricular.
- ② Se inserta una tarjeta o monedas.
- ③ Se marca el número.*
- ④ Se cuelga el auricular.
- ⑤ Se retira la tarjeta o las monedas.

Solo se pueden hacer llamadas por teléfono público con una tarjeta o con monedas de 10 ó 100 yenes. Si usa una moneda de 100 yenes, no recibirá cambio aunque el costo real de la llamada sea inferior.

* Si el teléfono tiene el botón de START, deberá presionarlo después del paso ③.

Números de teléfono importantes

1 1 0	警察署 けいさつしよ	comisaría de policía
1 1 9	消防署 しょうぼうしよ	cuartel de bomberos
1 1 7	時報 じほう	hora
1 7 7	天気予報 てんきよほう	pronóstico del tiempo
1 0 4	電話番号案内 でんわばんごうあんない	guía de teléfonos

Modo de escribir una dirección

〒658-0063
 ひょうごけん 神戸市 中央区 三宮 1-23
 コウベハイツ 405号

Labels: prefectura, código postal, ciudad, distrito, barrio, nombre del edificio, No. de apartamento.

IV. Notas gramaticales

1. いま 一^じ時一分^{ぶん}です

Para expresar las horas se agregan los sufijos de conteo 時 (horas) y 分 (minutos). Los numerales se colocan antes de estos sufijos. 分 se pronuncia ぶん después de 2, 5, 7 o 9, y ぶん, después de 1, 3, 4, 6, 8 o 10. Antes de ぶん, 1, 6, 8 y 10 se pronuncian respectivamente いっ, ろっ, はっ, じゅっ (じっ) (véase el Apéndice de este libro). Para preguntar las horas, se usa なん antes de じ y ぶん.

- ① いま なんじ 何時^{なんじ}ですか。 ¿Qué hora es?
 ……7時^じ10分^{ぶん}です。 ……Son las 7 y 10.

2. Vます/Vません/Vました/Vませんでした

1) Vます funciona como predicado de una oración. ます expresa una actitud cortés del hablante con relación al oyente.

- ② わたしは毎日^{まいにち}勉強^{べんきょう}します。 Estudio todos los días.

2) Vます se usa cuando una oración expresa un hábito o una realidad. Se usa también cuando se expresa algo que ocurrirá en el futuro. Las formas negativas y las formas en el pretérito se indican en la tabla siguiente.

	no pretérito (presente/futuro)	pretérito
afirmativo	おきます	おきました
negativo	おきません	おきませんでした

- ③ まいあさ 毎朝^{まいあさ} 6時^じに 起き^{おき}ます。 Me levanto a las seis todas las mañanas.
 ④ あした 6時^じに 起き^{おき}ます。 Me levantaré a las seis mañana.
 ⑤ けさ けさ 6時^じに 起き^{おき}ました。 Me he levantado a las seis esta mañana.

3) Para construir la forma interrogativa de una oración, no se cambia el orden de las palabras. Se agrega la partícula か al final de la oración. La partícula interrogativa se coloca donde está el asunto que se desea preguntar.

Para contestar a esas preguntas, se repite el verbo de la oración interrogativa. No se puede emplear そうです y ちがいます (véase la lección 2) para responder a oraciones verbales de forma interrogativa.

- ⑥ きのう べんきょう きのう 勉強^{べんきょう} しましたか。 ¿Estudió ayer?
 ……はい、勉強^{べんきょう} しました。 ……Sí, estudié.
 ……いいえ、勉強^{べんきょう} しませんでした。 ……No, no estudié.
 ⑦ まいあさ 毎朝^{まいあさ} 何時^{なんじ}に 起き^{おき}ますか。 ¿A qué hora se levanta todas las mañanas?
 ……6時^じに 起き^{おき}ます。 ……Me levanto a las seis.

3. S(tiempo)に V

Si se coloca la partícula に después de un sustantivo que representa el tiempo, se indica el momento en que se realiza la acción.

- ⑧ 6時半^{じはん}に 起き^{おき}ます。 Me levanto a las seis y media.

⑨ 7月2日に日本へ来ました。 Vine a Japón el 2 de julio. (lección 5)

[Nota 1] En los sustantivos que indican las siguientes expresiones de tiempo, no se usa la partícula に.

きょう, あした, あさって, きノウ, おととい, けさ, こんばん, いま, まいあさ, まいばん, まいにち, せんしゅう (lección 5), こんしゅう (lección 5), らいしゅう (lección 5), いつ (lección 5), せんげつ (lección 5), こんげつ (lección 5), らいげつ (lección 5), ことし (lección 5), らいねん (lección 5), きょねん (lección 5), etc.

⑩ きノウ 勉強しました。 Estudié ayer.

[Nota 2] En los siguientes sustantivos, la partícula に se puede agregar o no.
~ようび, あさ, ひる, ばん, よる

⑪ 日曜日[に] 奈良へ 行きます。 Voy a Nara el domingo. (lección 5)

4. S₁ から S₂ まで

1) から indica el momento o el lugar en que se inicia una acción y まで indica el tiempo o el lugar en que la acción termina.

⑫ 9時から5時まで勉強します。 Estudio de las nueve a las cinco.

⑬ 大阪から東京まで3時間かかります。

Se tardan tres horas desde Osaka hasta Tokio. (lección 11)

2) Pero no siempre los términos から y まで se usan combinados.

⑭ 9時から働きます。 Trabajo a partir de las nueve.

3) Para indicar las horas o la fecha del inicio y final referente al sustantivo tomado como elemento principal, las partículas ~から, ~まで, y ~から~まで se pueden usar con la adición de です después de las mismas.

⑮ 銀行は9時から3時までです。 Los bancos están abiertos de las nueve a las tres.

⑯ 昼休みは12時からです。 El descanso para el almuerzo es desde las doce.

5. S₁ と S₂

La partícula と conecta dos sustantivos de manera paralela.

⑰ 銀行の休みは土曜日と日曜日です。

Los bancos están cerrados los sábados y domingos.

6. ~ね

La partícula ね al final de una oración funciona para expresar el sentimiento del hablante. ね refleja la simpatía del hablante para con el oyente, o la expectativa que tiene de que el oyente esté de acuerdo con él. En este último sentido ね funciona para confirmar lo dicho.

⑱ 毎日10時まで勉強します。 Estudio hasta las diez todos los días.
……大変ですね。 ……Debe de ser muy duro, ¿no?

⑲ やまださんの電話番号は871の6813です。
El número de teléfono del Sr. Yamada es 871-6813.
……871の6813ですね。 ……871-6813, ¿verdad?

Lección 5

I. Vocabulario

いきます	行きます	ir
きます	来ます	venir
かえります	帰ります	volver, regresar, irse a casa
がっこう	学校	escuela
スーパー		supermercado
えき	駅	estación
ひこうき	飛行機	avión
ふね	船	buque, barco
でんしゃ	電車	tren eléctrico
ちかてつ	地下鉄	metro
しんかんせん	新幹線	Shinkansen, tren bala
バス		autobús, camión
タクシー		taxi
じてんしゃ	自転車	bicicleta
あるいて	歩いて	a pie, andando, caminando
ひと	人	persona, gente
ともだち	友達	amigo(s)
かれ*	彼	él, novio
かのじょ	彼女	ella, novia
かぞく	家族	familia
ひとり	一人で	solo
せんしゅう	先週	la semana pasada
こんしゅう	今週	esta semana
らいしゅう	来週	la semana que viene, la semana próxima
せんげつ	先月	el mes pasado
こんげつ*	今月	este mes, el mes corriente
らいげつ	来月	el mes que viene, el mes próximo
きょねん	去年	el año pasado
ことし*		este año, el año corriente
らいねん	来年	el año que viene, el año próximo
—ねん*	—年	año —
なんねん*	何年	qué año
—がつ	—月	mes de
なんがつ*	何月	qué mes

ついたち	1 日	el día uno, el primer día del mes
ふつか*	2 日	el día dos, 2 días
みっか	3 日	el día tres, 3 días
よっか*	4 日	el día cuatro, 4 días
いつか*	5 日	el día cinco, 5 días
むいか	6 日	el día seis, 6 días
なのか*	7 日	el día siete, 7 días
ようか*	8 日	el día ocho, 8 días
ここのか	9 日	el día nueve, 9 días
とおか	10 日	el día diez, 10 días
じゅうよっか	14 日	el día catorce, 14 días
はつか*	20 日	el día veinte, 20 días
にじゅうよっか*	24 日	el día veinticuatro, 24 días
ーにち	ー日	ー día(s), día
なんにち*	何日	qué día del mes, cuántos días

いつ

cuándo

たんじょうび

誕生日

cumpleaños

ねんしゅう
〈練習 C〉

そうですね。

Estoy de acuerdo.

かいわ
〈会話〉

[どうも] ありがとう ございました。

[Muchas] gracias.

どう いたしまして。

De nada./No hay de qué.

ばんせん
ー番線

andén -, plataforma -

つぎ
次の

próximo, siguiente

ふつう
普通

(tren) ordinario, local

きゅうこう
急行*

(tren) expreso

とっきゅう
特急*

(tren) superexpreso

こうしえん
甲子園
おおさかじょう
大阪城

nombre de una ciudad cerca de Osaka
Castillo de Osaka (un castillo famoso de Osaka)

II. Traducción

Frases modelo

1. Voy a Kioto.
2. Regreso a casa en taxi.
3. He venido a Japón con mi familia.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Adónde vas mañana?
.....Voy a Nara.
2. ¿Adónde fue el domingo?
.....No fui a ningún lugar.
3. ¿Cómo va a Tokio?
.....Voy en Shinkansen.
4. ¿Con quién va a Tokio?
.....Voy con el Sr. Yamada.
5. ¿Cuándo vino a Japón?
.....Vine el 25 de marzo.
6. ¿Cuándo es su cumpleaños?
.....El 13 de junio.

Diálogo

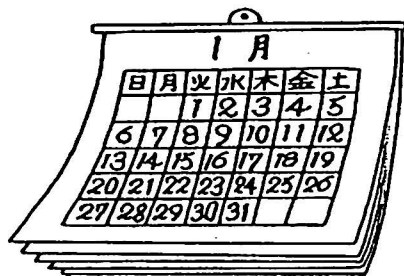
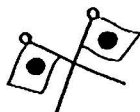
¿Va este tren a Koshien?

- Santos: Disculpe, ¿cuánto es hasta Koshien?
Señora: Son 350 yenes.
Santos: Ah, 350 yenes. Muchas gracias.
Señora: No hay de qué.
.....
- Santos: Por favor, ¿cuál es el andén del tren para Koshien?
Empleado de la estación: Es el andén 5.
Santos: Gracias.
.....
- Santos: Oiga, ¿va este tren a Koshien?
Caballero: No. El próximo tren "ordinario" va.
Santos: Ah, gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

しゅくさいじつ
祝祭日

Días festivos



がついたち 1月1日	がんにつ 元日	Día de Año Nuevo	
がつだい げつようび 1月第2月曜日**	せいじん ひ 成人の日	Día de la Mayoría de Edad	
がつ にち 2月11日	けんこくきねん ひ 建国記念の日	Día de la Fundación Nacional	
がつ はつか 3月20日*	しゅんぶん ひ 春分の日	Día del Equinoccio de Primavera	
がつ にち 4月29日	しやうわ ひ 昭和の日	Día de Era Showa	
がつみっか 5月3日	けんぽうきねん ひ 憲法記念日	Día de la Constitución	
がつよっか 5月4日	みどりの日	Día de la Naturaleza	
がついつか 5月5日	こどもの日	Día de los Niños	
がつだい げつようび 7月第3月曜日***	うみ ひ 海の日	Día del Mar	
がつ にち 8月11日	やま ひ 山の日	Día de la Montaña	
がつだい げつようび 9月第3月曜日***	けいろう ひ 敬老の日	Día de los Ancianos	
がつ にち 9月23日*	しゅうぶん ひ 秋分の日	Día del Equinoccio de Otoño	
がつだい げつようび 10月第2月曜日**	たいいく ひ 体育の日	Día del Deporte	
がつみっか 11月3日	ぶんか ひ 文化の日	Día de la Cultura	
がつ にち 11月23日	きんろうかんしゃ ひ 勤労感謝の日	Día de Acción de Gracias al Trabajo	
がつ にち 12月23日	てんのうたんじょうび 天皇誕生日	Cumpleaños del Emperador	

* Los días con asterisco cambian de fecha según el año.

** 2º lunes del mes

*** 3º lunes del mes



En caso de que el día festivo coincida con un domingo, la fiesta pasa al lunes. Se denomina ゴールデンウィーク (literalmente, "semana de oro") a los días que van del 29 de abril al 5 de mayo. Algunas empresas convierten los días laborables en periodo de vacaciones.

IV. Notas gramaticales

1. S(lugar)へ 行きます / 来ます / 帰ります

Al emplear un verbo que indica desplazamiento, se agrega la partícula へ después del sustantivo que indica el lugar para mostrar la dirección del movimiento.

- ① 京都へ 行きます。 Voy a Kioto.
- ② 日本へ 来ました。 Vine a Japón.
- ③ うちへ 帰ります。 Me voy a volver a casa.

[Nota] La partícula へ se pronuncia え .

2. どこ[へ]も 行きません / 行きませんでした

Se emplea la partícula も cuando se quiere negar todo lo que implica la frase interrogativa. Se usa como forma negativa.

- ④ どこ[へ]も 行きません。 No voy a ningún lugar.
- ⑤ 荷も 食べません。 No voy a comer nada. (lección 6)
- ⑥ だれも 来ませんでした。 No ha venido nadie.

3. S(vehículo)で 行きます / 来ます / 帰ります

La partícula で indica medios o métodos. Al agregarla a un sustantivo que represente un medio de transporte y usándose verbos que indican desplazamiento, se expresa el método de locomoción.

- ⑦ 電車で 行きます。 Voy en tren.
- ⑧ タクシーで 来ました。 Vine en taxi.

En caso de decir que se "va a pie", no se agrega la partícula で sino se emplea あるいて .

- ⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Regresé a casa andando desde la estación.

4. S(persona/animal)と V

Se emplea la partícula と para indicar que Ud. comparte una acción con una otra persona (o animal).

- ⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Vine a Japón con mi familia.

Quando actúa solo se emplea ひとりで , en cuyo caso no se emplea la partícula と

- ⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Voy a Tokio solo.

5. いつ

Para preguntar por un determinado momento, normalmente se emplea el término interrogativo **なん**; como, por ejemplo, **なんじ**, **なんようび**, y **なんがつなんにち**. Pero, hay casos en que se usa **いつ** (¿cuándo?) para preguntar por el momento en que ocurrió/va a ocurrir un hecho. No se agrega la partícula **に** en **いつ**.

- ⑫ **いつ** ^{にほん}日本へ来ましたか。 ¿Cuándo viniste a Japón?
 ……3月^{がつ}25日^{にち}に来ました。 ……Vine a Japón el 25 de marzo.
- ⑬ **いつ** ^{ひろしま}広島へ行きますか。 ¿Cuándo vas a Hiroshima?
 ……来週^{らいしゅう}行きます。 ……Voy a Hiroshima la semana que viene.

6. ～よ

La partícula **よ** se coloca al final de una oración. Es usada para indicar que el hablante quiere enfatizar la información que el oyente desconoce o para insistir en su juicio u opinión.

- ⑭ この^{でんしゃ}電車は^{こうしえん}甲子園へ行きますか。
 ……いいえ、行きません。次の「普通」ですよ。
 ¿Va este tren a Koshien?
 ……No, no va. El próximo tren "local" sí.
- ⑮ ^{ほっかいどう}北海道に^{うま}馬がたくさんいますよ。
 En Hokkaido hay muchos caballos. (lección 18)
- ⑯ マリアさん、このアイスクリーム、おいしいですよ。
 María, este helado está delicioso. (lección 19)

7. そうですね

そうですね es una expresión que indica consentimiento o aquiescencia con lo que la otra parte ha dicho. Existe la expresión similar **そうですか** (véase 8, en la lección 2), pero **そうですか** se usa cuando el hablante se convence sobre una información que le es desconocida. Por otro lado, **そうですね** se usa para expresar consentimiento o aquiescencia con lo que el hablante también pensaba o con lo que ya tenía conocimiento.

- ⑰ あしたは^{にちようび}日曜日ですね。 Mañana es domingo, ¿cierto?
 ……あ、そうですね。 ……Sí, así es.

Lección 6

I. Vocabulario

たべます	食べます	comer
のみます	飲みます	beber, tomar
すいます [たばこを～]	吸います	fumar
みます	見ます	ver, mirar
ききます	聞きます	oír, escuchar
よみます	読みます	leer
かきます	書きます	escribir (en este libro かきます en el sentido de pintar o dibujar se escribe con hiragana)
かいます	買います	comprar
とります [しゃしんを～]	撮ります [写真を～]	sacar [fotos]
します		hacer
あいます [ともだちに～]	会います [友達に～]	ver a, encontrarse con [amigos]
ごはん		comida, arroz cocido
あさごはん*	朝ごはん	desayuno
ひるごはん	昼ごはん	almuerzo, comida de mediodía
ばんごはん*	晚ごはん	cena
パン		pan
たまご	卵	huevo
にく	肉	carne
さかな	魚	pescado, pez
やさい	野菜	verduras, hortalizas
くだもの	果物	frutas
みず	水	agua
おちゃ	お茶	té, té verde
こうちゃ	紅茶	té negro, té inglés
ぎゅうにゅう (ミルク)	牛乳	leche
ジュース		jugo, zumo
ビール		cerveza
[お]さけ	[お]酒	bebida alcohólica, sake
たばこ		cigarrillo

てがみ	手紙	carta, correspondencia
レポート		informe, reporte
しゃしん	写真	fotografía
ビデオ		vídeo (cinta o aparato)
みせ	店	tienda, negocio
にわ	庭	jardín
しゅくだい	宿題	deberes, tarea (～を します: hacer los deberes)
テニス		tenis (～を します: jugar al tenis)
サッカー		fútbol (～を します: jugar al fútbol)
[お]はなみ	[お]花見	costumbre japonesa que consiste en ir a ver los cerezos en plena floración (～を します: ir a ver las flores de cerezo)
なに	何	qué
いっしょに		junto(s)
ちょっと		un poco (refiriéndose a tiempo, cantidad)
いつも		siempre, normalmente
ときどき	時々	de vez en cuando, a veces
それから		y luego, y después
ええ		sí
いいですね。		Es una buena idea.
わかりました。		Entendido./Muy bien.
^{かいわ} (会話)		
^{なん} 何ですか。		¿Sí?/¿Qué deseaba?
じゃ、また [あした]。		Entonces, hasta mañana.

メキシコ

México

^{おおさか}
大阪デパート

gran almacén ficticio

つるや

restaurante ficticio

フランス屋^や

supermercado ficticio

^{まいにち}
毎日屋

supermercado ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. (Yo) leo un libro.
2. Compro un periódico en la estación de tren.
3. ¿No quieres ir conmigo a Kobe?
4. Descansemos un poco.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Tomas bebidas alcohólicas?
.....No, no bebo.
2. ¿Qué comes en el desayuno todas las mañanas?
.....Como pan y huevos.
3. ¿Qué has comido esta mañana?
.....No he comido nada.
4. ¿Qué hiciste el sábado?
.....Estudí japonés. Después vi una película con un amigo.
5. ¿Dónde compraste esa maleta?
.....La compré en México.
6. ¿No quieres jugar al tenis mañana?
.....Sí, es una buena idea.
7. Encontrémonos mañana en la estación a las diez.
.....Entendido.

Diálogo

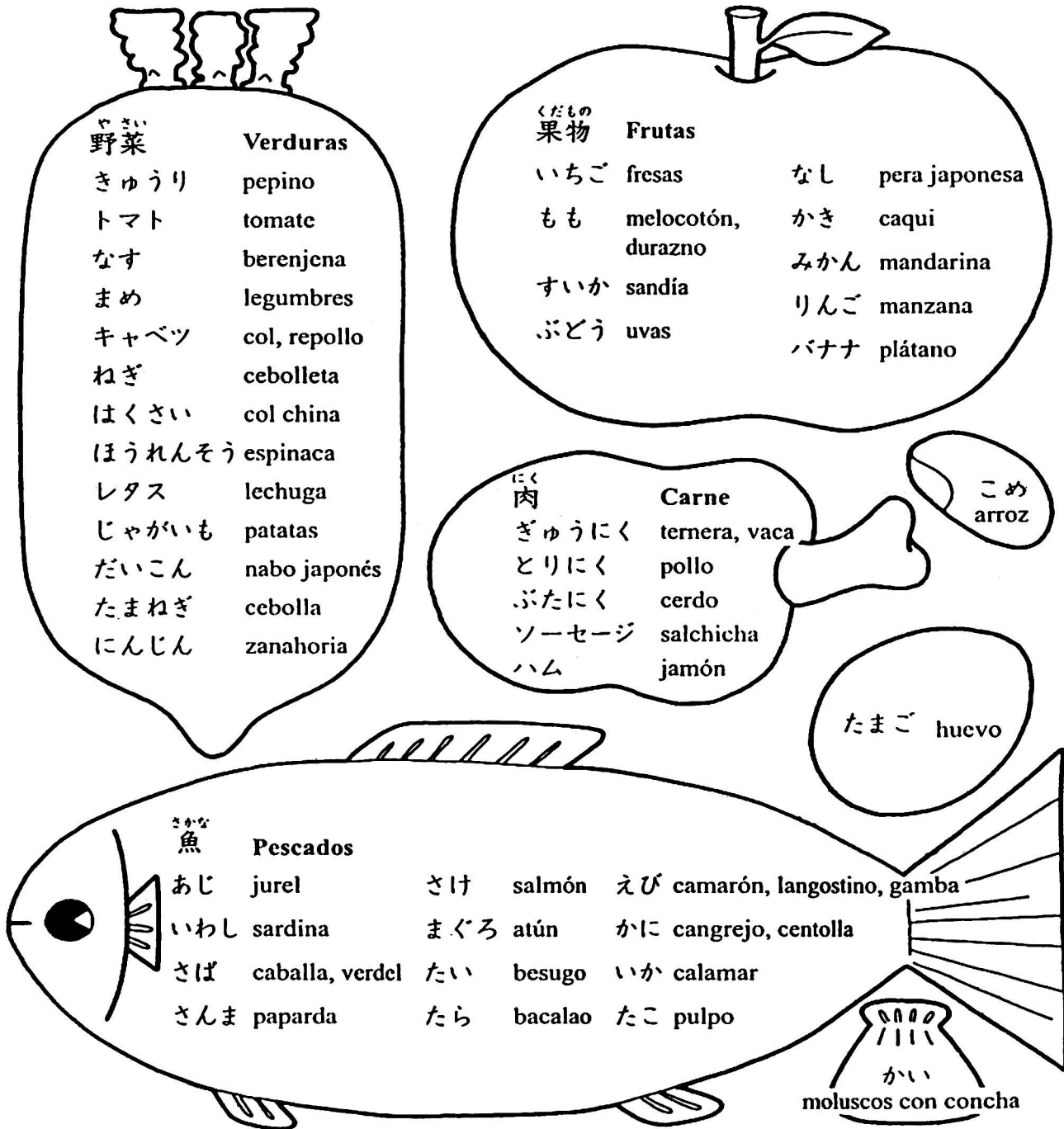
¿Nos acompaña?


- Sato: ¡Sr. Miller!
- Miller: ¿Sí?
- Sato: Mañana voy a ver las flores de cerezo con mis amigos. ¿Nos acompaña, Sr. Miller?
- Miller: Es una buena idea. ¿Adónde van?
- Sato: Al Castillo de Osaka.
- Miller: ¿A qué hora van?
- Sato: A las diez. Encontrémonos en la estación de Osaka.
- Miller: Entendido.
- Sato: Entonces, hasta mañana.

III. Palabras e informaciones de referencia

食べ物

Comida



 **Japón importa más de la mitad de los alimentos que consume. El índice de autosuficiencia alimentaria por segmentos es el siguiente: granos, 59%; verduras, 81%; frutas, 38%; carne, 56%; y, pescados y mariscos, 60%. (Fuente: Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca, 2010). Entre los cereales, Japón es 100% autosuficiente únicamente en arroz.**

IV. Notas gramaticales

1. S を V (transitivo)

Se emplea la partícula を para indicar el objeto de un verbo transitivo.

① ジュースを飲みます。 Bebo un refresco.

[Nota] La letra を se usa en la forma escrita exclusivamente para indicar esa partícula.

2. S を します

El verbo します adopta como objetos sustantivos de una amplia gama. します significa que la acción indicada por el objeto es ejecutada. A continuación se dan unos ejemplos.

1) "hacer/jugar" deportes, "jugar" a juegos

サッカーをします jugar al fútbol トランプをします jugar a las cartas

2) "celebrar" eventos

パーティーをします realizar una fiesta
会議をします celebrar una reunión de trabajo

3) "hacer" algo

宿題をします hacer los deberes 仕事をします hacer un trabajo
電話をします hacer una llamada telefónica

3. なに 何を しますか

Es una frase interrogativa para preguntar por la acción de una persona.

② 月曜日 何を しますか。 ¿Qué hará el lunes?
…… 京都へ 行きます。 …… Iré a Kioto.

③ きょう 何を しましたか。 ¿Qué hizo ayer?
…… サッカーを しました。 …… Jugué al fútbol.

4. 「なん y なに

なん y なに tienen el mismo significado: qué.

なん se usa en los siguientes casos.

1) Cuando なん viene en el inicio de las palabras cuya primera sílaba pertenece a la fila た, だ, o な:

④ それは なんですか。 ¿Qué es eso?

⑤ なんの 本ですか。 ¿De qué se trata el libro?

⑥ 寝る まえに、なんと言いますか。
¿Qué se dice antes de ir a la cama? (lección 21)

⑦ 何で東京へ行きますか。 ¿De qué modo va Ud. a Tokio?

[Nota] Además del modo o método, *なんで* es un término utilizado también para preguntar el motivo. Cuando se desea preguntar claramente el modo o método, hay veces en que se usa *なに* con *で*.

⑧ 何で東京へ行きますか。 ¿De qué modo va Ud. a Tokio?
……新幹線で行きます。 ……Voy en Shinkansen (tren bala).

2) Cuando es seguido por un sufijo de conteo:

⑨ テレーザちゃんは何歳ですか。 ¿Cuántos años tiene Teresa?

En los casos que no corresponden a 1) y 2) arriba indicados se emplea *なに*.

⑩ 何を買いますか。 ¿Qué vas a comprar?

5. S(lugar)で V

La partícula *で*, que se estudia en esta lección, indica el lugar donde ocurre la acción cuando es precedida de un sustantivo que representa el lugar.

⑪ 駅で新聞を買います。 Compro el periódico en la estación.

6. Vませんか

Es una expresión que se usa para invitar al oyente a hacer algo.

⑫ いっしょに京都へ行きませんか。 ¿No quiere acompañarnos a Kioto?
……ええ、いいですね。 ……Sí. Es una buena idea.

7. Vましょう

Es una forma que se usa para sugerir o invitar enfáticamente al oyente a hacer algo. También se emplea al responder positivamente a una propuesta o invitación.

⑬ ちょっと休みましょう。 Descansemos un poco.

⑭ いっしょに昼ごはんを食べてませんか。 ¿Por qué no almorzamos juntos?
……ええ、食べましょう。 ……Sí, almorcemos.

[Nota] Tanto *Vませんか* como *Vましょう* son expresiones para invitar al oyente a hacer algo, pero *Vませんか* implica más respeto a la voluntad del oyente que *Vましょう*.

8. ~か

La partícula *か* indica que el hablante se convenció sobre una información desconocida que ha obtenido. La utilización es igual que *か* de *そうですか* (véase 8, en la lección 2).

⑮ 日曜日京都へ行きました。 Fui a Kioto el domingo.
……京都ですか。いいですね。 ……¿Kioto? ¡Qué bien!

Lección 7

I. Vocabulario

きります	切ります	cortar
おくります	送ります	enviar
あげます		dar
もらいます		recibir (regalos, etc.)
かします	貸します	prestar
かります	借ります	tomar prestado
おしえます	教えます	enseñar
ならいます	習います	aprender
かけます [でんわを~]	[電話を~]	hacer [una llamada telefónica]
て	手	mano
はし		palillos
スプーン		cuchara, cucharilla
ナイフ		cuchillo
フォーク		tenedor
はさみ		tijeras
パソコン		ordenador, computadora
ケータイ		teléfono móvil, celular
メール		e-mail, correo electrónico
ねんがじょう	年賀状	tarjeta (de felicitación) de año nuevo
パンチ		perforadora (artículo de papelería)
ホッチキス		grapadora
セロテープ		cinta adhesiva
けしゴム	消しゴム	goma de borrar
かみ	紙	papel
はな	花	flor
シャツ		camisa
プレゼント		regalo
にもつ	荷物	equipaje, paquete
おかね	お金	dinero
きっぷ	切符	billete (de medios de transporte)
クリスマス		Navidad

ちち	父	(mi) padre
はは	母	(mi) madre
おとうさん*	お父さん	(tu/su) padre (se utiliza también para llamar al padre del hablante mismo)
おかあさん	お母さん	(tu/su) madre (se utiliza también para llamar a la madre del hablante mismo)

もう	ya
まだ	todavía
これから	desde ahora, dentro de poco

れんしゅう
〈練習C〉

[~,] すてきですね。

¡Qué bonito es [~]!/Es bonito [~].

かいわ
〈会話〉

いらっしゃい。

Bienvenido. (expresión de acogida al visitante)

どうぞ お上^あがり ください。

Pase, por favor. (expresión empleada para invitar al visitante a entrar en casa)

しつれい
 失礼します。

Con su permiso. (expresión pronunciada al entrar o salir de la casa o el cuarto de alguien)

[~は] いかがですか。

¿Le apetece [~]? (expresión empleada al ofrecer comida, bebida, etc. al invitado)

いただきます。

Muchas gracias. (expresión que se pronuncia al empezar a comer o beber)

ごちそうさま[でした]*。

Muchas gracias. (expresión que se pronuncia después de comer o beber)

スペイン

España

II. Traducción

Frases modelo

1. Veo las películas por la computadora.
2. Le regalo flores a la Srta. Kimura.
3. Karina me dio unos chocolates.
4. Ya he enviado el e-mail.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Estudiaste japonés por la televisión?
.....No, lo estudié por la radio.
2. ¿Escribes los informes en japonés?
.....No, los escribo en inglés.
3. ¿Cómo se dice "good-bye" en japonés?
.....Se dice "sayonara".
4. ¿A quién vas a escribir las tarjetas de año nuevo?
.....Se las voy a escribir a mi profesor y a mis amigos.
5. ¿Qué es eso?
.....Es una agenda. Me la regaló el Sr. Yamada.
6. ¿Has comprado el billete de Shinkansen?
.....Sí, ya lo he comprado.
7. ¿Ya has almorzado?
.....No, todavía no. Voy a almorzar ahora.

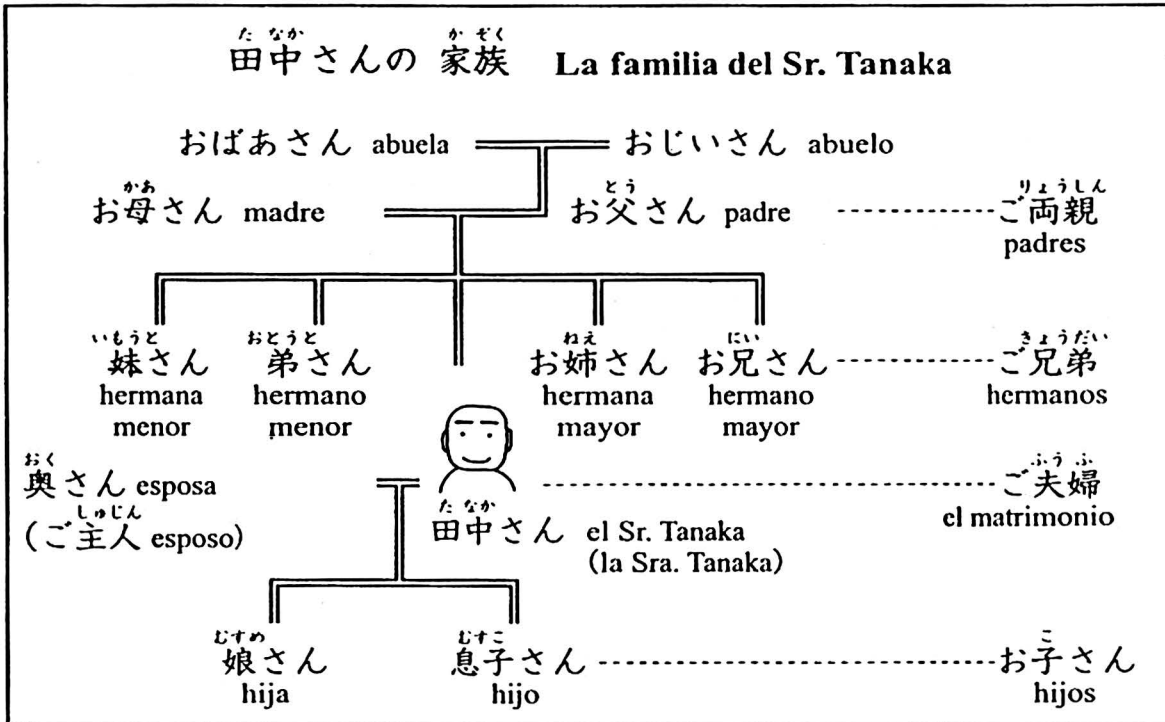
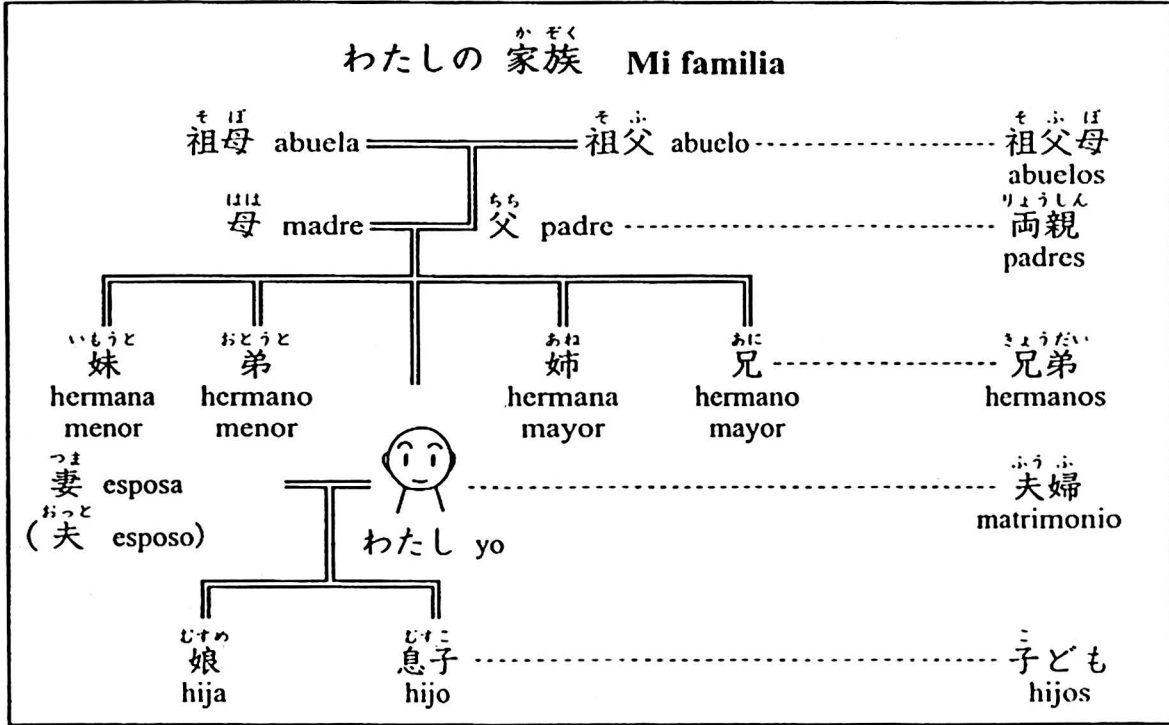
Diálogo

¡Bienvenido!

- Ichiro Yamada: ¿Sí?
José Santos: Soy yo, Santos.
.....
- Ichiro Yamada: ¡Bienvenido! Pasa, por favor.
José Santos: Con permiso.
.....
- Tomoko Yamada: ¿Te apetece un café?
María Santos: Sí, gracias.
.....
- Tomoko Yamada: Sírvete.
María Santos: Gracias.
Es bonita esta cucharilla.
- Tomoko Yamada: Gracias. Me la regaló una persona de la oficina.
Es un recuerdo de su viaje a México.

III. Palabras e informaciones de referencia

家族 Familia



IV. Notas gramaticales

1. S(instrumento/medio)で V

En esta sección se estudia la partícula で , que indica el método o medio utilizado para efectuar una acción.

- ① はして 食べます。 Yo como con palillos.
② 日本語で レポートを 書きます。 Escribo un informe en japonés.

2. "Palabra/oración" は ~語で 何ですか

Esta expresión interrogativa sirve para preguntar cómo se dice una palabra u oración en otro idioma.

- ③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 ¿Cómo se dice "arigato" en inglés?
……「Thank you」です。 ……Se dice "thank you".
④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。 ¿Cómo se dice "thank you" en japonés?
「ありがとう」です。 ……Se dice "arigato".

3. S₁(persona)に S₂を あげます, etc.

Los verbos tales como あげます, かします, おしえます que significan dar, prestar y enseñar, suelen utilizarse mencionando a aquellos que reciben lo que se regala, se presta, o lo que se enseña, etc. La palabra que indica la otra parte es acompañada por la partícula に .

- ⑤ [わたしは] 木村さんに 花を あげました。
Le he dado unas flores a la Srta. Kimura.
⑥ [わたしは] イーさんに 本を 貸しました。 Le presté el libro a la Srta. Lee.
⑦ [わたしは] 山田さんに 英語を 教えます。 Le enseño inglés al Sr. Yamada.

4. S₁(persona)に S₂を もらいます, etc.

Los verbos tales como もらいます, かります, ならいます que significan recibir, tomar prestado y aprender, suelen utilizarse mencionando a aquellos que dan la acción. La palabra que indica la otra parte, o sea, la que está dando regalos, préstamos y enseñanzas, se indica con la partícula に .

- ⑧ [わたしは] 山田さんに 花を もらいました。
[Yo] recibí unas flores del Sr. Yamada.
⑨ [わたしは] カリナさんに CDを 借りました。
[Yo] tomé prestado un CD de Karina.
⑩ [わたしは] ワンさんに 中国語を 習います。
[Yo] aprendo el chino con el Sr. Wang.

[Nota] En esta frase modelo se puede usar la partícula から en vez de に . En especial, cuando se recibe algo de entidades como empresas, escuelas, etc. se emplea から y no に .

⑪ [わたしは] 山田さん^{やまだ}から 花^{はな}を もらいました。

[Yo] recibí unas flores del Sr. Yamada.

⑫ 銀行^{ぎんこう}から お金^{かね}を 借^かりました。

Tomé dinero prestado del banco.

5. もう V ました

もう quiere decir "ya" y se emplea combinado con V ました . En este caso, V ました significa que, en ese momento, la acción ya ha sido concluida.

La respuesta a la pregunta もう V ましたか , o sea, si una acción ya ha terminado o no, es はい、もう V ました , en caso de que la acción haya sido concluida (respuesta afirmativa). En caso de que la acción no se haya concluida, o sea, en una respuesta negativa, se dice いいえ、V て いません (véase la lección 31), o いいえ、まだです . いいえ、V ませんでした significa que un determinado acto no ha sido realizado en el pasado, por tanto, no es posible usar esta respuesta en ese caso.

- | | |
|---|---------------------------------|
| ⑬ もう 荷物 ^{にもの} を 送 ^{おく} りましたか。 | ¿Ya ha enviado el paquete? |
| ……はい、[もう] 送 ^{おく} りました。 | ……Sí, [ya] lo he enviado. |
| ……いいえ、まだ 送 ^{おく} って いません。 | ……No, todavía no lo he enviado. |
| | (lección 31) |
| ……いいえ、まだです。 | ……No, todavía no. |

6. Omisión de partículas

En los diálogos, en caso de que el significado se comprenda por la relación con las palabras anteriores o posteriores, muchas veces se omiten las partículas.

- ⑭ この スプーン[は]、すてきですね。 Es bonita esta cucharilla.
- ⑮ コーヒー[を]、もう 一杯^{いっぱい} いかがですか。
¿Le apetece otra taza de café? (lección 8)

Lección 8

I. Vocabulario

ハンサム[な]		guapo
きれい[な]		hermoso, limpio
しずか[な]	静か[な]	silencioso
にぎやか[な]		concurrido, animado
ゆうめい[な]	有名[な]	famoso, célebre
しんせつ[な]	親切[な]	amable, generoso (no se emplea al referir a la familia del hablante mismo)
げんき[な]	元気[な]	sano, con ánimo
ひま[な]	暇[な]	estar libre (tiempo)
べんり[な]	便利[な]	útil, práctico, conveniente
すてき[な]		bonito
おおきい	大きい	grande
ちいさい*	小さい	pequeño
あたらしい	新しい	nuevo
ふるい	古い	viejo, antiguo (no se emplea para referirse a la gente)
いい (よい)		bueno
わるい*	悪い	malo
あつい	暑い、熱い	caluroso, caliente
さむい	寒い	frío (se limita su uso al clima o la temperatura ambiental)
つめたい	冷たい	frío (relativo al tacto)
むずかしい	難しい	difícil
やさしい	易しい	fácil
たかい	高い	caro, alto
やすい	安い	barato
ひくい*	低い	bajo (relativo a altura y estatura)
おもしろい		interesante
おいしい		delicioso, sabroso, rico
いそがしい	忙しい	atareado, ocupado
たのしい	楽しい	divertido, placentero
しろい	白い	blanco
くろい	黒い	negro
あかい	赤い	rojo
あおい	青い	azul
さくら	桜	árbol o flor de cerezo
やま	山	montaña, monte

まち	町	población (normalmente se refiere a ciudades no muy grandes)
たべもの	食べ物	comida, alimentos
ところ	所	lugar
りょう	寮	residencia, dormitorio
レストラン		restaurante
せいかつ	生活	vida (diaria)
[お]しごと	[お]仕事	trabajo, profesión (~をします : trabajar, hacer un trabajo)

どう
どんな ~
cómo
qué clase de ~

とても
あまり
muy, mucho
no tan, no muy (se emplea con formas negativas)

そして
~が、~
y (se emplea para conectar oraciones)
~, pero ~

れんしゅう
〈練習C〉

げんき
お元気ですか。
そうですね。

¿Cómo está Ud.?
Bueno... (al estar pensando en qué contestar)

かいわ
〈会話〉

[~,] もう 一杯 いかがですか。
[いいえ,] けっこうです。
もう ~です[ね]。
そろそろ しつれい 失礼します。

¿Le apetece otra taza (copa, vaso) de [~]?
No, gracias.
Ya es ~, [¿verdad?]
Es hora de marcharnos./Tenemos que marcharnos.

いいえ。
また いらっしゃってください。

De nada./No hay de qué.
Vuelva(n) a visitarnos.

シャンハイ
きんかくじ
金閣寺
ならこうえん
奈良公園
ふじさん
富士山
しちにん さむらい
「七人の侍」

Shanghái (上海)
Templo budista Kinkakuji
nombre de un parque en Nara
Monte Fuji (la montaña más alta en Japón)
"Los siete samuráis" (una película clásica dirigida por Akira Kurosawa)

II. Traducción

Frases modelo

1. Las flores de los cerezos son hermosas.
2. El monte Fuji es alto.
3. La flor de cerezo es una flor hermosa.
4. El monte Fuji es una montaña alta.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Es Osaka una ciudad muy animada?
.....Sí, es animada.
2. ¿Es la Universidad Sakura famosa?
.....No, no es famosa.
3. ¿Hace frío en Pekín ahora?
.....Sí, hace mucho frío.
¿Hace frío en Shanghái también?
.....No, no hace tanto frío.
4. ¿Qué tal es el dormitorio de la universidad?
.....Es antiguo, pero práctico.
5. Ayer fui a la casa del Sr. Matsumoto.
.....¿Cómo es su casa?
Es una casa bonita. Y es grande.
6. Ayer vi una película interesante.
.....¿Qué película viste?
"Los siete samuráis" .

Diálogo

Tenemos que marcharnos.

- Ichiro Yamada: María, ¿cómo es la vida en Japón?
María Santos: Todos los días son muy divertidos.
Ichiro Yamada: ¿Ah, sí? ¿Qué tal el trabajo, Sr. Santos?
José Santos: Bueno, estoy atareado pero es muy interesante.
.....
- Tomoko Yamada: ¿Le apetece otra taza de café?
María Santos: No, gracias.
.....
- José Santos: ¡Ah, ya son las seis! Tenemos que marcharnos.
Ichiro Yamada: ¿Ah, sí?
María Santos: Muchas gracias por su hospitalidad.
Tomoko Yamada: De nada. Por favor, vuelvan a visitarnos.

III. Palabras e informaciones de referencia

いろ・あじ 色・味 Colores y sabores

いろ 色 Colores

sustantivo	adjetivo	sustantivo	adjetivo
しろ 白 blanco	しろい 白い	きいろ 黄色 amarillo	きいろい 黄色い
くろ 黒 negro	くろい 黒い	ちいろ 茶色 marrón	ちいろい 茶色い
あか 赤 rojo, colorado	あかい 赤い	ピンク rosa	—
あお 青 azul	あおい 青い	オレンジ naranja	—
みどり 緑 verde	—	グレー gris	—
むらさき 紫 violeta, morado	—	ベージュ beige	—

あじ 味 Sabores

あま
甘い dulce



から
辛い picante



にが
苦い amargo



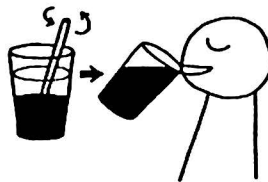
しおから
塩辛い salado



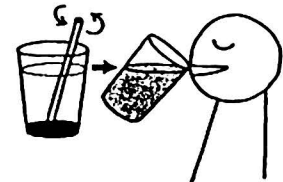
すっぱい
酸っぱい ácido, agrio



こ
濃い fuerte, marcado, espeso

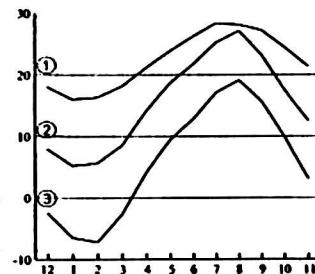


うす
薄い soso, flojo, suave



はる・なつ・あき・ふゆ 春・夏・秋・冬 Primavera, verano, otoño e invierno

En Japón hay cuatro estaciones bien definidas: primavera (marzo, abril y mayo), verano (junio, julio y agosto), otoño (septiembre, octubre, noviembre) e invierno (diciembre, enero, febrero). La temperatura media varía según el lugar, pero, en general, agosto es el mes más caluroso, y enero y febrero es cuando hace más frío. En casi todas las regiones el cambio de clima presenta una tendencia similar, de modo que se percibe que el verano es caluroso, el otoño es fresco, el invierno, frío y la primavera, templada.



① NAHA (OKINAWA)
② TOKYO
③ ABASHIRI (HOKKAIDO)

IV. Notas gramaticales

1. Adjetivos

Los adjetivos tienen una de las dos siguientes funciones: 1) servir de predicado, indicando la condición de sustantivo en oraciones del tipo SはAです; 2) modificar sustantivos. Los adjetivos se clasifican en A-い y A-な, de acuerdo con la flexión.

2. SはA-な[な]です
SはA-い(～い)です

Una oración adjetiva afirmativa en el tiempo presente o futuro termina conです. Cuandoですviene al final de una oración adjetiva indica una actitud cortés del hablante para con el oyente. Antes deです, elA-なviene sinな, mientras que elA-いviene con(～い).

① ワット先生は親切です。 El Sr. Watt es amable.

② 富士山は高いです。 El Monte Fuji es alto.

1) A-な[な]じゃ(では)ありません

La forma negativa delA-なen el tiempo presente o futuro se forma añadiendoじゃ(では)ありませんen elA-な, sinな.

③ あそこは静かじゃ(では)ありません。 Allí no está tranquilo.

2) A-い(～い)です → ～くないです

La forma negativa delA-いen el tiempo presente o futuro se obtiene retirandoいdelA-い, y agregandoくないです.

④ この本は面白くないです。 Este libro no es interesante.

[Nota] La forma negativa deいいですesよくないです.

3) Síntesis de las flexiones

	Adjetivo-な	Adjetivo-い
Tiempo presente o futuro, forma afirmativa	しんせつです	たかいです
Tiempo presente o futuro, forma negativa	しんせつじゃ(では)ありません	たかくないです

4) La forma interrogativa de las oraciones adjetivas siguen el mismo patrón que las oraciones nominales (lección 1) o verbales (lección 4). Para responder a ellas se repite el mismo adjetivo que aquel empleado en la pregunta. No se puede contestar usandoそうですniちがいます.

⑤ ペキンは寒いですか。 ¿Hace frío en Pekín?

……はい、寒いです。 ……Sí, hace frío.

⑥ 奈良公園はにぎやかですか。 ¿El Parque de Nara es animado?

……いいえ、にぎやかじゃありません。 ……No, no es animado.

3. A-な[な] S
A-い(～い) S

Los adjetivos se colocan delante de los sustantivos modificándolos. UnA-なmodifica un sustantivo conservando la formaな.

⑦ ワット先生は親切な先生です。 El Sr. Watt es un profesor amable.

⑧ 富士山は高い山です。

El Monte Fuji es una montaña alta.

4. ～が、～

が es una partícula conjuntiva que significa "pero". En dos oraciones adjetivas con el mismo sujeto, cuando en la primera oración viene una acepción positiva por parte del hablante, en la segunda vendrá una acepción negativa. Al contrario, cuando viene una acepción negativa en la primera oración por parte del hablante, vendrá, en seguida, una acepción positiva.

⑨ 日本の食べ物はおいしいですが、高いです。

La comida japonesa es sabrosa, pero cara.

5. とても／あまり

Tanto とても como あまり son adverbios que indican el grado, la intensidad. Ambos vienen antes del adjetivo al modificarlo.

とても significa "muy" o "mucho" y se emplea en oraciones afirmativas. Por otra parte, あまり se emplea en oraciones negativas y significa "no muy" o "no tanto".

⑩ ペキンはとても寒いです。

En Pekín hace mucho frío.

⑪ これはとても有名な映画です。

Esta es una película muy famosa.

⑫ シャンハイはあまり寒くないです。

En Shanghái no hace tanto frío.

⑬ さくら大学はあまり有名な大学じゃありません。

La Universidad Sakura no es una universidad muy famosa.

6. Sは とうですか

Sは とうですか es una pregunta que sirve para conocer la impresión u opinión del oyente sobre alguna experiencia, algún lugar o alguna persona, etc. que este haya experimentado, visitado o encontrado.

⑭ 日本の生活は とうですか。

¿Cómo es la vida en Japón?

……楽しいです。

……Es divertida.

7. S₁は とうな S₂ ですか

Se emplea la expresión interrogativa とうな delante de un sustantivo con el fin de modificarlo. Se usa para preguntar la condición o la naturaleza de personas o cosas.

⑮ 奈良は とうな 町 ですか。

¿Cómo es la ciudad de Nara?

……古い 町 です。

……Es una ciudad antigua.

8. そうですね

En la lección 5, aprendimos el uso de そうですね, que expresa consentimiento o aquiescencia con lo que la otra parte ha dicho. Como en ⑯ visto en el diálogo de esta lección, la expresión そうですね indica que el hablante está pensando en una respuesta a la pregunta hecha por la otra parte.

⑯ お仕事は とうですか。

¿Qué tal el trabajo?

……そうですね。忙しいですが、おもしろいです。

……Bueno, estoy atareado pero es muy interesante.

Lección 9

I. Vocabulario

わかります		entender, comprender
あります		haber
すき[な]	好き[な]	gustar
きらい[な]	嫌い[な]	no gustar
じょうず[な]	上手[な]	ser bueno, ser hábil
へた[な]	下手[な]	no ser bueno, no ser hábil
のみもの	飲み物	bebida
りょうり	料理	plato (relativo a la comida), cocina (～を します: cocinar)
スポーツ		deporte (～を します: practicar un deporte)
やきゅう	野球	béisbol (～を します: jugar al béisbol)
ダンス		baile (～を します: bailar)
りょこう	旅行	viaje (～[を] します: ir de viaje, viajar)
おんがく	音楽	música
うた	歌	canción
クラシック		música clásica
ジャズ		jazz
コンサート		concierto
カラオケ		karaoke
かぶき	歌舞伎	kabuki (teatro tradicional de Japón)
え	絵	pintura, dibujo, cuadro
じ*	字	letra
かんじ	漢字	caracteres chinas
ひらがな		escritura de hiragana
かたかな		escritura de katakana
ローマじ*	ローマ字	alfabeto latino
こまかい おかね	細かい お金	cambio (pequeña cantidad de dinero en monedas)
チケット		entrada
じかん	時間	tiempo
ようじ	用事	algo que hacer
やくそく	約束	cita, compromiso (～[を] します: arreglar una cita)

アルバイト

trabajo temporal, trabajo eventual (～
を します : hacer trabajo temporal)

ごしゅじん
おっと／しゅじん
おくさん
つま／かない
こども

ご主人
夫／主人
奥さん
妻／家内
子ども

(su/tu) esposo
(mi) marido
(su/tu) esposa
(mi) esposa
niño, (mi) hijo

よく
だいたい
たくさん
すこし
ぜんぜん

少し
全然

bien, mucho
más o menos, aproximadamente
mucho
poco, un poco
nada ~ (se emplea con expresiones
negativas)

はやく

早く、速く

temprano, rápido

～から
どうして

porque ~
por qué

れんしゅう
〈練習C〉

か
貸して ください。

いいですよ。

ざんねん
残念です[が]

Por favor, préstame.

Sí, claro.

Lo siento[, pero...]

かいわ
〈会話〉

ああ

¡Ah! (indica que ha caído en la cuenta
de quién está llamando)

いっしょに いかがですか。

¿Me (Nos) acompaña?

[～は] ちょっと……。

[～] es un poco difícil. (eufemismo
utilizado para rechazar una
invitación)

だめですか。

また こんど 今度 ねが お願いします。

¿No puede?

Por favor, vuelva a invitarme una
próxima vez. (esta expresión se
emplea al rechazar una invitación de
manera indirecta considerando el
sentimiento de quien le ha invitado)

II. Traducción

Frases modelo

1. A mí me gusta la comida italiana.
2. Entiendo un poco de japonés.
3. Hoy me voy temprano porque es el cumpleaños de mi hijo.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Te gustan las bebidas alcohólicas?
.....No, no me gustan.
2. ¿Qué deporte te gusta?
.....Me gusta el fútbol.
3. ¿Pinta bien Karina?
.....Sí, [Karina] pinta muy bien.
4. ¿Entiende el indonesio, Sr. Tanaka?
.....No, no entiendo nada.
5. ¿Tiene cambio?
.....No, no tengo.
6. ¿Lee el periódico todas las mañanas?
.....No, no lo leo porque no tengo tiempo.
7. ¿Por qué se marchó temprano ayer?
.....Porque tenía cosas para hacer.



Diálogo

¡Qué lástima!

- Kimura: Dígame.
- Miller: ¿Es la Srta. Kimura? Soy Miller.
- Kimura: ¡Ah! Buenas noches, Sr. Miller. ¿Cómo está Ud.?
- Miller: Bien, gracias.
Srta. Kimura, ¿me acompaña a un concierto de música clásica?
- Kimura: Con mucho gusto. ¿Cuándo es?
- Miller: La noche del viernes próximo.
- Kimura: ¿El viernes?
El viernes por la noche es un poco difícil.
- Miller: ¿No puede?
- Kimura: Lo lamento. Tengo una cita con unas amigas.
- Miller: Ah, bueno. ¡Qué lástima!
- Kimura: Es verdad. Por favor, vuelva a invitarme una próxima vez.

III. Palabras e informaciones de referencia

おんがく・スポーツ・映画 **Música, deporte y cine**

おんがく 音楽 Música		えいが 映画 Cine	
ポップス	pop	SF	ciencia ficción
ロック	rock	ホラー	terror
ジャズ	jazz	アニメ	dibujos animados
ラテン	latina	ドキュメンタリー	documental
クラシック	clásica	恋愛	romántico
民謡	folclórica japonesa	ミステリー	misterio
演歌	canción popular japonesa	文芸	basado en obras literarias
ミュージカル	teatro musical	戦争	épico
オペラ	ópera	アクション	acción
		喜劇	comedia

スポーツ Deporte



ソフトボール	sóftbol	野球	béisbol
サッカー	fútbol	卓球 / ピンポン	tenis de mesa, ping-pong
ラグビー	rugby	相撲	sumo
バレーボール	voleibol	柔道	yudo
バスケットボール	baloncesto	剣道	kendo (esgrima japonesa)
テニス	tenis	水泳	natación
ボウリング	bolos		
スキー	esquí		
スケート	patinaje		

IV. Notas gramaticales

1. S があります／わかります
S が 好きです／嫌いです／上手です／下手です

En una parte de los verbos y adjetivos, los objetos son expresados por が.

- ① わたしは イタリア料理が 好きです。 Me gusta la comida italiana.
② わたしは 日本語が わかります。 Entiendo el japonés.
③ わたしは 車が あります。 Tengo un automóvil.

2. どんな S

Además del modo de respuesta visto en la lección 8, para oraciones interrogativas hechas con どんな, se puede responder también indicando concretamente el sustantivo en cuestión.

- ④ どんな スポーツが 好きですか。 ¿Qué deportes le gustan a Ud.?
……サッカーが 好きです。 ……Me gusta el fútbol.

3. よく／だいたい／たくさん／少し／あまり／全然

Son adverbios que se colocan delante del verbo que se desea modificar.

	Adverbios de intensidad (grado)	Adverbios de intensidad (volumen)
Usados en oraciones afirmativas	よく わかります だいたい わかります すこし わかります	たくさん あります すこし あります
Usados en oraciones negativas	あまり わかりません ぜんぜん わかりません	あまり ありません ぜんぜん ありません

- ⑤ 英語が よく わかります。 Entiendo muy bien el inglés.
⑥ 英語が 少し わかります。 Entiendo un poco el inglés.
⑦ 英語が あまり わかりません。 No entiendo mucho el inglés.
⑧ お金が たくさん あります。 Tengo mucho dinero.
⑨ お金が 全然 ありません。 No tengo nada de dinero.
[Nota] すこし, ぜんぜん y あまり pueden modificar a los adjetivos.
⑩ ここは 少し 寒いです。 Hace un poco de frío aquí.
⑪ あの映画は 全然 おもしろくないです。
Aquella película no es nada interesante.

4. ～から、～

Lo que se indica antes de から es causa de lo que se indica después.

- ⑫ ^{じかん}時間がありませんから、^{しんぶん}新聞を ^よ読みません。

Como no tengo tiempo, no leo el periódico.

También se puede expresar algo e indicar su causa después, adicionandose ～から .

- ⑬ ^{まいあさ}毎朝 ^{しんぶん}新聞を ^よ読みますか。

……いいえ、^よ読みません。^{じかん}時間がありませんから。

¿Lee el periódico todas las mañanas?

……No, no lo leo. Es que no tengo tiempo.

5. どうして

どうして es un término interrogativo para preguntar por la razón o motivo. Se concluye la oración de respuesta con から

- ⑭ どうして ^{あさ}朝 ^{しんぶん}新聞を ^よ読みませんか。

……^{じかん}時間がありませんから。

¿Por qué no lee el periódico por la mañana?

……Porque no tengo tiempo.

Cuando se quiere preguntar el porqué de lo dicho por el interlocutor, se puede decir どうしてですか en vez de repetir la expresión de este.

- ⑮ きょうは ^{はや}早く ^{かえ}帰ります。

Me voy a casa temprano hoy.

……どうしてですか。

……¿Por qué?

^こ子どもの ^{たんじょうび}誕生日ですから。

Porque hoy es el cumpleaños de mi hijo.

Lección 10

I. Vocabulario

あります		estar, haber (cosas inanimadas)
います		estar, haber, existir (seres animados)
いろいろ[な]		diversos
おとこの ひと	男の人	hombre
おんなの ひと	女の人	mujer
おとこの こ	男の子	niño
おんなの こ	女の子	niña
いぬ	犬	perro
ねこ	猫	gato
パンダ		panda
ぞう	象	elefante
き	木	árbol, madera
もの	物	cosa, objeto
でんち	電池	pila, batería
はこ	箱	caja
スイッチ		interruptor
れいぞうこ	冷蔵庫	refrigerador
テーブル		mesa
ベッド		cama
たな	棚	estante
ドア		puerta
まど	窓	ventana
ポスト		buzón
ビル		edificio
ATM		ATM, cajero automático
コンビニ		tienda de conveniencia, tienda 24 horas
こうえん	公園	parque
きっさてん	喫茶店	cafetería
～や	～屋	tienda de ~
のりば	乗り場	lugar donde se toman taxis, trenes, etc.
けん	県	prefectura (equivale a provincias, departamentos, etc.)

うえ	上	encima, arriba
した	下	debajo, abajo
まえ	前	delante, adelante
うしろ		detrás, atrás
みぎ	右	derecha
ひだり	左	izquierda
なか	中	dentro
そと*	外	fuera
となり	隣	al lado
ちかく	近く	cerca
あいだ	間	entre

～や ～[など]

~, ~, y otros

^{かいわ}
〈会話〉

[どうも] すみません。

ナンプラー

[Muchas] gracias.

nam pla (salsa popularmente usada en
la culinaria del Sudeste Asiático)

コーナー

いちばん ^{した} 下

sección

el más inferior

^{とうきょう}
東京 ディズニーランド

Disneylandia de Tokio

アジアストア

supermercado ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. Hay una tienda de conveniencia allí.
2. La Srta. Sato está en la recepción.
3. Disneylandia de Tokio está en la prefectura de Chiba.
4. Mi familia está en Nueva York.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Hay un cajero automático en este edificio?
.....Sí, hay uno en el 2º piso.
2. Hay un hombre allí. ¿Quién es?
.....Es el Sr. Matsumoto de IMC.
3. ¿Quién está en el jardín?
.....No hay nadie. Hay un gato.
4. ¿Qué hay en la caja?
.....Hay cartas viejas, fotos, etc.
5. ¿Dónde hay una oficina de correos?
.....Cerca de la estación. Está en frente del banco.
6. ¿Dónde está el Sr. Miller?
.....Está en la sala de reuniones.

Diálogo

¿No hay salsa "nam pla" ?

Miller: Disculpe, ¿dónde está la tienda Asia?

Mujer: ¿La tienda Asia?
Allí hay un edificio blanco, ¿lo ves?
Está en aquel edificio.

Miller: Ah, muchas gracias.

Mujer: De nada.
.....

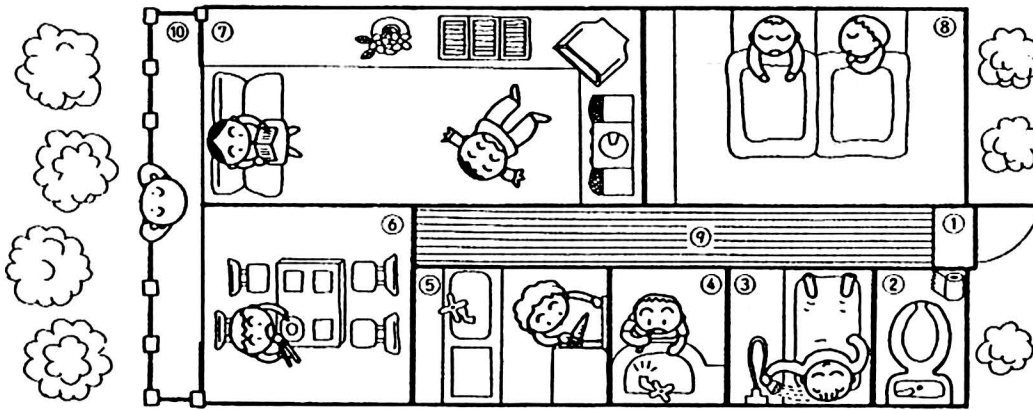
Miller: Señor, ¿hay salsa "nam pla" ?

Vendedor: Sí.
Allí hay una sección de comida tailandesa.
La "nam pla" está en el anaquel inferior.

Miller: Muy bien. Gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

うちの中 En casa

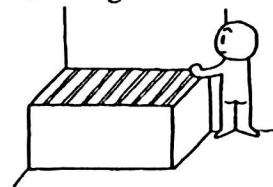
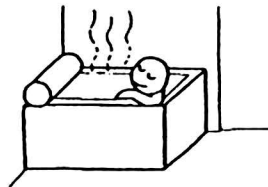


- | | | | |
|-------|--------------------------|--------|-----------------|
| ① 玄関 | vestibulo | ⑥ 食堂 | comedor |
| ② トイレ | cuarto de aseo, servicio | ⑦ 居間 | cuarto de estar |
| ③ ふろ場 | cuarto de baño | ⑧ 寝室 | dormitorio |
| ④ 洗面所 | lavabo | ⑨ 廊下 | pasillo |
| ⑤ 台所 | cocina | ⑩ ベランダ | balcón |



Cómo bañarse en Japón

- ① Se lava el cuerpo antes de meterse en la bañera.
- ② No se usa jabón ni champú dentro de la bañera. Se permanece un buen rato en la bañera para calentarse.
- ③ Al terminar de bañarse no se suelta el agua de la bañera sino que se cubre con una tapa a fin de que la temperatura del agua se mantenga para la persona siguiente.



Cómo usar el inodoro estilo japonés



estilo occidental



IV. Notas gramaticales

1. S があります/います

Los verbos あります/います indican la existencia o la presencia de objetos o personas. Transmiten información al oyente describiendo exactamente la forma de ser del objeto o de la persona, y se usan agregándose が en el sustantivo que indica el objeto o la persona en cuestión.

1) あります es una forma verbal que se emplea cuando el sujeto es inanimado. Objetos, plantas y lugares pertenecen a esta categoría.

- ① コンピューターが あります。 Hay una computadora.
- ② 桜が あります。 Hay flores de cerezo.
- ③ 公園が あります。 Hay un parque.

2) Cuando el sujeto es animado, se emplea います. Personas y animales pertenecen a esta categoría.

- ④ 男の 人が います。 Hay un hombre.
- ⑤ 犬が います。 Hay un perro.

2. Lugar に S があります/います

Con esta forma, es posible indicar qué o quién está presente en el referido lugar.

1) La partícula に indica el lugar donde se encuentran el objeto o la persona.

- ⑥ わたしの 部屋に 机が あります。 Hay un escritorio en mi cuarto.
- ⑦ 事務所に ミラーさんが います。 El Sr. Miller está en la oficina.

2) El término interrogativo なに se emplea para preguntar por cosas y だれ, por personas.

- ⑧ 地下に 何が ありますか。 ¿Qué hay en el sótano?
……レストランが あります。 ……Hay restaurantes.
- ⑨ 受付に だれが いますか。 ¿Quién está en la recepción?
……木村さんが います。 ……Está la Srta. Kimura.

[Nota] No está restringido a los ejemplos arriba mencionados, tenga cuidado ya que después del término interrogativo viene la partícula が. (×なには ×だれは)

3. S は lugar に あります/います

Esta es una oración que indica la localización, transformando el sustantivo (objetos, personas) de 2. Lugar に S があります/います en elemento principal. Después del sustantivo, se usa は, colocando el sustantivo al inicio de la frase. El sustantivo se refiere a algo que es de conocimiento tanto del hablante como del oyente.

- ⑩ 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。
Disneylandia de Tokio está en la prefectura de Chiba.
- ⑪ ミラーさんは 事務所に います。 El Sr. Miller está en la oficina.
- ⑫ 東京ディズニーランドは どこに ありますか。
¿Dónde está Disneylandia de Tokio?
……千葉県に あります。 ……Está en la prefectura de Chiba.

- ⑬ ミラーさんは どこに いますか。 ¿Dónde está el Sr. Miller?
 ……事務所に います。 ……Está en la oficina.

[Nota] Esta frase modelo se puede sustituir por S は lugar です (lección 3). En este caso, tenga cuidado ya que la partícula に no viene después del término interrogativo (どこ) y del sustantivo (ちばけん) que indican el lugar y que viene antes de です.

- ⑭ 東京 ディズニーランドは どこですか。 ¿Dónde está Disneylandia de Tokio?
 ……千葉県です。 ……Está en la prefectura de Chiba.

4. S_1 (objeto/persona/lugar)の S_2 (localización)

El S_2 que indica la dirección o la localización con, por ejemplo, うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく y あいだ, expresa su posición con relación a S_1 .

- ⑮ 机の 上に 写真が あります。 Hay una foto encima del escritorio.

- ⑯ 郵便局は 銀行の 隣に あります。

La oficina de correos está al lado del banco.

- ⑰ 本屋は 花屋と スーパーの 間に あります。

La librería queda entre la florería y el supermercado.

[Nota] Agregando la partícula で, esos sustantivos - al igual que los otros que representan la localización - pueden indicar el lugar en que ocurre una acción.

- ⑱ 駅の 近くで 友達に 会いました。

Me encontré con un amigo cerca de la estación.

5. S_1 や S_2

La partícula と, que estudiamos en la lección 4, se utiliza en caso de referirse a todos los sustantivos colocados en forma paralela. Pero la partícula や se utiliza para conectar de forma paralela algunos (más de dos) elementos representativos. Muchas veces se coloca など al final del último sustantivo para expresar la existencia de otros elementos además de aquellos mencionados.

- ⑲ 箱の 中に 手紙や 写真が あります。 Hay cartas y fotos en la caja.

- ⑳ 箱の 中に 手紙や 写真などが あります。

Hay cartas, fotos, y otras cosas en la caja.

6. アジアストアですか

El diálogo de esta lección empieza de la siguiente manera.

- ㉑ すみません。アジアストアは どこですか。

……アジアストアですか。(中略)あのビルの中です。

Disculpe, ¿dónde está la tienda Asia?

……¿La tienda Asia? (Omitido) Está en aquel edificio.

Como en este diálogo, en una conversación real, en la mayoría de las veces no se responde inmediatamente, sino confirma el punto de la pregunta hecha por la otra parte antes de contestar.

Lección 11

I. Vocabulario

います [こどもが~]	[子どもが~]	tener [hijos]
います [にほんに~]	[日本に~]	estar, permanecer [en Japón]
かかります		tardar (tiempo), costar (dinero)
やすみます	休みます	ausentarse, faltar [al trabajo]
[かいしゃを~]	[会社を~]	
ひとつ	1つ	uno (expresiones empleadas al contar objetos)
ふたつ	2つ	dos
みっつ	3つ	tres
よっつ	4つ	cuatro
いつつ	5つ	cinco
むっつ	6つ	seis
ななつ	7つ	siete
やっつ	8つ	ocho
ここのつ	9つ	nueve
とお	10	diez
いくつ		cuántos/as
ひとり	1人	una persona
ふたり	2人	dos personas
-にん	-人	- personas
-だい	-台	(sufijo de conteo para contar máquinas, vehículos, etc.)
-まい	-枚	(sufijo de conteo para contar cosas finas y planas)
-かい	-回	- veces
りんご		manzana
みかん		mandarina
サンドイッチ		sándwich
カレー[ライス]		curry [con arroz]
アイスクリーム		helado
きって	切手	sello (postal), estampilla
はがき		tarjeta postal
ふうとう	封筒	sobre
りょうしん	両親	padres
きょうだい	兄弟	hermanos y hermanas
あに	兄	(mi) hermano mayor

おにいさん*	お兄さん	(su/tu) hermano mayor
あね	姉	(mi) hermana mayor
おねえさん*	お姉さん	(su/tu) hermana mayor
おとうと	弟	(mi) hermano menor
おとうとさん*	弟さん	(su/tu) hermano menor
いもうと	妹	(mi) hermana menor
いもうとさん*	妹さん	(su/tu) hermana menor

がいこく 外国 país extranjero

りゅうがくせい クラス 留学生 estudiante extranjero
clase, curso

ーじかん ー時間 - hora(s)
 ーしゅうかん ー週間 - semana(s)
 ーかげつ ーか月 - mese(s)
 ーねん ー年 - año(s)
 ～ぐらい alrededor de ~
 どのぐらい cuánto tiempo

ぜんぶで 全部で en total
 みんな todos, todo
 ～だけ solo ~

れんしゅう
〈練習C〉

かしこまりました。

Sí, Sr. (Sra.)

かいわ
〈会話〉

いい [お]天気ですね。

お出かけですか。

ちょっと～まで。

行ってらっしゃい。

行ってきます。

ふねびん
 船便

こうくうびん
 航空便 (エアメール)

ねが
 お願いします。

Hace buen tiempo, ¿verdad?

¿Va a salir?

Solo voy hasta ~.

Que le vaya bien. (lit. "vaya y vuelva")

Hasta luego. (lit. "salgo y vuelvo")

vía marítima

vía aérea

Por favor. (para pedir un favor)

オーストラリア

Australia

II. Traducción

Frases modelo

1. Hay siete mesas en la sala de reuniones.
2. (Yo) vivo hace un año en Japón.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Cuántas manzanas has comprado?
.....He comprado cuatro manzanas.
2. ¿Deme cinco sellos de 80 yenes y dos tarjetas postales.
.....Muy bien. Son 500 yenes en total.
3. ¿Hay profesores extranjeros en la Universidad Fuji?
.....Sí, hay tres. Todos son estadounidenses.
4. ¿Cuántos hermanos tienes?
.....Tres. Dos hermanas y un hermano mayores.
5. ¿Cuántas veces a la semana juegas al tenis?
.....Más o menos dos veces.
6. ¿Por cuánto tiempo estudió el español, Sr. Tanaka?
.....Estudí durante tres meses.
¿Solo tres meses? ¡Lo habla muy bien!
7. ¿Cuánto tiempo se tarda de Osaka a Tokio en Shinkansen?
.....Se tardan dos horas y media.

Diálogo

Envíe esto por vía marítima, por favor.

- Portero: Hace buen tiempo, ¿verdad? ¿Va a salir?
Wang: Sí, voy a la oficina de correos.
Portero: Muy bien. Que le vaya bien (lit. "vaya y vuelva").
Wang: Hasta luego (lit. "salgo y vuelvo").
.....
- Wang: Quisiera enviar esto a Australia.
Empleado: Muy bien. ¿Vía marítima o aérea?
Wang: ¿Cuánto es por vía aérea?
Empleado: Son 7.600 yenes.
Wang: ¿Y por vía marítima?
Empleado: Son 3.450 yenes.
Wang: ¿Cuánto tarda en llegar?
Empleado: Por vía aérea, 7 días, y por vía marítima, más o menos 2 meses.
Wang: Entonces, por vía marítima, por favor.

III. Palabras e informaciones de referencia

メニュー Carta

ていしょく 定食 ランチ	plato combinado menú del día (a mediodía)	
てん 天どん	arroz cubierto de tempura sazonado	カレーライス curry con arroz ハンバーグ hamburguesa コロッケ croqueta えびフライ langostinos fritos フライドチキン pollo frito
おやこ 親子どん	arroz cubierto con pollo y huevos cocidos con salsa de soja	
ぎゅう 牛どん	arroz cubierto con carne de vaca cocida con salsa de soja	
やにく 焼き肉	carne de vaca asada al estilo coreano	
やさい 野菜いため	sofrito de verduras	サラダ ensalada スープ sopa, caldo スパゲッティ espaguetis ピザ pizza
つもの 漬物 みそ汁 おにぎり	verduras encurtidas sopa de miso bola de arroz	ハンバーガー hamburguesa con pan サンドイッチ sándwich トースト tostadas
てんぷら	tempura (frituras de pescados, mariscos y verduras)	
すし	sushi	
うどん	tallarines de trigo	コーヒー café
そば	tallarines de alforfón	こうちゃ 紅茶 té negro
ラーメン	tallarines chinos en caldo	ココア chocolate (bebida)
や 焼きそば この お好み焼き	tallarines chinos fritos panqueque o torta de harina con huevo, verduras, carne, etc.	ジュース zumo, jugo コーラ coca-cola

IV. Notas gramaticales

1. Numerales

1) Modo de contar de 1 a 10 ひとつ, ふたつ, ...y とお

Estos numerales se usan para contar objetos hasta diez. A partir de once se expresan con los números ordinarios.

2) Sufijos de conteo

Se usa un determinado sufijo de conteo después del número según el tipo de cosas que se van a contar, como, por ejemplo, objetos y personas.

-人^{にん} para contar las personas. En caso de una persona, se dice ひとり (ひとり), y, en caso de dos personas, ふたり (ふたり). 4人 (にん) (cuatro personas) se lee よにん.

-台^{たい} para contar máquinas o vehículos.

-枚^{まい} para contar cosas finas y planas tales como hojas de papel, platos, camisas, CDs, etc.

-回^{かい} para contar la frecuencia, vez (veces).

-分^{ぶん} minuto(s)

-時間^{じかん} hora(s)

-日^{にち} día(s)

(Es igual que la manera de expresar las fechas, pero "un día" se dice いちにち, y no ついたち.)

-週間^{しゅうかん} semana(s)

-か月^{げつ} mes (meses)

-年^{ねん} año(s)

2. Uso del cuantificador

1) El cuantificador (palabra compuesta por el número y el sufijo de conteo) viene, normalmente, después del sustantivo que define el tipo del cuantificador + partícula, excepto en el caso en que representa la duración del tiempo.

① りんごを 4つ 買いました。 Compré cuatro manzanas.

② 外国人の 学生が 2人 います。 Hay dos estudiantes extranjeros.

③ 国で 2か月 日本語を 勉強 しました。

Estudí el japonés por dos meses en mi país.

2) Modo de preguntar por la cantidad

(1) いくつ

Se emplea いくつ (cuántos) para preguntar por la cantidad de cosas que se cuentan de la forma estudiada en 1-1).

④ みかんを いくつ 買いましたか。 ¿Cuántas mandarinas compró?

…… 8つ 買いました。 ……Compré ocho.

(2) なん + sufijo de conteo

Se emplea なん + sufijo de conteo para preguntar por el número de elementos que se cuentan según la explicación dada en 1-2).

- ⑤ この会社に 外国人が 何人 いますか。
……5人 います。

¿Cuántos extranjeros hay en esta compañía?

…… Hay cinco.

- ⑥ 毎晩 何時間 日本語を 勉強 しますか。
……2時間 勉強 します。

¿Cuántas horas estudia Ud. el japonés cada noche?

……Estudio dos horas.

(3) どのくらい

Se emplea どのくらい para preguntar por el tiempo de duración para hacer algo.

- ⑦ どのくらい 日本語を 勉強 しましたか。
……3年 勉強 しました。

¿Cuánto tiempo estudió el japonés?

……Lo estudié durante tres años.

- ⑧ 大阪から 東京まで どのくらい かかりますか。
……新幹線で 2時間半 かかります。

¿Cuánto tiempo se tarda de Osaka a Tokio?

……Se tardan dos horas y media en Shinkansen.

3) ~くらい

くらい se agrega al cuantificador y significa "más o menos" o "unos/unas".

- ⑨ 学校に 先生が 30人くらい います。

Hay unos treinta profesores en nuestra escuela.

- ⑩ 15分くらい かかります。

Se tardan más o menos quince minutos.

3. **Cuantificador (período) に 一回 V**

Con esa expresión, se puede indicar la frecuencia de una acción.

- ⑪ 1か月に 2回 映画を 見ます。

Voy al cine dos veces al mes.

4. **Cuantificador だけ / S だけ**

だけ significa "solamente", "solo", y se usa después del cuantificador o el sustantivo para expresar que no hay nada más.

- ⑫ パワー電気に 外国人の 社員が 1人だけ います。

Hay solo un empleado extranjero en Power Electric.

- ⑬ 休みは 日曜日 だけです。

Se descansa solamente los domingos.

Lección 12

I. Vocabulario

かんたん[な]	簡単[な]	fácil, sencillo
ちかい	近い	cercano
とおい*	遠い	distante, lejano
はやい	速い、早い	rápido, temprano
おそい*	遅い	tarde, lento, despacio
おおい [ひとが~]	多い [人が~]	mucha [gente], muchos, mucho
すくない* [ひとが~]	少ない [人が~]	poca [gente], un poco
あたたかい	暖かい、温かい	tibio, cálido, templado
すずしい	涼しい	fresco (relativo a la temperatura)
あまい	甘い	dulce
からい	辛い	picante
おもい	重い	pesado
かるい*	軽い	ligero, liviano
いい [コーヒーが~]		preferir [café]
きせつ	季節	estación (del año)
はる	春	primavera
なつ	夏	verano
あき	秋	otoño
ふゆ	冬	invierno
てんき	天気	tiempo (clima)
あめ	雨	lluvia
ゆき	雪	nieve, nevada
くもり	曇り	nublado
ホテル		hotel
くうこう	空港	aeropuerto
うみ	海	mar, océano
せかい	世界	mundo
パーティー [お]まつり	[お]祭り	fiesta (~をします: realizar una fiesta) festival, feria

すきやき*	すき焼き	sukiyaki (plato consistente en una cazucla de carne vacuna y verduras)
さしみ*	刺身	sashimi (plato japonés consistente en pescado crudo cortado en láminas finas)
[お]すし		sushi (plato japonés consistente en arroz sazonado con vinagre con pescado crudo)
てんぷら		tempura (frituras de pescados, mariscos y verduras)
ぶたにく*	豚肉	carne de cerdo
とりにく	とり肉	carne de pollo
ぎゅうにく	牛肉	carne vacuna
レモン		limón
いけばな	生け花	arreglo floral (~を します : practicar el arreglo floral)
もみじ	紅葉	arce, hojas coloradas de otoño
どちら		cuál (entre dos cosas)
どちらも		ambos
いちばん		el más, el primero
ずっと		mucho más
はじめて	初めて	por primera vez
かいわ (会話)		
ただいま。		Ya estoy en casa./Acabo de llegar.
お帰りなさい。		Bienvenido de vuelta.
わあ、すごい人ですね。		¡Oh! ¡Cuánta gente!
疲れました。		(Estoy) cansado.
.....		
ぎおんまつり 祇園祭		Festival de Gion (el festival tradicional más famoso de Kioto)
ホンコン		Hong Kong (香港)
シンガポール		Singapur
ABCストア		supermercado ficticio
ジャパン		supermercado ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. Ayer llovió.
2. Ayer hizo frío.
3. Hokkaido es más grande que Kyushu.
4. De las estaciones del año me gusta más el verano.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Estaba tranquila la ciudad de Kioto?
.....No, no estaba tranquila.
2. ¿Fue divertido el viaje?
.....Sí, fue divertido.
¿Hizo buen tiempo?
.....No, no hizo tan buen tiempo.
3. ¿Qué tal fue la fiesta ayer?
.....Estuvo muy divertida. Me encontré con varias personas.
4. ¿En Nueva York hace más frío que en Osaka?
.....Sí, hace más frío.
5. ¿Cuál medio es más rápido hasta el aeropuerto, el bus o el tren?
.....El tren es más rápido.
6. ¿Qué le gusta más, el mar o la montaña?
.....Me gustan ambos.
7. ¿Cuál es el plato que más te gusta en la cocina japonesa?
.....El "tempura".

Diálogo

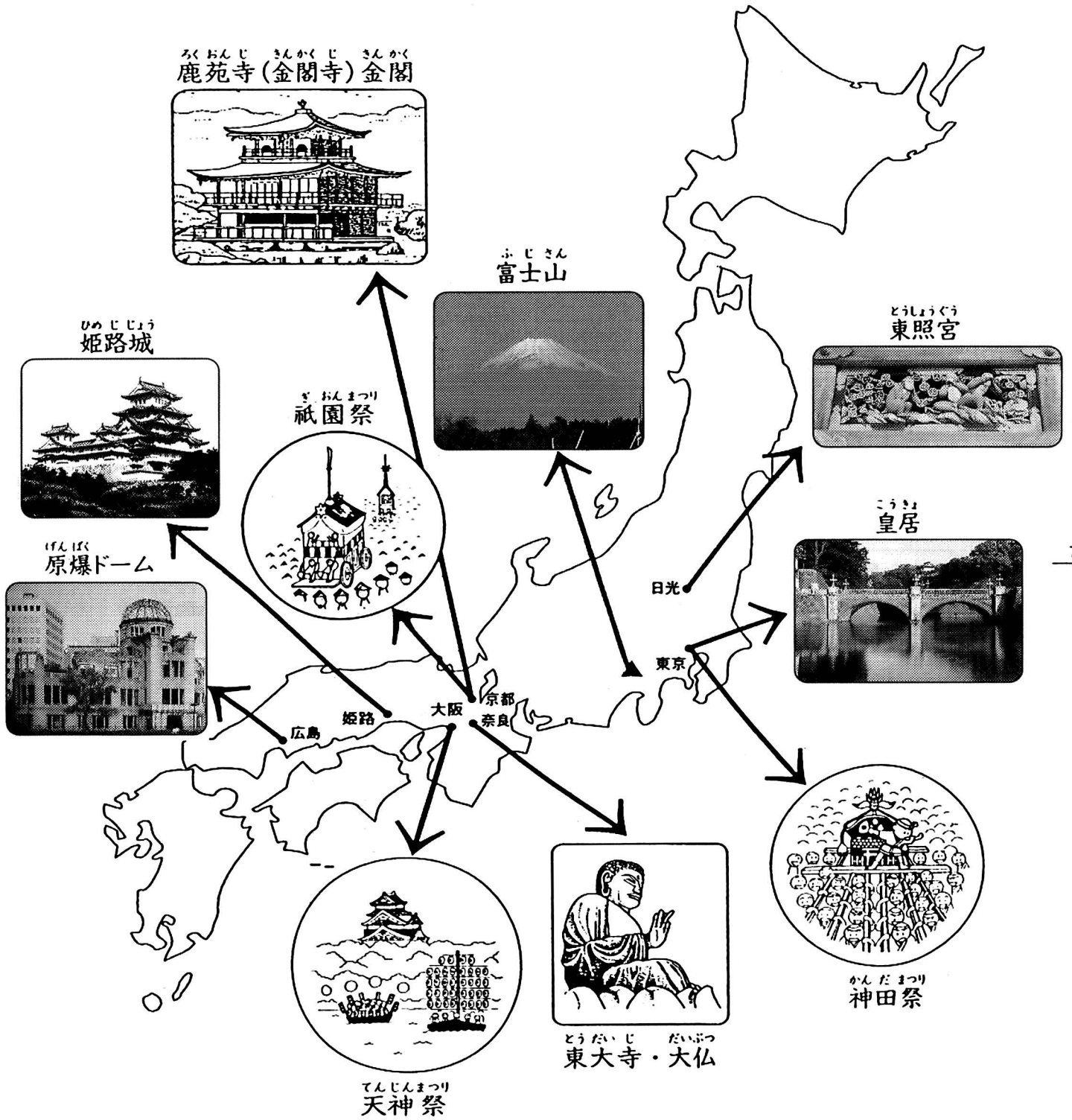
¿Qué tal estuvo el Festival de Gion?

- Miller: Buenos días (lit. "acabo de llegar").
Portero: Buenos días (lit. "bienvenido de vuelta").
Miller: Este es un recuerdo de Kioto.
Portero: Muchas gracias, es Ud. muy amable.
¿Qué tal estuvo el Festival de Gion?
Miller: Estuvo interesante.
Estuvo muy animado.
Portero: El Festival de Gion es el más famoso de Kioto.
Miller: ¿Ah, sí?
Saqué muchas fotos. Aquí están.
Portero: ¡Oh! ¡Cuánta gente!
Miller: Sí. Estoy un poco cansado.

III. Palabras e informaciones de referencia

まつり と かいしよ
祭り と 名所

Festivales y lugares turísticos



IV. Notas gramaticales

1. Tiempos verbales, formas afirmativa y negativa de oraciones nominales y oraciones adjetivas- な

	no pretérito (presente/futuro)	pretérito
afirmativo	S あめ } A- な しずか } です	S あめ } A- な しずか } でした
negativo	S あめ } A- な しずか } じゃありません (では)	S あめ } A- な しずか } じゃありませんでした (では)

- ① きのは ^{あめ}雨 でした。 Ayer llovió.
 ② きのは ^{しけん}試験は ^{かんたん}簡単 じゃ ありませんでした。
 El examen de ayer no fue fácil.

2. Tiempos verbales, formas afirmativa y negativa de oraciones adjetivas- い

	no pretérito (presente/futuro)	pretérito
afirmativo	あついです	あつかったです
negativo	あつくないです	あつくなかったです

- ③ きのは ^{あつ}暑 かったです。 Ayer hizo calor.
 ④ きのは ^{たの}パーティーは ^{たの}あまり 楽しく なかったです。
 La fiesta de ayer no fue muy divertida.

3. S_1 は S_2 より A です

Esta frase modelo indica la calidad o estado de S_1 , en comparación con S_2

- ⑤ この ^{くるま}車 は あの ^{くるま}車 より ^{おほ}大き い です。
 Este automóvil es más grande que aquel automóvil.

4. S_1 と S_2 と どちらが A ですか …… S_1 / S_2 の ほうが A です

Independientemente de la referencia, cuando se hace la comparación entre dos cosas, siempre se usa el término interrogativo どちら .

- ⑥ サッカーと ^{やきゅう}野球 と どちらが おもしろい ですか。
 ……サッカーの ほうが おもしろい です。
 ¿Cuál es más interesante, el fútbol o el béisbol?
 ……El fútbol es más interesante.
- ⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが ^{じょうず}上手 ですか。
 ¿Quién juega mejor al tenis, el Sr. Miller o el Sr. Santos?

- ⑧ 北海道と大阪とどちらが涼しいですか。
¿Dónde hace un clima más fresco, en Hokkaido o en Osaka?
- ⑨ 春と秋とどちらが好きですか。
¿Cuál le gusta más, la primavera o el otoño?

5.

S_1 [の 中] で <table style="display: inline-table; vertical-align: middle; border: none;"> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 5px;">何</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 5px;">どこ</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 5px;">だれ</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding: 0 5px;">いつ</td> </tr> </table> が いちばん A ですか …… S_2 が いちばん A です	}	何	}	どこ	}	だれ	}	いつ
}	何							
}	どこ							
}	だれ							
}	いつ							

La partícula で expresa el ámbito que involucra una situación. Cuando se pregunta por la condición o la calidad máxima de una cosa, lugar, persona, tiempo, etc., indicados por un adjetivo dentro del ámbito de S_1 , se usa el término interrogativo adecuado al sustantivo según el elemento del que se habla.

- ⑩ 日本料理 [の 中] で 何が いちばん おいしいですか。
……てんぷらが いちばん おいしいです。
Entre los platos japoneses ¿cuál es el más sabroso?
……El tempura es el más sabroso.
- ⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。
……スイスが いちばん よかったです。
¿Cuál fue el mejor lugar de Europa?
……Suiza fue el mejor.
- ⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。
……弟が いちばん 背が 高いです。
¿Quién es el más alto de su familia?
……Mi hermano menor es el más alto. (lección 16)
- ⑬ 1年で いつが いちばん 寒いですか。 ¿Cuándo es la época más fría del año?
……2月が いちばん 寒いです。 ……Febrero es el mes más frío.

[Nota] También cuando se pregunta por el sujeto de una oración adjetiva, se añade la partícula が al término interrogativo (véase la lección 10).

6. A の (の como sustituto del sustantivo)

En la lección 2, hemos aprendido acerca de の usado en el lugar del sustantivo que ha aparecido antes en la forma de S_1 の. La palabra あついの, presentada en esta lección, es un adjetivo en forma de A の y de la misma forma que S_1 の, es un の que sustituye a un sustantivo.

- ⑭ カリナさんの かばんは どれですか。 ¿Cuál es la maleta de Karina?
……あの 赤くて、大きいのです。 ……Es aquella roja y grande.

Lección 13

I. Vocabulario

あそびます	遊びます	jugar, divertirse
およぎます	泳ぎます	nadar
むかえます	迎えます	recoger, recibir (a gente)
つかれます	疲れます	cansarse (para expresar el estado, se usa <i>つかれました</i>)
けっこんします	結婚します	casarse
かいものします	買い物します	hacer compras
しょくじします	食事します	comer
さんぽします [こうえんを~]	散歩します [公園を~]	pasear [por el parque]
たいへん[な]	大変[な]	duro, terrible
ほしい	欲しい	querer (algo)
ひろい	広い	amplio, espacioso
せまい	狭い	pequeño (espacio), angosto (calle, etc.), estrecho
プール		piscina
かわ	川	río
びじゅつ	美術	bellas artes
つり	釣り	pesca (~を します: pescar)
スキー		esquí (~を します: esquiar)
しゅうまつ	週末	fin de semana
[お]しょうがつ	[お]正月	Año Nuevo
~ごろ		hacia ~ (relativo al tiempo)
なにか	何か	algo
どこか		algún lugar

^{れんしゅう}
(練習C)

のどが かわきます

おなかが すきます

そう しましょう。

^{かいわ}
(会話)

^{ちゅうもん}
ご注文は?

^{いしよく}
定食

^{ぎゅう}
牛どん

^{しょうしょう} ^ま
[少々] お待ち ください。

〜で ございます。

^{べつべつ}
別々に

(tener) sed (para expresar el estado se usa のどが かわきました)

(tener) hambre (para expresar el estado se usa おなかが すきました)

Vamos a hacer eso. (al estar de acuerdo con la sugerencia de alguien)

¿Qué desea (pedir)?

menú fijo, plato combinado

arroz cubierto con carne de vaca cocida con salsa de soja

Por favor, espere [un momento].

(forma cortés de です)

por separado

アキックス

おはようテレビ

empresa ficticia

un programa de televisión ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. Quiero un automóvil.
2. Quiero comer "sushi".
3. Voy a Francia a aprender la culinaria francesa.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Qué es lo que más quieres ahora?
.....Quiero un teléfono celular nuevo.
2. ¿Adónde quieres ir durante las vacaciones de verano?
.....Quiero ir a Okinawa.
3. No quiero hacer nada porque hoy estoy cansado.
.....Tiene razón. Ha sido dura la reunión de trabajo de hoy.
4. ¿Qué vas a hacer este fin de semana?
.....Voy a ver barcos a Kobe con mi hijo.
5. ¿Qué viniste a estudiar a Japón?
.....He venido a estudiar artes.
6. ¿Fuiste a algún lugar durante las vacaciones de invierno?
.....Sí, fui a Hokkaido a esquiar.

84

Diálogo

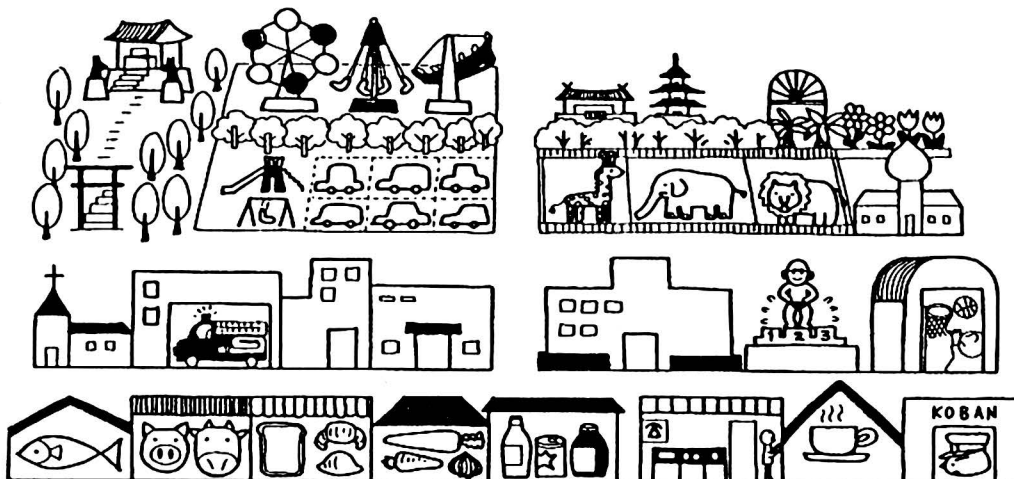
Cuenta separada, por favor.

- Yamada: Ya son las doce. ¿Por qué no vamos a almorzar?
Miller: Sí.
Yamada: ¿Adónde vamos?
Miller: Bueno, hoy quisiera comer un plato japonés.
Yamada: Entonces, vamos a "Tsuruya".
.....
- Camarera: ¿Qué desean pedir?
Miller: Para mí, el plato combinado de "tempura".
Yamada: Para mí, "gyudon".
Camarera: Plato combinado de "tempura" y "gyudon", ¿verdad? Esperen un momento, por favor.
.....
- Cajero: Son 1.680 yenes.
Miller: Por favor. Cóbrenos por separado.
Cajero: Muy bien. El plato combinado de "tempura" es 980 yenes y el "gyudon", 700 yenes.

III. Palabras e informaciones de referencia

町の中 En la ciudad

はくぶつかん 博物館	museo	しやくしょ 市役所	ayuntamiento
びじゅつかん 美術館	museo de bellas artes	けいさつしよ 警察署	comisaría de policía
としよかん 図書館	biblioteca	こうばん 交番	puesto de policía
えいがかん 映画館	cine	しょうぼうしよ 消防署	cuartel de bomberos
どうぶつえん 動物園	parque zoológico	ちゅうしゃじょう 駐車場	estacionamiento
しよくぶつえん 植物園	jardín botánico		
ゆうえんち 遊園地	parque de diversiones	だいがく 大学	universidad
		こうこう 高校	escuela de bachillerato o secundaria superior
てら お寺	templo budista	ちゅうがっこう 中学校	escuela secundaria
じんじや 神社	santuario sintoísta	しょうがっこう 小学校	escuela primaria
きょうかい 教会	iglesia	ようちえん 幼稚園	jardín de infancia
モスク	mezquita		
たいいくかん 体育館	gimnasio	にくや 肉屋	carnicería
プール プール	piscina	パンや パン屋	panadería
こうえん 公園	parque	さかなや 魚屋	pescadería
		さかや 酒屋	tienda de vinos y licores
たいしかん 大使館	embajada	やおや 八百屋	verdulería, frutería
にゅうこくかんりきょく 入国管理局	oficina de inmigración	きっさてん 喫茶店	cafetería
		コンビニ	tienda de conveniencia, tienda 24 horas
		スーパー	supermercado
		デパート	gran almacén



3. $S(\text{lugar}) \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V(\text{forma- ます}) \\ S \end{array} \right\}$ に 行きます / 来ます / 帰ります

El objeto del verbo de movimiento *いきます*, *きます* o *かえります* se expresa con *に*.

⑧ 神戸へ インド料理を 食べるに 行きます。

Voy a Kobe a comer comida india.

En caso de que los verbos que vienen antes de *に* sean *S* *します* (ejemplos: *かいもの* *します* o *べんきょう* *します*) y *S* *を* *します* (ejemplos: *おはなみ* *を* *します* o *つり* *を* *します*), se usa la forma *S* *に* *いきます* / *きます* / *かえります*.

⑨ 神戸へ 買い物に 行きます。 Voy a Kobe a hacer unas compras.

⑩ 日本へ 美術の勉強に 来ました。 Vine a Japón a estudiar bellas artes.

[Nota] Los sustantivos que representan eventos tales como festivales, conciertos, etc. vienen antes de *に*. En este caso, normalmente, se entiende que el objeto de la acción es ver el festival o ir al concierto.

⑪ あした 京都のお祭りに 行きます。

Mañana voy al festival de Kioto.

4. どこか / 何か

どこか significa "algún lugar" y, *なにか*, "alguna cosa". Se puede omitir las partículas *へ* y *を* después de *どこか* y *なにか*.

⑫ 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。
……はい。北海道へ スキーに 行きました。

¿Ha ido Ud. a algún lugar en las vacaciones de invierno?

……Sí, he ido a esquiar a Hokkaido.

[Nota] Las palabras que representan tiempo con *は* se puede usar como elemento principal.

⑬ のどが かわきましたから、何か[を] 飲みたいです。

Quiero beber algo, pues me ha dado sed.

5. ご～

ご expresa el sentimiento de respeto a la otra parte.

⑭ ご注文は? ¿Qué desea pedir?

Lección 14

I. Vocabulario

つけますⅡ		encender
けしますⅠ	消します	apagar
あけますⅡ	開けます	abrir
しめますⅡ	閉めます	cerrar
いそぎますⅠ	急ぎます	apresurarse, darse prisa
まちますⅠ	待ちます	esperar
もちますⅠ	持ちます	tener algo en la mano
とりますⅠ	取ります	tomar(en la mano), pasar(algo a alguien)
てつだいますⅠ	手伝います	ayudar
よびますⅠ	呼びます	llamar
はなしますⅠ	話します	hablar
つかいますⅠ	使います	usar
とめますⅡ	止めます	parar, estacionar
みせますⅡ	見せます	mostrar, enseñar
おしえますⅡ	教えます [住所を～]	enseñar, dar [una dirección]
[じゅうしょを～]		
すわりますⅠ	座ります	sentarse
たちますⅠ*	立ちます	ponerse de pie
はいりますⅠ	入ります [喫茶店に～]	entrar [en una cafetería]
[きっさてんに～]		
でますⅡ*	出ます [喫茶店を～]	salir [de una cafetería]
[きっさてんを～]		
ふりますⅠ	降ります [雨が～]	llover
[あめが～]		
コピーしますⅢ		sacar fotocopias
でんき	電気	electricidad, luz
エアコン		aire acondicionado
パスポート		pasaporte
なまえ	名前	nombre
じゅうしょ	住所	dirección, domicilio
ちず	地図	mapa, plano
しお	塩	sal
さとう	砂糖	azúcar

もんだい こたえ	問題 答え	pregunta (en ejercicios), problema respuesta
よみかた ～かた	読み方 ～方	cómo leer, modo de lectura cómo ~, modo de ~, manera de ~
まっすぐ ゆっくり すぐ また あとで もう すこし もう ~		derecho, recto despacio inmediatamente de nuevo después, más tarde un poco más ~ más, otro/a ~
^{れんしゅう} 〈練習C〉 さあ		¡Vamos! (expresión utilizada para alentar o animar a alguien a hacer algo)
あれ?		¿Cómo?/¿Eh? (expresión utilizada ante una sorpresa)
^{かいわ} 〈会話〉 ^{しんごう} 信号を ^{みぎ} 右へ ^ま 曲がって ください。 これで ^{ねが} お願いします。 お釣 ^り		Doble a la derecha en el semáforo. Cóbreme de aquí. cambio, vuelta
.....		
みどり ^{ちやう} 町		localidad ficticia

II. Traducción

Frases modelo

1. Espere un momento, por favor.
2. ¿Desea que le guarde el paquete?
3. El Sr. Miller está hablando por teléfono.

Ejemplos de oraciones

1. Escriba su nombre con un bolígrafo.
.....Sí, muy bien.
2. Por favor, dígame cómo se lee este kanji.
.....Se lee "jusho".
3. Hace calor, ¿no? ¿Quiere que abra la ventana?
.....Muchas gracias. Se lo ruego.
4. ¿Quiere que vaya a buscarlo a la estación?
.....No, gracias. Voy en taxi.
5. ¿Dónde está la Srta. Sato?
.....Está hablando con el Sr. Matsumoto en la sala de reuniones.
Entonces volveré más tarde.
6. ¿Está lloviendo?
.....No, no está lloviendo.

Diálogo

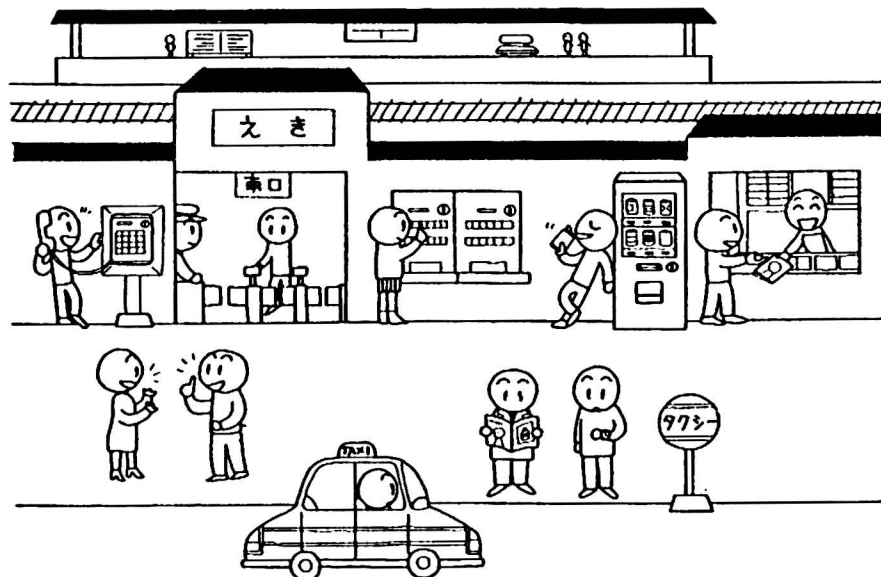
Lléveme a Midoricho, por favor.

- Karina: Lléveme a Midoricho, por favor.
Taxista: Sí.
.....
- Karina: Por favor, doble a la derecha en aquel semáforo.
Taxista: A la derecha, ¿verdad?
Karina: Sí.
.....
- Taxista: ¿Sigo recto?
Karina: Sí, por favor, vaya derecho.
.....
- Karina: Pare en frente de aquella florería.
Taxista: Muy bien.
Son 1.800 yenes.
Karina: Cóbreme de aquí.
Taxista: Aquí tiene 3.200 yenes de cambio. Muchas gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

えき Estación

きっぷうりば 切符売り場	ventanilla de billetes	とっきゅう 特急	tren superexpreso
じどうけんばいき 自動券売機	máquina expendedora de billetes	きゅうこう 急行	tren expreso
せいさんき 精算機	máquina de ajuste de tarifa	かいそく 快速	tren rápido
かいさつぐち 改札口	tomo	じゅんさく 準急	tren semiexpreso
でぐち 出口	salida	ふつう 普通	tren local
いりぐち 入口	entrada	じこくひょう 時刻表	horario
ひがしぐち 東口	salida este	はつ ～発	salida ~
にしぐち 西口	salida oeste	ちやく ～着	llegada ~
みなみぐち 南口	salida sur	とうきょうい [東京]行き	con destino a [TOKIO]
きたぐち 北口	salida norte	ていきけん 定期券	pase válido durante un mes o más entre dos es- taciones
ちゅうおうぐち 中央口	salida central	かいすうけん 回数券	billete múltiple
[プラット]ホーム 売店	andén, plataforma	かたみち 片道	ida/vuelta
コインロッカー	consigna automática	おうふく 往復	ida y vuelta
タクシー乗り場	parada de taxi		
バスターミナル	terminal de autobuses		
バス停	parada de autobuses		



IV. Notas gramaticales

1. Grupos de verbos

Los verbos japoneses cambian en las últimas sílabas. A esto se lo denomina conjugación, y al conectar varias formas conjugadas a través de conjunciones se pueden componer oraciones de diversos significados. Los verbos se clasifican en tres grupos según el patrón de conjugación.

1) Grupo I

Los verbos de este grupo terminan con el sonido de la columna-い en su forma-ます.
Ejemplos: かきます escribir のみます beber, tomar

2) Grupo II

La mayoría de los verbos de este grupo termina con el sonido de la columna-え en su forma-ます, pero hay casos en que terminan con el sonido de la columna-い.

Ejemplos: たべます comer みせます mostrar みます ver, mirar

3) Grupo III

Los verbos de este grupo son verbos formados con します y sustantivo del tipo acción + します; así como aquellos formados con きます.

2. V forma-て

Se denomina forma-て a la conjugación de verbos que terminan con て o で. La manera de componer la forma-て a partir de la forma-ます varía conforme al grupo de verbos como se expone a continuación (véase práctica A1, lección 14 del Texto Principal).

1) Grupo I

(1) Si el sonido final en la forma-ます es い, ち o り, se elimina い, ち o り y se agrega って.

Ejemplos: かいます→かって comprar まちます→まって esperar
かえります→かえって volver, retornar

(2) Si el sonido final en la forma-ます es み, び o に, se elimina み, び o に y se agrega んで.

Ejemplos: のみます→のんで beber, tomar よびます→よんで llamar
しにます→しんで morir

(3) Si el sonido final en la forma-ます es き o ぎ, se elimina き o ぎ y se agrega, respectivamente, いて y いで.

Ejemplos: かきます→かいて escribir いそぎます→いそいで apresurarse
Pero いきます es una excepción y en este caso, se tiene la forma いて.

(4) Si el sonido final en la forma-ます es し, se pone て en la forma-ます.

Ejemplos: かします→かして prestar

2) Grupo II

Se agrega て a la forma-ます.

Ejemplos: たべます→たべて comer みせます→みせて mostrar
みます→みて ver, mirar

3) Grupo III

Se agrega て a la forma-ます.

Ejemplos: きます→きて venir します→して hacer
さんばします→さんばして pasear

3. **V forma- てください** Por favor, haga...

Es una expresión para solicitar, indicar o recomendar hacer algo a la contraparte. Pero no es una forma muy cortés de hacer una solicitud. En la mayoría de las veces se usa con すみませんが, según se muestra en ① abajo.

- ① すみませんが、この漢字の読み方を教えてください。

Por favor, enséñeme cómo se lee este kanji. (Solicitud)

- ② ボールペンで名前を書いてください。

Escriba su nombre con un bolígrafo. (Instrucción)

- ③ どうぞたくさん食べてください。

Coma bastante, por favor. (Recomendación)

4. **V forma- ています**

Esta frase modelo indica que una acción continúa ocurriendo en el momento.

- ④ ミラーさんは今電話をかけています。

El Sr. Miller está hablando por teléfono ahora.

- ⑤ 今雨が降っていますか。 ¿Llueve ahora?

……はい、降っています。 ……Sí, está lloviendo.

……いいえ、降っていません。 ……No, no está lloviendo.

5. **V(forma- ます)ましょうか** ¿Desea que...?

Es una expresión que se usa cuando el hablante se ofrece a hacer algo para el oyente.

- ⑥ あしたも来ましょうか。 ¿Desea que venga mañana también?

……ええ、10時に来てください。 ……Sí, venga a las diez, por favor.

- ⑦ 傘を貸しましょうか。 ¿Desea que le preste el paraguas?

……すみません。お願いします。 ……Sí, gracias.

- ⑧ 荷物を持ちましょうか。 ¿Desea que le guarde el paquete?

……いいえ、けっこうです。 ……No, gracias.

6. **SがV**

En caso de expresar un fenómeno a través de los cinco sentidos (vista, oído, etc.), o de hablar objetivamente sobre un hecho, se usa la partícula が para indicar el sujeto.

- ⑨ 雨が降っています。 Está lloviendo.

- ⑩ ミラーさんがいませんね。 Parece que el Sr. Miller no está.

7. **すみませんが**

- ⑪ すみませんが、塩を取ってください。 Disculpe, pásame la sal, por favor.

- ⑫ 失礼ですが、お名前は? Disculpe, ¿cuál es su nombre?

Las expresiones como すみませんが o しつれいですが se usan para dirigir la palabra a alguien. En ese caso, la partícula が pierde su significado original de conjunción adversativa y funciona como un medio de conexión con el asunto.

Lección 15

I. Vocabulario

おきます I	置きます	poner, colocar
つくります I	作ります、造ります	hacer, producir
うります I	売ります	vender
しります I	知ります	enterarse, saber
すみます I	住みます	vivir, residir
けんきゅうします III	研究します	investigar
しりょう	資料	materiales, datos
カタログ		catálogo
じこくひょう	時刻表	horario
ふく	服	ropa
せいひん	製品	productos
ソフト		software, programa
でんしじしょ	電子辞書	diccionario electrónico
けいざい	経済	economía
しやくしょ	市役所	ayuntamiento
こうこう	高校	bachillerato, escuela secundaria superior
はいしゃ	歯医者	dentista, clínica dental
どくしん	独身	soltero
すみません		Perdón./Lo siento.

れんしゅう
〈練習C〉
みな
皆さん

señoras y señores, todos Uds.

かいわ
〈会話〉
おも だ
思い出します I
いらっしゃいます I

acordarse de, recordar
estar (forma respetuosa de います)

にっぽんばし
日本橋

nombre de una zona comercial de
Osaka

みんなの インタビュー

un programa de televisión ficticio

II. Traducción

Frases modelo

1. ¿Puedo sacar fotos?
2. El Sr. Santos tiene un diccionario electrónico.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Puedo quedarme con este catálogo?
.....Sí, cómo no. Es suyo.
2. ¿Puede prestarme este diccionario?
.....Lo siento, estoy usándolo ahora.
3. No se puede jugar aquí.
.....Sí, señor.
4. ¿Tiene el número de teléfono del ayuntamiento?
.....No, no lo tengo.
5. ¿Dónde vive María?
.....Vive en Osaka.
6. ¿Está casado Wang?
.....No. Está soltero.
7. ¿Cuál es su profesión?
.....Soy profesor. Enseño en una escuela secundaria superior.

Diálogo

¿Cómo es tu familia?

- Kimura: Me ha gustado mucho la película de hoy, ¿a ti?
- Miller: A mí también. Me acordé de mi familia.
- Kimura: ¿Ah, sí? Háblame de tu familia.
- Miller: Tengo a mis padres y una hermana mayor.
- Kimura: ¿Dónde están?
- Miller: Mis padres viven cerca de Nueva York.
Mi hermana trabaja en Londres.
¿Y tu familia, Srta. Kimura?
- Kimura: Somos tres. Mi padre es empleado de un banco.
Mi madre enseña inglés en una escuela de secundaria superior.

III. Palabras e informaciones de referencia

しよくぎやう
職業 Profesión

<p>かいしゃいん 会社員 empleado de compañía</p> 	<p>こうむいん 公務員 funcionario público</p> 	<p>えきいん 駅員 empleado de estación</p> 	<p>ぎんこういん 銀行員 empleado de banco</p> 	<p>ゆうびんきょくいん 郵便局員 empleado de correos</p> 
<p>ていん 店員 dependiente</p> 	<p>ちやうりし 調理師 cocinero</p> 	<p>りやうし 理容師 barbero びやうし 美容師 peluquero</p> 	<p>きやうし 教師 maestro, profesor</p> 	<p>べんごし 弁護士 abogado</p> 
<p>けんきやうしゃ 研究者 investigador</p> 	<p>いしや かんごふ 医者 / 看護婦 médico/ enfermero</p> 	<p>うんてんしゆ 運転手 chofer, conductor</p> 	<p>けいさつかん 警察官 policia, comisario</p> 	<p>がいこうかん 外交官 diplomático</p> 
<p>せいじか 政治家 político</p> 	<p>が か 画家 pintor</p> 	<p>さつ か 作家 novelista, escritor</p> 	<p>おんがくか 音楽家 músico</p> 	<p>けんちくか 建築家 arquitecto</p> 
<p>エンジニア ingeniero</p> 	<p>デザイナー diseñador, modista</p> 	<p>ジャーナリスト periodista</p> 	<p>かしや はいゆう 歌手 / 俳優 cantante/ actor, actriz</p> 	<p>スポーツ選手 deportista</p> 

IV. Notas gramaticales

1. **V forma-** ても いいですか Puedo....?

Es una expresión empleada para solicitar el permiso para hacer algo.

- ① 写真^{ししん}を撮^とっても いいですか。 Puedo sacar fotos?

La respuesta a la pregunta arriba mencionada es como se indica en ② y ③ abajo.

En especial, cuando no se concede el permiso, hay 2 casos: el caso ②, en que la respuesta es dada de forma indirecta, y el caso ③ y el punto 2 abajo, en el que la respuesta es dada usándose una expresión de prohibición. En ambos casos, se puede añadir el motivo.

- ② ここで たばこを吸^すっても いいですか。 ¿Puedo fumar aquí?
……ええ、[吸^すっても] いいですよ。 ……Sí, puede [fumar].
……すみません、ちょっと……。 のどが 痛^{いた}いですから。
……Lo siento, pero... Es que tengo dolor de garganta.
- ③ ここで たばこを吸^すっても いいですか。 ¿Puedo fumar aquí?
……ええ、[吸^すっても] いいですよ。 ……Sí, puede [fumar].
……いいえ、[吸^すっては] いけません。 禁煙^{きんえん}ですから。
……No, no puede [fumar] puesto que está prohibido.

2. **V forma-** ては いけません No se puede...

Es una expresión que significa prohibición.

- ④ ここで たばこを吸^すっては いけません。 禁煙^{きんえん}ですから。
No se puede fumar aquí, puesto que está prohibido.

Esta expresión no se debe emplear si el hablante es menor o de una posición inferior que la persona a la quien se dirige.

3. **V forma-** ています

Además de la forma que expresa una acción continua ya aprendida en la lección 14, esta frase modelo puede ser utilizada de las siguientes maneras.

- 1) Expresa la condición (en especial con los verbos usados en la forma \sim ています).

- ⑤ わたしは 結婚^{けっこん}しています。 Estoy casado(a).
⑥ わたしは 田中^{たなか}さんを知^しっています。 Conozco al Sr. Tanaka.
⑦ わたしは カメラを持^もっています。 Tengo una cámara fotográfica.
⑧ わたしは 大阪^{おおさか}に住^すんでいます。 Vivo en Osaka.

[Nota 1] La forma negativa de **しています** es **しません**. Atención, ya que no se dice **しません**.

⑨ 市役所の電話番号を知っていますか。

¿Tiene el número de teléfono del ayuntamiento?

……はい、知っています。

……Sí, lo tengo.

……いいえ、知りません。

……No, no lo tengo.

[Nota 2] **もっています** tiene dos significados: "tener en las manos ahora" y "poseer"

2) Expresa acciones cotidianas (actos practicados repetidamente por un largo período), profesión e identidad de la persona.

⑩ IMCはコンピューターソフトを作っています。

IMC produce software de computadoras.

⑪ スーパーでナンプラーを売っています。

Se vende la nam pla en el supermercado.

⑫ ミラーさんはIMCで働いています。 El Sr. Miller trabaja en IMC.

⑬ 妹は大学で勉強しています。

Mi hermana estudia en la universidad.

4. **SにV**

La partícula **に** se emplea con los verbos **はいります**, **すわります**, **のります** (entrar, sentarse, subir (lección 16)), **のぼります** (escalar, subir (lección 19)), **つきます** (llegar (lección 25)), etc. para indicar el lugar donde el sujeto existe como resultado de esa acción.

⑭ ここに入っては いけません。

No se puede entrar aquí.

⑮ ここに座っても いいですか。

¿Puedo sentarme aquí?

⑯ 京都駅から16番のバスに乗ってください。

Tome el bus No. 16 en la estación de Kioto. (lección 16)

5. **S₁にS₂をV**

La partícula **に** indica el lugar (S₁) donde el objeto (S₂) está como resultado de una acción.

⑰ ここに車を止めてください。

Estacione el auto aquí.

La partícula **に** en ⑱ también tiene la misma función.

⑱ ここに住所を書いてください。

Escriba la dirección aquí.

Lección 16

I. Vocabulario

のります I [でんしゃに～]	乗ります [電車に～]	subir [en el tren]
おります II [でんしゃを～]	降ります [電車を～]	bajar [del tren]
のりかえます II	乗り換えます	hacer trasbordo (de trenes, etc.)
あびます II [シャワーを～]	浴びます	tomar [una ducha]
いれます II	入れます	meter, introducir, insertar
だします I	出します	sacar (algo del bolso), entregar, presentar (un informe), enviar retirar, sacar [dinero del banco]
おろします I [おかねを～]	下ろします [お金を～]	
はいります I [だいがくに～]	入ります [大学に～]	entrar, ingresar [en una universidad]
でます II [だいがくを～]	出ます [大学を～]	graduarse [en una universidad]
おします I	押します	presionar, empujar
のみます I	飲みます	beber alcohol
はじめます II	始めます	empezar, comenzar, iniciar
けんがくします III	見学します	visitar un lugar (principalmente con fines de estudio)
でんわします III	電話します	llamar por teléfono, telefonar
わかい	若い	joven
ながい	長い	largo
みじかい	短い	corto
あかるい	明るい	claro, luminoso
くらい	暗い	oscuro
からだ*	体	cuerpo
あたま	頭	cabeza, cerebro
かみ	髪	cabello
かお*	顔	cara
め	目	ojo(s)
みみ*	耳	oreja(s)
はな*	鼻	nariz
くち*	口	boca
は*	歯	diente(s)
おなか*		estómago
あし*	足	pierna(s), pie(s)
せ	背	altura

サービス
ジョギング
シャワー

servicio
jogging (～を します : hacer jogging)
ducha

みどり
[お]てら
じんじゃ

緑
[お]寺
神社

verde, zona verde
templo budista
santuario sintoísta

ーばん

一番

número —

どうやって
どの～
どれ

cómo, de qué manera
cuál～ (entre tres o más alternativas)
cuál (entre tres o más alternativas)

れんしゅう
〈練習C〉

すごいですね。
[いいえ、] まだまだです。

¡Increíble! / ¡Qué bien!
[No,] todavía me falta mucho.

かいわ
〈会話〉

ひだ
お引き出しですか。

¿Va a retirar dinero? / ¿Quiere retirar dinero?

まず
つぎ
次に

primero

キャッシュカード
あんしょうばんごう
暗証番号

a continuación
tarjeta bancaria

きんがく
金額
かくにん
確認
ボタン

código personal de identificación,
contraseña

suma de dinero, importe

confirmación (～します : confirmar)
botón

JR

ゆきまつ
雪祭り

Japan Railway

Festival de Nieve

バンドン

Bandung (Indonesia)

フランケン

Franconia (Alemania)

ベラクルス

Veracruz (México)

うめだ
梅田

nombre de una ciudad en Osaka

だいがくまえ
大学前

una parada de bus ficticia

II. Traducción

Frases modelo

1. Por la mañana, hago jogging, me ducho y voy a la oficina.
2. Después de que terminó el concierto, comimos en un restaurante.
3. En Osaka se come bien.
4. Este apartamento es amplio y luminoso.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Qué hiciste ayer?
.....Fui a la biblioteca para tomar prestados unos libros y después fui a ver un amigo.
2. ¿Cómo vas hasta la universidad?
.....Tomo el bus No. 16 en la estación de Kioto y me bajo en la parada Daigaku-mae.
3. ¿Vas a visitar el castillo de Osaka ahora?
.....No, voy a visitarlo después del almuerzo.
4. ¿Cuál de ellas es María?
.....Es aquella que tiene el pelo largo.
5. ¿Cuál es la bicicleta de Taro?
.....Es aquella nueva, de color azul.
6. ¿Cómo es la ciudad de Nara?
.....Es una ciudad tranquila y hermosa.
7. ¿Quién es aquella persona?
.....Es Karina. Es indonesia y estudia en la Universidad Fuji.

Diálogo

	Dígame cómo funciona la máquina.
María:	Por favor, enséñeme cómo se usa esta máquina.
Empleado de banco:	¿Quiere retirar dinero?
María:	Así es.
Empleado de banco:	Entonces, primero presione aquí.
María:	De acuerdo.
Empleado de banco:	A continuación inserte la tarjeta aquí y digite su código.
María:	Sí, ya lo he digitado.
Empleado de banco:	Ahora indique el importe.
María:	Son 50 mil yenes,... 5...
Empleado de banco:	Entonces, presione "Man (10.000)" y "En (yen(es))". Luego presione el botón "Kakunin", de confirmación.
María:	Muy bien. Muchas gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

ATM の 使い方

Cómo usar el cajero automático (ATM)

- お預け入れ あずかい depósito
- お振り込み お振りこみ pago por transferencia
- お振り替え お振りかえ transferencia
- お引き出し おひきだし retiro
- 通帳記入 つうちょうきにゅう actualización de registros en la libreta
- 残高照会 ざんだかしょうかい consulta del saldo

あんしょうばんごう
暗証番号
contraseña

① Presionar el botón お引き出し (retiro).

② Insertar la tarjeta.

③ Digitar la contraseña.

④ Digitar la suma y presionar el botón 円 .

⑤ Confirmar la suma y presionar el botón 確認 .

⑥ Retirar el dinero y la tarjeta.

えん 円 yenes

かくにん 確認 confirmación

IV. Notas gramaticales

1. Modo de conectar dos o más oraciones

Es posible crear una única oración conectando dos o más oraciones con ～て(で).

1) V₁ forma- て、 [V₂ forma- て、] V₃

Cuando ocurren dos o más acciones sucesivamente, se relatan usando la forma- て en la secuencia en que tuvieron lugar. El tiempo de la oración lo determina el tiempo del último verbo.

① 朝 ジョギングをして、シャワーを浴びて、会社へ行きます。

Por la mañana, hago jogging, me ducho y voy a la oficina.

② 神戸へ行って、映画を見て、お茶を飲みました。

Fui a Kobe, vi una película y tomé un té.

2) A-い(～い) → ～くて

おおきーい → おおきーくて grande

ちいさーい → ちいさーくて pequeño

いーい → よーくて (excepción) bueno

③ ミラーさんは若くて、元気です。

El Sr. Miller es joven y tiene mucho ánimo.

④ きのは 天気がよくて、暑かったです。 Ayer hizo buen tiempo y calor.

3) A-な[な] → ～で

⑤ ミラーさんはハンサムで、親切です。 El Sr. Miller es guapo y amable.

⑥ 奈良は静かで、きれいな町です。 Nara es una ciudad tranquila y bonita.

[Nota] En caso de conectar dos oraciones adjetivas que tienen el mismo sujeto usando ～て(で), no es posible juntar oraciones con conceptos distintos. En tal caso se emplea が (véase 4 en la lección 8).

×この部屋は狭くて、きれいです。

○この部屋は狭いですが、きれいです。 Este cuarto es pequeño, pero bonito.

4) Sで

⑦ カリナさんはインドネシア人で、富士大学の留学生です。

Karina es indonesia y estudiante de la Universidad Fuji.

⑧ カリナさんは学生で、マリアさんは主婦です。

Karina es estudiante y María es ama de casa.

2. V₁ forma- てから、V₂

Esta frase modelo expresa una situación en la que V₂ ocurre después de V₁. Así, en la mayoría de las veces, V₁ es una premisa o una acción preparatoria para efectuar V₂. El tiempo de esta oración lo determina el del último verbo.

⑨ お金を入れてから、ボタンを押してください。

Deposite el dinero y presione el botón.

Asimismo, el sujeto de V form- てから se expresa con が.

- ⑩ もう 昼ごはんを 食べましたか。 ¿Ya has tomado el almuerzo?
 ……この 仕事が終わってから、食べます。
 ……Voy a almorzar después de terminar este trabajo.

3. S_1 は S_2 が A

Esta frase modelo indica que el elemento principal (S_1) tiene la calidad de " S_2 が A".

- ⑪ 大阪は 食べ物が おいしいです。 En Osaka la comida es deliciosa.
 ⑫ ドイツの フランケン は ワインが 有名です。
 Franconia, en Alemania, es famosa por los vinos.
 ⑬ マリアさんは 髪が 長いです。 María tiene el cabello largo.

4. S を V

Los verbos tales como ます y おります se usan con la partícula を. La partícula を expresa el punto de origen/punto de partida de la acción.

- ⑭ 7時に うちを 出ます。 Salgo de la casa a las siete.
 ⑮ 梅田で 電車を 降りました。 Bajé del tren en Umeda.

5. どうやって

どうやって se emplea para preguntar por el camino, método, etc.

- ⑯ 大学まで どうやって 行きますか。
 ¿Cómo va a la universidad?
 …… 京都駅から 16番の バスに 乗って、大学前で 降ります。
 ……Tomo el bus No. 16 en la estación de Kioto y bajo en Daigaku-mae.

6. どれ/どの S

どれ es un término interrogativo que se emplea para identificar una cosa entre tres o más cosas que se indican concretamente.

- ⑰ ミラーさんの 傘は どれですか。 ¿Cuál es el paraguas del Sr. Miller?
 ……あの 青い 傘です。 ……Es aquel azul.
 どれ no puede modificar directamente al sustantivo. Para hacerlo, se usa どの.
 ⑱ サントスさんは どの 人ですか。 ¿Quién (qué persona) es el Sr. Santos?
 ……あの 背が 高く、髪が 黒い 人です。
 ……Es aquella persona alta y de cabello negro.

Lección 17

I. Vocabulario

おぼえますⅡ	覚えます	aprender de memoria
わすれますⅡ	忘れます	olvidar
なくしますⅠ		perder
はらいますⅠ	払います	pagar
かえますⅠ	返します	devolver
でかけますⅡ	出かけます	salir
ぬぎますⅠ	脱ぎます	quitarse (ropas, zapatos, etc.)
もって いきますⅠ	持って 行きます	llevar (algo)
もって きますⅢ	持って 来ます	traer (algo)
しんぱいしますⅢ	心配します	preocuparse
ざんぎょうしますⅢ	残業します	trabajar horas extras
しゅっちょうしますⅢ	出張します	ir de viaje por trabajo
のみますⅠ	飲みます	tomar [medicinas]
[くすりを～]	[薬を～]	
はいりますⅠ	入ります	tomar [un baño]
[おふろに～]		
たいせつ[な]	大切[な]	importante
だいじょうぶ[な]	大丈夫[な]	estar bien (sin preocupaciones, sin problemas)
あぶない	危ない	peligroso
きんえん	禁煙	prohibido fumar
[けんこう]	[健康]保険証	tarjeta del seguro [de salud]
ほけんしょう		
ねつ	熱	fiebre
びょうき	病氣	enfermedad
くすり	薬	medicina, medicamento
[お]ふろ		baño
うわぎ	上着	chaqueta
したぎ	下着	ropa interior

2、3にち
2、3～

2、3日

unos días

unos ～, dos o tres ～ (～ corresponde a un sufijo de conteo)

～までに

antes de ～, para ～ (indicando el límite de tiempo)

ですから

por eso, entonces

^{かいわ}
〈会話〉

どう しましたか。

のど

[～が] ^{いた} 痛いです。

かぜ

それから

^{だいじ}
お大事に。

¿Qué le pasa?

garganta

Me duele [～].

resfriado, catarro

y, además

Que se mejore. (expresión de simpatía que se dirige a enfermos y heridos)

II. Traducción

Frases modelo

1. No saqué fotos.
2. Hay que mostrar el pasaporte.
3. No necesito levantarme temprano los domingos.

Ejemplos de oraciones

1. No estaciones el coche ahí.
.....Perdón.
2. Ya es medianoche. ¿No es peligroso volver sola?
.....Ah, no te preocupes. Volveré en taxi.
3. ¿Por qué no vamos a tomar una copa esta noche?
.....Lo siento. A partir de mañana tengo que ir a Hong Kong por trabajo.
Así que vuelvo a casa temprano.
4. ¿Los niños también tienen que pagar?
.....No, no es necesario.
5. ¿Hasta cuándo debo entregar el informe?
.....Entréguelo hasta el viernes.

Diálogo

¿Qué pasa?

- Médico: ¿Qué le pasa?
Matsumoto: Me duele la garganta desde ayer y tengo un poco de fiebre.
Médico: Veamos. Por favor, abra la boca.
.....
Médico: Es gripe. Descanse bien por 2 o 3 días.
Matsumoto: Es que tengo que ir a Tokio por trabajo a partir de mañana.
Médico: Entonces, hoy tómese la medicina y acuéstese temprano.
Matsumoto: Sí, doctor.
Médico: Y no se bañe esta noche.
Matsumoto: Entiendo.
Médico: Bueno, que se mejore.
Matsumoto: Muchas gracias.

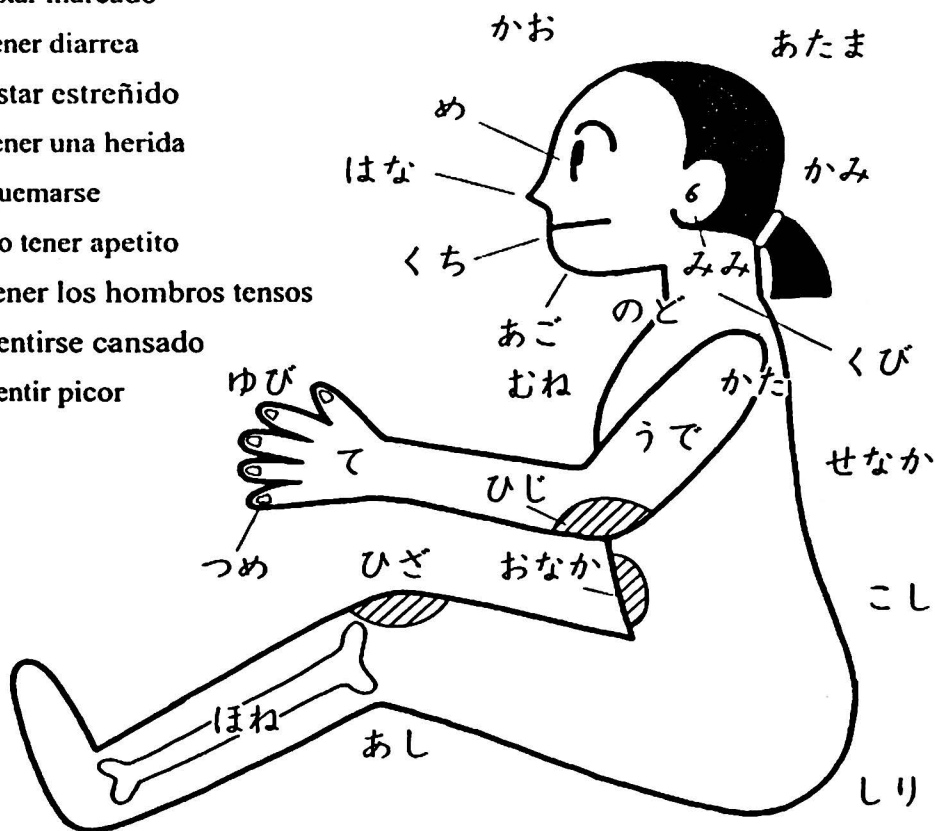
III. Palabras e informaciones de referencia

からだ びょうき
体・病気

Partes del cuerpo y enfermedades

どう しましたか。 ¿Qué le pasa?

あたま いた 頭が痛い	tener dolor de cabeza
おなかが いた おなかが痛い	tener dolor de estómago
は いた 歯が痛い	tener dolor de dientes/muelas
ねつ 熱があります	tener fiebre
せきが 出ます せきが 出ます	tener tos
はなみず 出ます 鼻水が出ます	tener secreción nasal/mucosidad
ち 出ます 血が出ます	sangrar
は けが します 吐き気がします	tener náuseas
さむけ 寒気がします	sentir escalofríos
めまいが します めまいが します	estar mareado
げり 下痢を します	tener diarrea
べんぴ 便秘を します	estar estreñido
けがを します けがを します	tener una herida
やけどを します やけどを します	quemarse
しょくよく 食欲が ありません	no tener apetito
かた 肩が こります	tener los hombros tensos
からだ 体が だるい	sentirse cansado
かゆい かゆい	sentir picor



かぜ
インフルエンザ
しゅちやう
盲腸

resfriado
gripe, influenza
apendicitis

ぎっくり腰
ねんざ
こっせつ
骨折
ふつかよ
二日酔い

lumbago
esguince
fractura
resaca

IV. Notas gramaticales

1. V forma- ない

Se denomina forma- ない a aquella del verbo que se emplea con ない (ejemplo: かか de かかない). A continuación, se señala el modo de obtener la forma- ない a partir de la forma- ます, según el grupo de verbos (véase la práctica A1 de la lección 17 del Texto Principal).

1) Grupo I

Dado que el último sonido V forma- ます es de la columna- い, se reemplaza este い por el sonido de la columna- あ. En caso de verbos cuyo último sonido en la forma- ます es la vocal い (ejemplos: かいます, あいます, etc.) se reemplaza い por わ en vez de あ.

かき-ます	→	かか-ない	いそぎ-ます	→	いそが-ない
よみ-ます	→	よま-ない	あそび-ます	→	あそば-ない
とり-ます	→	とら-ない	まち-ます	→	また-ない
すい-ます	→	すわ-ない	はなし-ます	→	はなさ-ない

2) Grupo II

La forma- ない de los verbos de este grupo es igual que la forma- ます.

たべ-ます	→	たべ-ない
み-ます	→	み-ない

3) Grupo III

べんきょうし-ます	→	べんきょうし-ない
し-ます	→	し-ない
き-ます	→	こ-ない

2. V(forma- ない)ないで ください Por favor no...

Esta frase modelo se emplea para solicitar u ordenar a la otra persona que no haga una determinada cosa.

① ここで ^{しやしん}写真を ^と撮らないで ください。

No saque fotos aquí.

También es posible mostrar consideración a la otra parte, expresando que no es necesario hacer una determinada cosa.

② わたしは ^{げんき}元気ですから、^{しんぱい}心配しないで ください。

No se preocupe, que estoy bien.

3. V(forma- ない)なければ なりません Se debe...

Esta frase modelo indica que se debe hacer algo, indiferentemente de la voluntad de la persona que realiza la acción. Se debe tener en cuenta que no tiene significado negativo.

③ ^{くすり}薬を ^の飲まなければ なりません。

Es necesario tomar la medicina.

4. **V(forma- ない)なくても いいです** No es necesario...

Esta frase modelo indica que no es necesario hacer una determinada acción.

- ④ あした 来なくても いいです。 No es necesario que vengas mañana.

5. **Transformación del objeto en elemento principal**

Para formar una oración transformando S (objeto directo) de S を V en el elemento principal, se retira la partícula を y se añade la partícula は llevando S al inicio de la oración.

ここに 荷物を 置かないで ください。 No coloque los paquetes aquí.

荷物きはここに 置かないで ください。

- ⑤ 荷物はここに 置かないで ください。 Los paquetes no los coloque aquí.

会社の 食堂で 昼ごはんを 食べます。

Tomo el almuerzo en el comedor de la compañía.

昼ごはんきは 会社の 食堂で 食べます。

- ⑥ 昼ごはんは 会社の 食堂で 食べます。

El almuerzo lo tomo en el comedor de la compañía.

6. **S(tiempo)までに V**

Esta frase modelo indica el período límite de la acción o evento.

- ⑦ 会議は5時までに 終わります。

La reunión de trabajo habrá terminado a las cinco.

- ⑧ 土曜日までに 本を 返さなければ なりません。

Tengo que devolver el libro hasta el sábado (como máximo).

[Nota] La partícula まで que hemos visto en la lección 4 indica el final de una acción continua. Es necesario tener cuidado, ya que la forma es similar a la del caso arriba mencionado.

- ⑨ 5時^じまで 働きます。

Trabajo hasta las cinco.

Lección 18

I. Vocabulario

できますⅡ		poder, ser capaz de
あらいますⅠ	洗います	lavar
ひきますⅠ	弾きます	tocar (instrumentos musicales de cuerda, piano, etc.)
うたいますⅠ	歌います	cantar
あつめますⅡ	集めます	coleccionar, reunir
すてますⅡ	捨てます	tirar, botar
かえますⅡ	換えます	cambiar, reemplazar
うんてんしますⅢ	運転します	conducir (un vehículo)
よやくしますⅢ	予約します	reservar
ピアノ		piano
－メートル		－ metro(s)
げんきん	現金	dinero en efectivo
しゅみ	趣味	afición, pasatiempo
につき	日記	diario
おいのり	お祈り	oración (～を します : orar, rezar)
かちょう	課長	jefe de sección
ぶちょう	部長	gerente de división, gerente de departamento
しゃちょう*	社長	director ejecutivo, presidente, director general de una empresa
どうぶつ	動物	animal
うま	馬	caballo
インターネット		internet

かいわ
〈会話〉
とく
特に
へえ

それは おもしろいですね。
なかなか

ほんとうですか。
ぜひ

en particular
¿Verdad? (se usa para expresar
sorpresa)
¡Qué interesante!
nada fácil, difícil (se emplea con una
expresión negativa)
¿Ah, sí?/¿En serio?/¿De veras?
a toda costa, sin falta

ふるさと
故郷

ビートルズ
あきはばら
秋葉原

Furusato (título de una canción que
significa "tierra natal")
los Beatles (el grupo musical británico)
nombre de un distrito en Tokio

II. Traducción

Frases modelo

1. El Sr. Miller sabe leer kanji.
2. Mi pasatiempo es ver películas.
3. Escribo el diario antes de ir a la cama.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Sabes conducir un coche?
.....Sí, sé.
2. ¿María sabe montar en bicicleta?
.....No, no sabe.
3. ¿Hasta qué hora se puede visitar el castillo de Osaka?
.....Hasta las cinco.
4. ¿Se puede pagar con tarjeta de crédito?
.....Lo siento, pero solo aceptamos pago en efectivo.
5. ¿Cuál es su afición?
.....Coleccionar relojes antiguos.
6. ¿Los niños japoneses tienen que aprender hiragana antes de entrar en la escuela?
.....No, no es necesario.
7. Tómese esta medicina antes de comer.
.....Sí, de acuerdo.
8. ¿Cuándo se casó?
.....Me casé hace tres años.



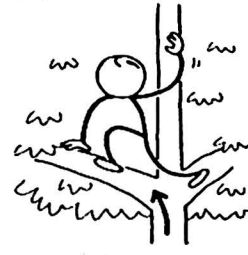


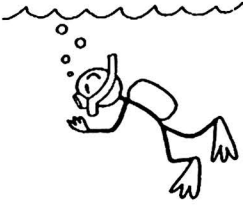
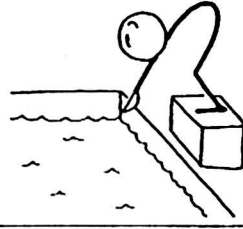
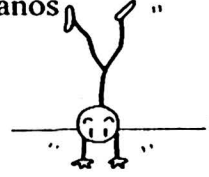
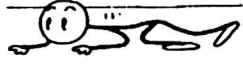

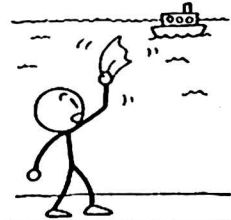
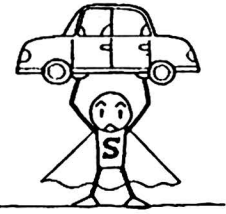


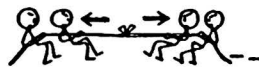


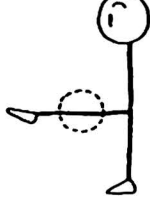


Diálogo

¿Cual es su afición?

- Yamada: ¿Cual es tu afición, Sr. Santos?
Santos: Tomar fotos.
Yamada: ¿Qué clase de fotos sacas?
Santos: Saco fotos de animales. Me gustan sobre todo los caballos.
Yamada: ¿Ah, sí? ¡Qué interesante!
¿Has sacado fotos de caballos desde que viniste a Japón?
Santos: No.
En Japón es difícil ver caballos.
Yamada: En Hokkaido hay muchos caballos.
Santos: ¿Ah, sí?
Entonces, iré allí sin falta durante las vacaciones de verano.

III. Palabras e informaciones de referencia

動き Movimientos

<p>と 飛ぶ volar</p> 	<p>と 跳ぶ saltar</p> 	<p>のぼ 登る subir, escalar</p> 	<p>はし 走る correr</p> 
<p>およ 泳ぐ nadar</p> 	<p>もぐる bucear</p> 	<p>と飛び込む zambullirse</p> 	<p>さかだ 逆立ちする hacer el pino, pararse sobre las manos</p> 
<p>はう gatear</p> 	<p>ける ける dar patadas, patear</p> 	<p>ふる 振る agitar</p> 	<p>もちあげる 持ち上げる levantar</p> 
<p>な 投げる lanzar</p> 	<p>たたく golpear</p> 	<p>ひく 引く tirar</p> 	<p>おす 押す empujar, presionar</p> 
<p>ま 曲げる doblar, flexionar</p> 	<p>のばす 伸ばす extender</p> 	<p>ころ 転ぶ caerse</p> 	<p>ふむ 振り向く mirar atrás</p> 

IV. Notas gramaticales

1. V forma de diccionario

Es la forma elemental de los verbos que aparece en el diccionario. El modo de transformar los verbos que están en la forma- ます en verbos de la forma de diccionario difiere según el grupo de verbos, como se ve a continuación (véase la práctica A1 de la lección 18 del Texto Principal).

1) Grupo I

El último sonido de los verbos en la forma- ます, que son verbos de la columna- い, se reemplaza por el sonido de la columna- う.

かき-ます → かく いそぎ-ます → いそぐ
よみ-ます → よむ あそび-ます → あそぶ
とり-ます → とる まち-ます → まつ
すい-ます → すう はなし-ます → はなす

2) Grupo II

Con respecto a los verbos de este grupo, se agrega る a la form- ます.

たべ-ます → たべ-る
み-ます → み-る

3) Grupo III

La forma de diccionario del verbo します es する, y la de きます es くる.

2. | | | | |-----------------------------------|---|-------| | S
V forma de diccionario こと | } | ができます | |-----------------------------------|---|-------| Ser capaz de.../Es posible...

できます es un verbo que indica que una persona puede realizar una acción por su propia capacidad o que un acto es posible debido a una cierta situación. El objeto de できます se indica con が, y el contenido que se puede concretar en función de esa capacidad o de la posibilidad se indica con el sustantivo o V forma de diccionario + こと.

1) En caso de sustantivo

Muchos sustantivos indican movimiento/acción (うんてん, かいもの, スキー y ダンス). También se emplean sustantivos tales como にほんご o ピアノ que representan determinadas habilidades.

① ミラーさんは ^{にほんご}日本語が できます。 El Sr. Miller sabe (hablar) el japonés.

② 雪が たくさん 降りましたから、ことしは スキーが できます。

Como nevó mucho, este año se puede esquiar.

2) En caso de verbo

Cuando se quiere decir que una persona es capaz de realizar una acción, se agrega こと al V forma de diccionario para convertirlo en una frase nominal y luego se añade が できます.

③ ミラーさんは 漢字を 読む ことが できます。 El Sr. Miller sabe leer kanji.
(frase nominal)

④ カードで 払う ことが できます。 Se puede pagar con tarjeta de crédito.
(frase nominal)

3.

わたしの 趣味は $\left\{ \begin{array}{l} S \\ V \text{ forma de diccionario} \text{ こと} \end{array} \right\}$ です	Mi afición es...
--	------------------

⑤ わたしの 趣味は 音楽です。 Mi afición es la música.

Al utilizar una oración formada con V forma de diccionario + こと, se puede indicar de manera más concreta el contenido de la afición como se ve en el ejemplo abajo indicado.

⑥ わたしの 趣味は 音楽を 聞く ことです。 Mi afición es escuchar música.

4.

V₁ forma de diccionario S の Cuantificador (período de tiempo)	} まえに、V ₂	...antes de...
---	----------------------	----------------

1) En caso de verbo

Indica que se realiza la acción V₂ antes que la acción V₁. El V₁ se usa siempre en la forma de diccionario aunque la oración (tiempo de V₂) esté en pretérito o no pretérito (presente o futuro).

⑦ 日本へ 来る まえに、日本語を 勉強 しました。

Estudié japonés antes de venir a Japón.

⑧ 寝る まえに、本を 読みます。

Leo un libro antes de dormir.

2) En caso de sustantivo

Se agrega la partícula の después del sustantivo. Hay que utilizar verbos que indican una acción.

⑨ 食事の まえに、手を 洗います。

Me lavo las manos antes de comer.

3) En caso de cuantificador (período de tiempo)

Tenga cuidado de no agregar la partícula の después del cuantificador (período de tiempo).

⑩ 田中さんは 1時間まえに、出かけました。 El Sr. Tanaka salió hace una hora.

5.

なかなか

El término **なかなか** acompañado de una expresión negativa significa "no es fácil..." o "no es tan ... como se esperaba".

⑪ 日本では なかなか 馬を 見る ことが できません。

En Japón es difícil ver caballos.

[Nota] En el ejemplo de la oración ⑪ (véase el diálogo de la lección 18 del Texto Principal), el elemento principal es **にほんで**. Como en ese caso, para convertir un sustantivo con **で** en elemento principal se usa la forma **S では**. (Para convertir palabras acompañadas de partículas que no sean **が** y **を** en elementos principales, véase la Columna 1.)

6.

ぜひ

Se emplea junto con expresiones que indican esperanza o solicitud del hablante a fin de enfatizar el significado.

⑫ ぜひ 北海道へ 行きたいです。

Quisiera ir a Hokkaido sin falta.

⑬ ぜひ 遊びに 来て ください。

Visítenos sin falta, por favor.

Lección 19

I. Vocabulario

のぼりますⅠ とまりますⅠ [ホテルに～] そうじしますⅢ せんたくしますⅢ なりますⅠ	登ります、上ります 泊ります 掃除します 洗濯します	subir, escalar alojarse, hospedarse [en un hotel] limpiar (una habitación) lavar (la ropa) convertirse en, hacerse, llegar (la primavera, etc.)
ねむい つよい よわい*	眠い 強い 弱い	tener sueño fuerte débil
れんしゅう	練習	práctica, ensayo (～[を] します : practicar, ensayar)
ゴルフ すもう	相撲	golf (～を します : jugar al golf) sumo (～を します : practicar el sumo)
おちゃ	お茶	ceremonia de té
ひ	日	día, fecha
ちょうし	調子	forma, condición
いちど いちども	一度 一度も	una vez nunca (se emplea con una expresión negativa)
だんだん もうすぐ		poco a poco dentro de poco, pronto
おかげさまで		Gracias a Ud./Gracias a Dios. (expresión de agradecimiento por el apoyo)
でも		pero, sin embargo

かいわ
(会話)

かんぱい
乾杯

ダイエット

むり
無理[な]

からだ
体にいい

¡Salud!

dieta, régimen (~をします: estar a
dieta)

excesivo, imposible, muy estricta

bueno para la salud

とうきょう

東京スカイツリー

かつしかほくさい
葛飾北斎

Tokyo Sky Tree (una torre de
radiodifusión en Tokio con mirador)
artista de grabado sobre madera y
pintor célebre de la Era Edo (1760-
1849)

II. Traducción

Frases modelo

1. Yo he visto sumo.
2. Los días libres juego al tenis, salgo a pasear, etc.
3. De ahora en adelante se va a intensificar el calor.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Has ido a Hokkaido alguna vez?
.....Sí, he ido una vez. Fui hace dos años con amigos.
2. ¿Has montado a caballo alguna vez?
.....No, nunca he montado a caballo. Quiero hacerlo una vez.
3. ¿Qué hiciste durante las vacaciones de invierno?
.....Visité unos templos budistas y sintoístas de Kioto e hice unas fiestas con mis amigos, etc.
4. ¿Qué deseas hacer en Japón?
.....Quisiera viajar, aprender la ceremonia de té, etc.
5. ¿Qué tal te sientes?
.....Gracias a Dios, estoy mejor.
6. ¿Has mejorado mucho tu japonés!
.....Muchas gracias. Pero me falta mucho todavía.
7. ¿Qué quieres ser en el futuro, Teresa?
.....Quiero ser médica.

120

Diálogo



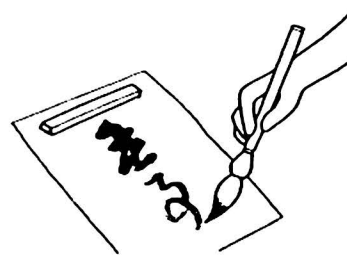





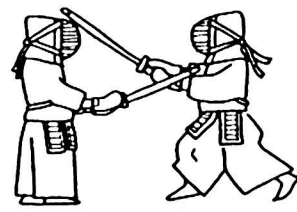



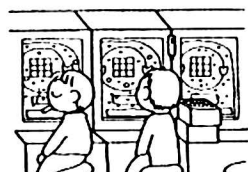


Mañana me pondré de dieta.

- Todos: ¡Salud!
.....
- Yoshiko Matsumoto: Ud. come poco, María.
María: Sí. Es que estoy a dieta desde ayer.
Yoshiko Matsumoto: ¿Ah, sí? Yo también he estado a dieta.
María: ¿Qué tipo de régimen ha hecho?
Yoshiko Matsumoto: Comer solo manzanas todos los días, beber mucha agua, etc.
Pero una dieta muy estricta no es buena para la salud.
María: Tiene razón.
Yoshiko Matsumoto: María, este helado está delicioso.
María: ¿De verdad?
Mmm... Mañana volveré a ponerme a dieta.

III. Palabras e informaciones de referencia

でんとうぶんか 伝統文化・
ごらく 娯楽

Cultura tradicional y ocio

<p>茶道 <small>さどう</small> ceremonia del té (お茶 <small>おちゃ</small>)</p> 	<p>華道 <small>かどう</small> arreglo floral (生け花 <small>いけばな</small>)</p> 	<p>書道 <small>しょどう</small> caligrafía</p> 
<p>歌舞伎 <small>かぶき</small> teatro kabuki</p> 	<p>能 <small>のう</small> teatro no</p> 	<p>文楽 <small>ぶんらく</small> bunraku (un tipo de teatro de marionetas)</p> 
<p>相撲 <small>すもう</small> sumo</p> 	<p>柔道 <small>じゅうどう</small> yudo</p> 	<p>剣道 <small>けんどう</small> kendo (esgrima japonesa)</p> 
<p>空手 <small>からて</small> karate</p> 	<p>漫才・落語 <small>まんざい らくご</small> manzai (diálogo cómico), rakugo (monólogo cómico, arte de contar historias)</p> 	<p>囲碁・将棋 <small>いご しょうぎ</small> igo, shogi (juegos de mesa)</p> 
<p>パチンコ pachinko (un tipo de tragamonedas)</p> 	<p>カラオケ karaoke</p> 	<p>盆踊り <small>ぼんおど</small> bonodori (baile del festival Bon)</p> 

IV. Notas gramaticales

1. V forma- た

El verbo cuya conjugación termina en た o だ se denomina verbo forma- た . La forma- た se obtiene sustituyendo て del verbo forma- て por た , y で por だ (véase la práctica A1 de la lección 19 del Texto Principal).

forma- て	→	forma- た
かいて	→	かいた
のんで	→	のんだ
たべて	→	たべた
きて	→	きた
して	→	した

2. **V forma- た ことがあります** Tengo la experiencia de V

Esta frase modelo se emplea para expresar alguna experiencia ya vivida en el momento en que se está hablando.

① 馬に 乗った ことがあります。 Ya he montado a caballo.

Para expresar simplemente un hecho pasado, haciendo ver que ha realizado una acción en una determinada época pasada, se debe usar el verbo en la forma de pretérito.

② 去年 北海道で 馬に 乗りました。

El año pasado monté a caballo en Hokkaido.

3. **V₁ forma- たり、V₂ forma- たり します** V₁, V₂, etc.

En caso de expresar algunas acciones, es decir, poner algunos (dos o más) sustantivos importantes en el mismo nivel, se usa la partícula や , pero para expresar varias acciones en el mismo nivel, se emplea esta frase modelo. El tiempo en que tienen lugar las acciones se indica con el verbo al final de la oración.

③ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり します。

Los domingos juego al tenis, voy al cine, etc.

④ 日曜日は テニスを したり、映画を 見たり しました。

El domingo jugué al tenis, fui al cine, etc.

[Nota] Se debe tener en cuenta que el modo de utilización de esta frase modelo es distinto de la frase modelo "V₁ forma- て、[V₂ forma- て、] V₃" que hemos estudiado en la lección 16. En la frase modelo "V₁ forma- て、[V₂ forma- て、] V₃", se indican dos o más acciones que ocurren de acuerdo con la secuencia.

⑤ 日曜日は テニスをして、映画を 見ました。

El domingo jugué al tenis y fui al cine.

Sin embargo, no hay una relación de tiempo entre las acciones de la frase modelo "V₁ forma- たり、V₂ forma- たり します". Al tratarse de acciones representativas, en esta frase modelo no es natural comentar las actividades cotidianas (levantarse por la mañana, comer, ir a la cama por la noche, etc.).

4.

A-い(〜い) → 〜く	} になります
A-な[な] → 〜に	
Sに	

Convertirse en.../Volverse.../Hacerse...

なります significa volverse, hacerse, etc. y representa la alteración del estado de las cosas, personas, etc.

- ⑥ 寒い → 寒くなります Empezar a hacer frío.
- ⑦ 元気[な] → 元気になります Recuperar el ánimo.
- ⑧ 25歳 → 25歳になります Cumplir 25 años.

Lección 20

I. Vocabulario

いります I [ビザが~]	要ります	necesitar, requerir [un visado]
しらべます II	調べます	averiguar, investigar
しゅうりします III	修理します	reparar (expresión empleada para vehículos, aparatos eléctricos, vivienda, etc.)
ぼく	僕	yo (una expresión informal exclusiva de hombres equivalente a わたし)
きみ*	君	tú (una expresión informal equivalente a あなた que se utiliza para referirse a iguales, o a personas de menor edad o rango)
~くん	~君	Sr. (un sufijo informal equivalente a ~さん que se utiliza para referirse a iguales, o a personas de menor edad o rango, frecuentemente empleado para designar a los chicos, pero no a las chicas)
うん		sí (expresión informal de はい)
ううん		no (expresión informal de いいえ)
ことば きもの	着物	palabra, lenguaje, idioma quimono (traje tradicional de Japón)
ビザ		visa, visado
はじめ	初め	comienzo, principio
おわり	終わり	fin
こっち*		por aquí, aquí (expresión informal de こちら)
そっち		por ahí, ahí (expresión informal de そちら)
あっち*		por allí, allí (expresión informal de あちら)
どっち		cuál (entre dos cosas), por dónde, dónde (expresión informal de どちら)

みんなで
～けど
おなかが いっぱいです

^{かいわ}
〈会話〉
よかったら
いろいろ

todos juntos
～, pero (expresión informal de が)
Estoy satisfecho./Estoy lleno.

Si le apetece/¿Por qué no...?
por diversos, por varios

II. Traducción

Frases modelo

1. El Sr. Santos no ha venido a la fiesta.
2. Hay mucha gente en Tokio.
3. El mar de Okinawa estaba hermoso.
4. Hoy es mi cumpleaños.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Quieres comer un helado?
.....Sí, gracias.
2. ¿Hay unas tijeras ahí?
.....No, no hay.
3. ¿Viste a la Srta. Kimura ayer?
.....No, no la vi.
4. ¿Está bueno ese curry?
.....Sí. Está picante, pero está delicioso.
5. ¿Por qué no vamos a Kioto mañana?
.....Sí, ¡buena idea!
6. ¿Qué quiere comer Ud ?
.....No quiero comer nada, estoy lleno.
7. ¿Tienes tiempo ahora?
.....Sí, tengo tiempo. ¿Qué quieres?
Ayúdame un poco.
8. ¿Traes el diccionario?
.....No, no lo traigo.

126

Diálogo

¿Por qué no vamos juntos?

- Kobayashi: ¿Vas a volver a tu país durante las vacaciones de verano?
Thawapon: No, aunque me gustaría volver...
Kobayashi: Claro.
¿Has subido al Monte Fuji, Thawapon?
Thawapon: No, no he subido.
Kobayashi: Entonces, ¿por qué no vamos juntos?
Thawapon: Estupendo. ¿Más o menos cuándo?
Kobayashi: ¿Qué te parece a principios de agosto?
Thawapon: Muy bien.
Kobayashi: Entonces voy a averiguar varias cosas y te llamaré por teléfono.
Thawapon: Gracias. Estaré pendiente de tu llamada.

III. Palabras e informaciones de referencia

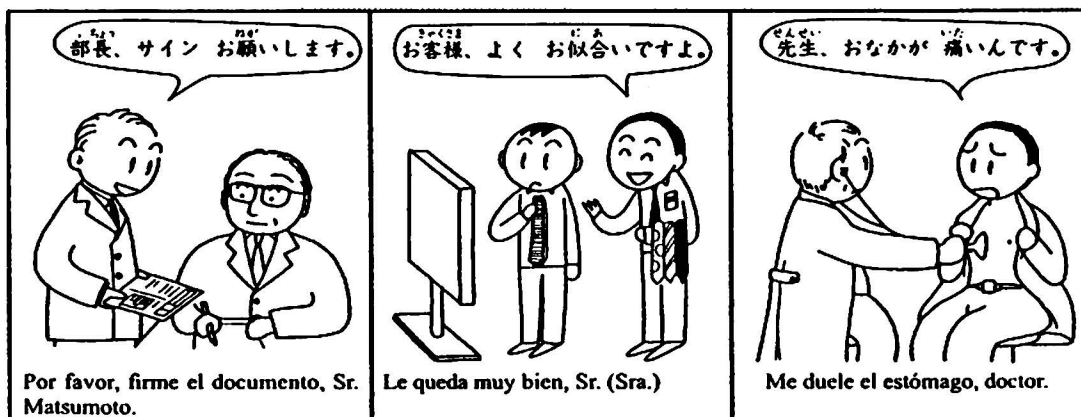
人の呼び方

Diferentes maneras de dirigirse a la gente



Entre los miembros de la familia se toma como base de referencia el hijo menor. Si hay dos o más hijos en la familia, los padres se dirigen a sus hijos mayores diciendo おにいちゃん (hermano mayor) u おねえちゃん (hermana mayor), es decir, una denominación basada en el punto de vista del hermano o hermana menor. Asimismo, cuando la pareja conversa en presencia de sus hijos, el marido se dirige a su esposa diciendo おかあさん (madre) o ママ (mamá), y la esposa a su marido, おとうさん (padre) o パパ (papá), aunque últimamente es menos común esta práctica y hay más parejas que se llaman por el nombre.

127



En la sociedad, se dirige uno a otra persona por el cargo que ocupa en el grupo al que pertenece. Por ejemplo, en una compañía, el subordinado se dirige a su jefe por su posición. En una tienda, el dependiente se dirige al cliente llamándolo おきゃくさま (Sr./Sra. cliente). Del mismo modo, en el hospital, el paciente se dirige al médico diciendo せんせい (Doctor/a).

IV. Notas gramaticales

1. Estilo cortés y estilo informal

En el japonés hay dos estilos de expresión: cortés e informal.

estilo cortés	estilo informal
あした ^{とうきょう} 東京へ 行きます。 Mañana voy a Tokio.	あした ^{とうきょう} 東京へ 行く。 Mañana voy a Tokio.
毎日 ^{いそが} 忙しいです。 Estoy ocupado todos los días.	毎日 ^{いそが} 忙しい。 Estoy ocupado todos los días.
相撲 ^{すもう} が ^す 好きです。 Me gusta el sumo.	相撲 ^{すもう} が ^す 好きだ。 Me gusta el sumo.
富士山 ^{ふじさん} に ^{のぼ} 登りたいです。 Quiero escalar el Monte Fuji.	富士山 ^{ふじさん} に ^{のぼ} 登りたい。 Quiero escalar el Monte Fuji.
ドイツへ ^い 行った ことが ありません。 Nunca he ido a Alemania.	ドイツへ ^い 行った ことが ない。 Nunca he ido a Alemania.

Las formas *です* y *ます* que se emplean en las oraciones del estilo cortés son formas corteses, y las que no se acompañan de *です* ni *ます* son formas informales (véase la práctica A1, lección 20 del Texto Principal).

128

2. Uso de los estilos cortés e informal

1) Diálogo

El estilo cortés se emplea cuando el hablante se dirige a una persona recién conocida, mayor o de posición jerárquica superior, o cuando no hay mucha intimidad, incluso en caso de personas de la misma edad.

Para dirigirse a amigos y compañeros de trabajo o miembros de la familia, se emplea el estilo informal.

El error en la selección de uno u otro estilo puede provocar una falta de cortesía para con el oyente, por lo que es necesario estar seguro de si el oyente es alguien con quien se puede o no hablar en el estilo informal.

2) Forma escrita

Normalmente, se emplea el estilo informal para escribir tesis, informes, diarios, etc., mientras que las cartas se suelen escribir en el estilo cortés.

3. Conversación de estilo informal

1) En las oraciones interrogativas en el estilo informal, se suele omitir la partícula *か* al final. Se pronuncian con la entonación ascendiente como *のむ(↑) のんだ(↑)*.

- ① コーヒーを ^の 飲む? (↑) ¿Tomas café?
 ……うん、飲む。(↘) ……Sí, tomo.

2) En las oraciones interrogativas nominales o adjetivas- な también se omite だ que es la forma informal de です . Dado que la respuesta afirmativa terminada con だ suena brusca, se suaviza el tono de la oración omitiéndose だ o agregando una partícula de finalización.

- ② 今晚 暇？ ¿Estás libre esta noche?
 ……うん、暇／暇だ／暇だよ。 ……Sí, estoy libre. (usada por hombres)
 ……うん、暇／暇よ／暇だよ。 ……Sí, estoy libre. (usada por mujeres)
 ……ううん、暇じゃない。 ……No, no estoy libre.

3) En las oraciones del estilo informal, frecuentemente se omiten las partículas si el contenido es comprensible por las palabras que vienen antes o después.

- ③ ごはん[を] 食べる？ ¿Quieres comer?
 ④ あした 京都[へ] 行かない？ ¿No quieres ir a Kioto mañana?
 ⑤ この りんご[は] おいしいね。 Está deliciosa esta manzana, ¿verdad?
 ⑥ そこに はさみ[が] ある？ ¿Hay una tijera ahí?

La partículas で, に, から, まで, と, etc. no se omiten una vez que el significado de la oración no queda claro sin ellas.

4) En las oraciones del estilo informal es frecuente la omisión de い de la V forma- ている .

- ⑦ 辞書、持って [いる]？ ¿Traes el diccionario?
 ……うん、持って [いる]。 ……Sí, lo traigo.
 ……ううん、持って [い]ない。 ……No, no lo traigo.

5) けど

けど tiene la misma función que が y se emplea frecuentemente en la conversación.

- ⑧ その カレー[は] おいしい？ ¿Está bueno ese curry?
 ……うん、辛いけど、おいしい。 ……Sí, está picante, pero delicioso.
 ⑨ 相撲の チケット[が] あるけど、いっしょに 行かない？
 Tengo entradas para el sumo. ¿No quieres acompañarme?
 ……いいね。 ……¡Qué bien!

Lección 21

I. Vocabulario

おもいます I	思います	creer
いいます I	言います	decir
かちます I	勝ちます	ganar
まけます II *	負けます	perder (el partido, etc.), ser derrotado
あります I		haber, tener lugar, realizarse [un festival]
[おまつりが~]	[お祭りが~]	
やくに たちます I	役に 立ちます	ser útil
うごきます I	動きます	funcionar, moverse
やめます II		dimitir, dejar [una compañía]
[かいしゃを~]	[会社を~]	
きをつけます II	気をつけます	prestar atención, tener cuidado
りゅうがくします III	留学します	estudiar en el extranjero
むだ[な]		innecesario
ふべん[な]	不便[な]	inconveniente
すごい		terrible, maravilloso (expresión de asombro o admiración)
ほんとう		verdad
うそ*		mentira
じどうしゃ	自動車	coche, automóvil
こうつう	交通	transporte, tráfico
ぶっか	物価	costo de vida
ほうそう	放送	transmisión, anuncio
ニュース		noticia
アニメ		dibujos animados
マンガ		cómic
デザイン		diseño
ゆめ	夢	sueño
てんさい	天才	genio
しあい	試合	partido (~を します: jugar un partido)

いけん はなし	意見 話	opinión discurso, cuento, lo que uno dice (～を します : hablar sobre algo)
ちきゅう つき	地球 月	tierra luna
さいきん たぶん きっと ほんとうに そんなに	最近	últimamente, estos días probablemente, quizás sin falta realmente no tan (se emplea junto con expresión negativa)
～について		sobre, con respecto a ～
^{かいわ} 〈会話〉 ^{ひさ} 久しぶりですね。 ～でも ^の 飲みませんか。		¡Tanto tiempo (sin vernos)! ¿Qué tal si bebemos ~?/¿Qué le parece si tomamos ~? naturalmente, por supuesto Tengo que irme ya.
もちろん もう ^{かえ} 帰らないと……。		
.....		
アインシュタイン ガガーリン		Albert Einstein (1879-1955) Yurii Alekseevich Gagarin (1934- 1968)
ガリレオ キング ^{ぼくし} 牧師		Galileo Galilei (1564-1642) Martin Luther King, Jr (1929 - 1968)
フランクリン かぐや ^{ひめ} 姫		Benjamin Franklin (1706-1790) Princesa Kaguya (heroína del cuento tradicional japonés "Takatori monogatari")
てんじんまつり 天神祭 よしのやま 吉野山 カンガルー キャプテン・クック		nombre de un festival en Osaka nombre de una montaña en Nara canguro Capitán James Cook (1728-79)
ヨーネン		empresa ficticia

II. Traducción

Frases modelo

1. Creo que lloverá mañana.
2. Le he dicho a mi padre que quiero estudiar en el extranjero.
3. Está cansado, ¿verdad?

Ejemplos de oraciones

1. ¿Dónde está el Sr. Miller?
.....Creo que ya ha salido.
2. ¿Está el Sr. Miller enterado de esta noticia?
.....No, creo que no está enterado.
3. ¿Qué es más importante, el trabajo o la familia?
.....Pienso que ambos son importantes.
4. ¿Qué opina de Japón?
.....Pienso que los precios son caros.
5. ¿Reza antes de comer?
.....No, no rezo, pero digo "itadakimasu".
6. La princesa Kaguya dijo: "Tengo que volver a la Luna". Y así volvió a la Luna. Fin.
.....¿Fin? Mamá, yo también quiero ir a la Luna.
7. ¿Expresó alguna opinión durante la reunión?
.....Sí. Dije que se sacan muchas fotocopias innecesarias.
8. Hay un festival en Kioto en julio, ¿verdad?
.....Sí, hay uno.

132

Diálogo

Yo también estoy de acuerdo.

Matsumoto: ¡Sr. Santos! ¡Tanto tiempo sin vernos!

Santos: ¡Ah, Sr. Matsumoto! ¿Cómo está Ud.?

Matsumoto: Bien. ¿Qué tal si bebemos una cerveza?

Santos: Buena idea.
.....

Santos: Hay un partido de fútbol entre Japón y Brasil a las diez esta noche.

Matsumoto: Es verdad.
¿Qué equipo piensa Ud. que ganará, Sr. Santos?

Santos: Por supuesto que Brasil.

Matsumoto: Si, es verdad. Pero últimamente Japón ha mejorado.

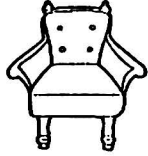
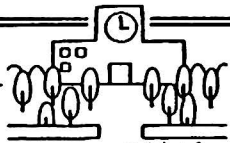
Santos: Sí, estoy de acuerdo, pero...
¡Oh, tengo que irme ya!

Matsumoto: Entonces, nos vamos.

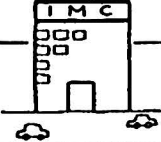
III. Palabras e informaciones de referencia

やくしやくめい 役職名 Denominación de cargos


くに	国	país	.....	しゅしやう	首相 (内閣総理大臣)	primer ministro
とどうふけん	都道府県	prefectura	.....	ちじ	知事	gobernador
し	市	ciudad	.....	しちやう	市長	alcalde
まち	町	pueblo	.....	ちやうちやう	町長	alcalde
むら	村	aldea	.....	そんちやう	村长	alcalde


だいがく	大学	universidad	.....	がくちやう	学長	rector (de universidad)
こうとうがっこう	高等学校	instituto de bachillerato, escuela secundaria superior	.....	こうちやう	校長	director (escuela primaria/secundaria)
ちゅうがっこう	中学校	escuela secundaria	.....		
しょうがっこう	小学校	escuela primaria	.....	えんちやう	園長	director (de jardín de infancia)
ようちえん	幼稚園	jardín de infancia	.....		




かい	社	compañía, empresa
かい	社長	presidente
かい	社長	director ejecutivo
じゅう	重役	consejero delegado, miembro de la junta directiva
ぶ	部長	gerente de departamento
か	課長	jefe de sección




ぎん	銀行	banco
とう	頭取	presidente
してん	支店長	gerente de sucursal



えき	駅	estación
えき	駅長	jefe de estación



びやう	病院	hospital
いん	院長	director
ぶ	部長	director de departamento
かん	看護師長	jefe de enfermería



けい	警察	comisaría de policía
しや	署長	jefe de comisaría

IV. Notas gramaticales

1. **Forma informal** と **思います** Pienso/Creo que...

El contenido de un pensamiento/evaluación se indica agregando la partícula と. Esta frase modelo se utiliza en los siguientes casos.

1) Cuando se expresa una suposición:

- ① あした ^{あめ}雨が降ると ^{おも}思います。 Creo que lloverá mañana.
 - ② テレーザちゃんはもう ^ね寝たと ^{おも}思います。 Creo que Teresa ya se ha ido a la cama.
- Quando la suposición es negativa, la frase que antecede a と es negativa.

- ③ ミラーさんはこのニュースを ^し知っていますか。
 ……いいえ、^し知らない ^{おも}と思います。
 ¿Está el Sr. Miller enterado de esta noticia?
 ……No, creo que no lo sabe.

2) Cuando se manifiesta una opinión:

- ④ 日本は ^{にほん}物価が ^{たか}高いと ^{おも}思います。 Pienso que el costo de vida en Japón es alto.
 Para preguntar por la opinión de alguien, se dice ~について どう おもいますか.
 En este caso, no es necesario agregar と después de どう.

- ⑤ ^{あた}新しい ^{くうこう}空港について どう ^{おも}思いますか。
 ……きれいですが、ちょっと ^{こうつう}交通が ^{ふべん}不便だと ^{おも}思います。
 ¿Qué piensa del nuevo aeropuerto?
 ……Es bonito, pero pienso que no está bien comunicado.

El acuerdo o desacuerdo con la opinión de los demás se expresa de la siguiente manera:

- ⑥ ケータイは ^{べんり}便利ですね。 El teléfono celular es útil, ¿no?
 ……わたしも ^{おも}そう ^{おも}思います。 ……Sí, estoy de acuerdo.

2. **"Oración"** } と **言**います Se dice...

La transmisión del contenido de la opinión se hace agregando la partícula と. Hay dos maneras para se expresar esa idea.

1) Para indicar literalmente la citación, se hace la citación tal como es. En la forma escrita, se pone la citación entre 「 」.

- ⑦ ^ね寝る ^{やす}まえに、「お休みなさい」と ^い言います。
 Se dice "buenas noches" antes de ir a la cama.
- ⑧ ミラーさんは「^{らいしゅう}来週 ^{とうきょう}東京へ ^{しゅつちやう}出張します」と ^い言いました。
 El Sr. Miller dijo: "La semana próxima iré a Tokio por negocios".

2) En caso de citación indirecta, se emplea la forma informal antes de と.

- ⑨ ミラーさんは ^{とうきょう}東京へ ^{しゅつちやう}出張すると ^い言いました。
 El Sr. Miller dijo que la semana próxima va a Tokio por negocios.

El tiempo de la oración no incide en el tiempo de la frase citada.

Asimismo, se indica la parte a que se emite la idea con la partícula に .

- ⑩ 父に 留学したいと 言いました。

Le dije a mi padre que quiero estudiar en el extranjero.

3.

V	} forma informal	} でしょう? ... , ¿no...?
A-い		
A-な	} forma informal	
S	} ~だ	

Esta forma se usa para solicitar al oyente su acuerdo o confirmación en relación con una afirmación. でしょう se pronuncia en entonación ascendente.

Antes de でしょう, se usa la forma informal, pero en el caso de un adjetivo-な y de un sustantivo, viene la forma sin ~だ.

- ⑪ あしたパーティーに行くでしょう? Mañana vas a la fiesta, ¿verdad?
 ……ええ、行きます。 ……Sí, voy.

- ⑫ 北海道は寒かったでしょう? Hizo frío en Hokkaido, ¿verdad?
 ……いいえ、そんなに寒くありません。 ……No, no hizo tanto frío.

4. S_1 (lugar) で S_2 が あります

Quando S_2 representa sucesos y eventos tales como una fiesta, concierto, festival, accidente, catástrofe, etc., se emplea あります que significa "ocurrir", "realizarse" o "tener lugar"

- ⑬ 東京で日本とブラジルのサッカーの試合があります。
 Hay un partido de fútbol entre Japón y Brasil en Tokio.

5. S (situación) で

La situación en la que se lleva a cabo algo se indica con で .

- ⑭ 会議で何か意見を言いましたか。
 ¿Expresó alguna opinión durante la reunión?

6. S でも V

Al recomendar o sugerir algo a otra persona o para expresar un deseo sin limitarse a una sola cosa, se emplea la partícula でも .

- ⑮ ちょっとビールでも飲みませんか。
 ¿Qué tal si tomamos una cerveza o alguna otra cosa?

7. V (forma-ない) ないと ……

Aquí se indica una frase modelo en la que se omitió la expresión いけません de V (forma-ない) ないと いけません (lección 17). V (forma-ない) ないと いけません es prácticamente igual que V (forma-ない) なければなりません, que estudiamos en la lección 17.

- ⑯ もう帰らないと ……。 Tengo que irme ya.

Lección 22

22

I. Vocabulario

きますⅡ	着ます	ponerse (una camisa, etc.)
はきますⅠ		ponerse (zapatos, pantalones, etc.)
かぶりますⅠ		ponerse (un sombrero, etc.)
かけますⅡ		ponerse [las gafas]
[めがねを～]	[眼鏡を～]	
しますⅢ		ponerse [la corbata]
[ネクタイを～]		
うまれますⅡ	生まれます	nacer
わたしたち		nosotros
コート		abrigo, sobretodo
セーター		suéter, pulóver, jersey
スーツ*		traje
ぼうし	帽子	sombrero, gorra
めがね	眼鏡	gafas, lentes
ケーキ		pastel
[お]べんとう	[お]弁当	comida preparada en una caja
ロボット		robot
ユーモア		humor
つごう	都合	conveniencia
よく		frecuentemente

れんしゅう
〈練習C〉

えーと
おめでとう [ございます]。

bueno, veamos
¡Felicitaciones!/¡Enhorabuena!/¡Feliz
~! (se emplea para felicitar la boda,
cumpleaños, Año Nuevo, etc.)

かいわ
〈会話〉

お探しですか。
では
こちら

¿Qué tipo de ~ busca?
entonces, bueno
esto, este, esta (expresión cortés de こ
れ)

やちん
家賃

alquiler de casa (relativo al importe de
dinero)

ダイニングキッチン

cocina-comedor

わしつ
和室
お押し入れ

habitación de estilo japonés

armario de estilo japonés para guardar
los colchones

ふとん
布団

futón (se usa tanto para el colchón
como para el edredón o la cobija de
estilo japonés)

パリ
ばんり ちょうじょう
万里の長城

París
la Gran Muralla

みんなの アンケート

encuesta ficticia

II. Traducción

Frases modelo

1. Éste es el pastel que hizo el Sr. Miller.
2. La persona que está allí es el Sr. Miller.
3. Se me olvidó la palabra que aprendí ayer.
4. No tengo tiempo para ir de compras.

Ejemplos de oraciones

1. Esta es la foto que saqué en la Gran Muralla.
.....¿Ah, sí? Es fantástica.
2. ¿Cuál es la pintura que hizo Karina?
.....Es aquella. Aquella pintura del mar.
3. ¿Quién es aquella persona que lleva un quimono?
.....Es la Srta. Kimura.
4. Sr. Yamada, ¿dónde conoció a su señora?
.....En el castillo de Osaka.
5. ¿Qué tal el concierto al que fue con la Srta. Kimura?
.....Estuvo muy bien.
6. ¿Qué le pasa?
.....Se me perdió el paraguas que compré ayer.
7. ¿Qué tipo de casa quiere?
.....Quiero una casa que tenga un jardín grande.
8. ¿No quiere ir a ver un partido de fútbol el domingo?
.....Lo siento. El domingo tengo una cita con un amigo.

138

Diálogo

¿Qué tipo de apartamento prefiere?

- Agente inmobiliario: ¿Qué tipo de apartamento busca?
- Wang: Eh...
Un apartamento de más o menos 80.000 yenes de alquiler que no esté lejos de la estación.
- Agente inmobiliario: Entonces, ¿qué le parece éste?
- Wang: Está a 10 minutos de la estación y el alquiler es de 83.000 yenes. Tiene una cocina-comedor y una habitación de estilo japonés, ¿no es así?
Disculpe, ¿qué hay aquí?
- Agente inmobiliario: Es el "oshiire". El lugar para guardar los colchones.
- Wang: Muy bien.
¿Se puede visitar este apartamento hoy?
- Agente inmobiliario: Sí. ¿Lo visitamos ahora?
- Wang: Sí, por favor.

III. Palabras e informaciones de referencia

いぶく
衣服 Ropas

<p>スーツ traje</p> 	<p>ワンピース vestido</p> 	<p>上着 chaqueta</p> 	<p>ズボン／パンツ pantalones ジーンズ pantalones vaqueros/jeans</p> 
<p>スカート falda</p> 	<p>ブラウス blusa</p> 	<p>ワイシャツ camisa</p> 	<p>セーター suéter, pulóver, jersey</p> 
<p>マフラー bufanda 手袋 guantes</p> 	<p>下着 ropa interior</p> 	<p>くつした calzetines (パンティー) ストッキング medias</p> 	<p>着物 quimono おび obi (cinturón para el quimono)</p> 
<p>(オーバー)コート abrigo, sobretodo レインコート impermeable</p> 	<p>ネクタイ corbata ベルト cinturón</p> 	<p>ハイヒール zapatos de tacones altos ブーツ botas 運動靴 calzado de deporte</p> 	<p>ぞうり zori (zapatillas/ chancletas japonesas) たび tabi (calzetines japoneses)</p> 

IV. Notas gramaticales

1. Sentencia modificadora del sustantivo

En las lecciones 2 y 8 vimos el modo de modificar los sustantivos.

ミラーさんの うち	la casa del Sr. Miller (lección 2)
あたら 新しい うち	la casa nueva (lección 8)
きれいな うち	la casa bonita (lección 8)

En el idioma japonés, las palabras o sentencias modificadoras del sustantivo vienen delante del mismo. En esta lección estudiamos los casos en que las sentencias modifican a los sustantivos.

- 1) El verbo, el adjetivo y el sustantivo de una sentencia modificadora del sustantivo se indican en su forma informal, es decir, en caso del adjetivo- な en la forma de ~な, y, en caso del sustantivo, en la forma de ~の.

① 京都へ	⎧ 行く 人 行かない 人 行った 人 行かなかった 人	persona que va a Kioto
		persona que no va a Kioto
		persona que fue a Kioto
		persona que no fue a Kioto
背が 高く、髪が 黒い 人	persona alta y de cabello negro	
親切で、きれいな 人	persona amable y guapa	
65歳の 人	persona de 65 años de edad	

- 2) La sentencia modificadora del sustantivo se usa en varias frases modelos como se indica a continuación.

- ② これは ミラーさんが 住んで いた うちです。
Ésta es la casa donde vivía el Sr. Miller.
- ③ ミラーさんが 住んで いた ちは 古い です。
La casa donde vivía el Sr. miller es vieja.
- ④ ミラーさんが 住んで いた うちを 買いました。
Adquirí la casa donde vivía el Sr. Miller.
- ⑤ わたしは ミラーさんが 住んで いた ちが 好き です。
A mí me gusta la casa donde vivía el Sr. Miller.
- ⑥ ミラーさんが 住んで いた ちに 猫が いました。
Había un gato en la casa donde vivía el Sr. Miller.
- ⑦ ミラーさんが 住んで いた ちへ 行った こと があります。
Ya he estado en la casa donde vivía el Sr. Miller.

3) El sujeto de la sentencia modificadora del sustantivo se indica con が.

- ⑧ これは ミラーさんが 作った ケーキです。
Este es el pastel que hizo el Sr. Miller.
- ⑨ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。
A mí me gusta el cuadro que hizo Karina.
- ⑩ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知っていますか。
¿Conoce el lugar donde nació él?

2. V forma de diccionario 時間 / 約束 / 用事

Esta es la forma que indica una determinada hora para hacer algo o el contenido de una promesa o obligación. Para obtener la acción se usa el verbo en la forma de diccionario delante de los sustantivos 時間, やくそく, ようじ, etc.

- ⑪ わたしは 朝ごはんを 食べる 時間がありません。
No tengo tiempo para desayunar.
- ⑫ わたしは 友達と 映画を 見る 約束があります。
Tengo una cita con un amigo para ir al cine.
- ⑬ きょうは 市役所へ 行く 用事があります。
Hoy tengo cosas que resolver en el ayuntamiento.

3. V(forma- ます)ましょうか ¿Vamos a V?

En la lección 14 estudiamos esta frase modelo como una expresión usada por el hablante con la otra parte para manifestar la intención de hacer algo. En el diálogo de esta lección, esta oración se refiere a una expresión usada cuando el hablante y el oyente van a hacer algo juntos.

- ⑭ この 部屋、きょう 見る ことができますか。
¿Se puede visitar este apartamento hoy?
……ええ。今から 行きましょうか。 ……Sí. ¿Lo visitamos ahora?

Lección 23

I. Vocabulario

ききます I [せんせいに～]	聞きます [先生に～]	preguntar [al profesor]
まわします I	回します	girar
ひきます I	引きます	tirar, jalar
かえます II	変えます	cambiar
さわります I [ドアに～]	触ります	tocar [una puerta]
でます II [おつりが～]	出ます [お釣りが～]	salir [la vuelta]
あるきます I	歩きます	caminar
わたります I [はしを～]	渡ります [橋を～]	cruzar [un puente]
まがります I [みぎへ～]	曲がります [右へ～]	doblar, girar [a la derecha]
さびしい	寂しい	solitario
[お]ゆ	[お]湯	agua caliente
おと	音	sonido
サイズ		tamaño, talla
こしょう	故障	avería (～します: averiarse)
みち	道	calle, camino
こうさてん	交差点	cruce
しんごう	信号	semáforo
かど	角	esquina
はし	橋	puente
ちゅうしゃじょう	駐車場	estacionamiento
たてもの	建物	edificio
なんかいも	何回も	muchas veces
－め	－目	el - ^{o/er} (indica el orden)

しょうとくたいし
聖徳太子
ほうりゅうじ
法隆寺

Príncipe Shotoku (574-622)

Horyuji (templo budista en la prefectura de Nara construido por el príncipe Shotoku a comienzos de Siglo VII)

23

げんきちや
元氣茶
ほんだえき
本田駅
としよかんまえ
図書館前

marca de té ficticia

estación de tren ficticia

parada de bus ficticia

II. Traducción

Frases modelo

1. Se necesita una tarjeta para pedir libros por prestado en la biblioteca.
2. Al presionar este botón sale el cambio.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Ve la televisión con frecuencia?
..... Bueno, la veo cuando hay partidos de béisbol.
2. ¿Qué hace cuando está vacío el refrigerador?
..... Voy a un restaurante cerca a comer algo.
3. ¿Ha apagado el aire acondicionado al salir de la sala de reuniones?
..... Sí, lo he apagado.
4. ¿Dónde compra ropa, zapatos, etc., Sr. Santos?
..... Compro todo cuando regreso a mi país.
Es que la ropa y los zapatos de Japón me quedan pequeños.
5. ¿Qué es eso?
..... Es "Genki-cha". Lo tomo cuando no me encuentro bien.
6. ¿No quiere venir a visitar mi casa cuando esté libre?
..... Sí, muchas gracias.
7. ¿Hacía trabajos eventuales cuando era estudiante?
..... Sí, de vez en cuando.
8. No sale agua caliente.
..... Si presiona ahí, sale.
9. Disculpe, ¿dónde está el ayuntamiento?
..... Siga derecho por esta calle y está a la izquierda. Es el edificio antiguo.

Diálogo

¿Cómo se va?

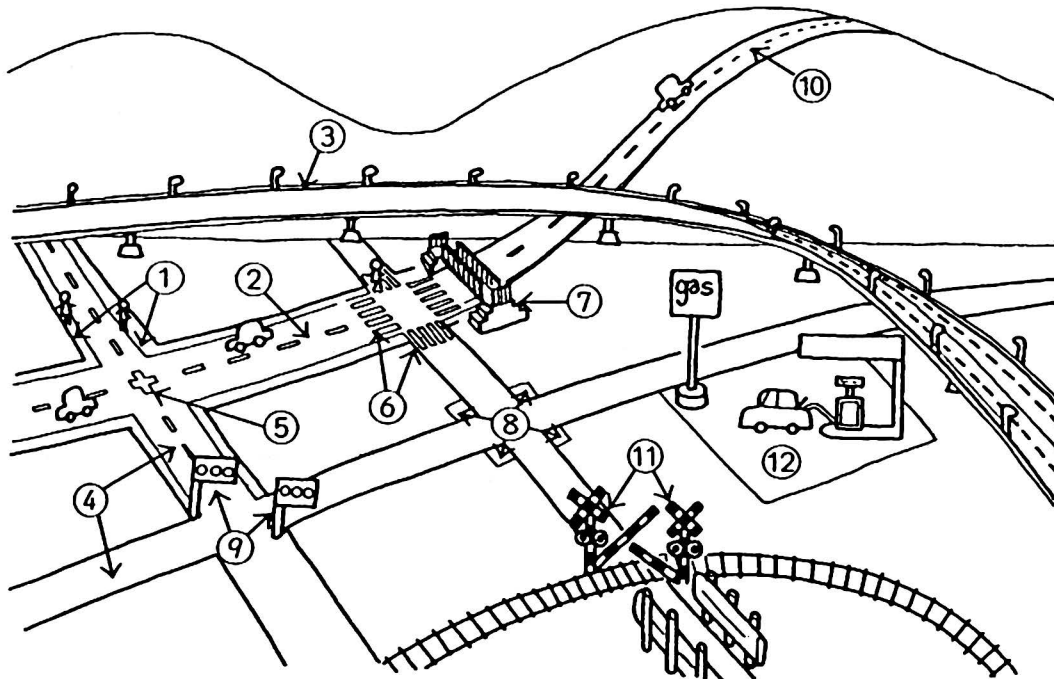
- Empleada de la biblioteca: Buenos días, biblioteca Midori.
Karina: Dígame cómo llegar a la biblioteca, por favor.
Empleada de la biblioteca: Tome el bus No. 12 en la estación de Honda y baje en la parada Toshokan-mae. Es la tercera parada.
Karina: ¿La tercera?
Empleada de la biblioteca: Sí. Al bajar hay un parque en frente.
El edificio blanco en ese parque es la biblioteca.
Karina: Entiendo.
¿Qué es necesario para sacar un libro en préstamo?
Empleada de la biblioteca: Traiga algún documento para confirmar su nombre y su dirección.
Karina: Muy bien. Muchas gracias.

III. Palabras e informaciones de referencia

どうろ こうつう
道路・交通

Carreteras y tráfico

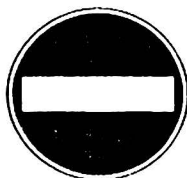
- | | | | |
|--------|---------------------|------------|--------------|
| ① 歩道 | acera, vereda | ⑨ 信号 | semáforo |
| ② 車道 | carril, calzada | ⑩ 坂 | cuesta |
| ③ 高速道路 | autopista | ⑪ 踏切 | paso a nivel |
| ④ 通り | calle | ⑫ ガソリンスタンド | gasolinera |
| ⑤ 交差点 | cruce | | |
| ⑥ 横断歩道 | paso de peatones | | |
| ⑦ 歩道橋 | punto para peatones | | |
| ⑧ 角 | esquina | | |



とまれ
止まれ
Pare



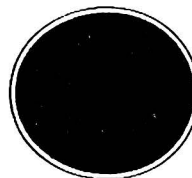
しんにゅうさんし
進入禁止
Prohibida la entrada



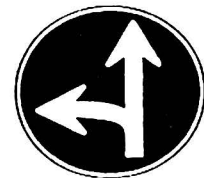
いっぽうつうこう
一方通行
Unidireccional



ちゅうしゃさんし
駐車禁止
Prohibido estacionar



うせつさんし
右折禁止
Prohibido doblar a la derecha



IV. Notas gramaticales

<p>1. V forma de diccionario V (forma- ない) ない A- い(～い) A- な[な] S の</p>	}	<p>とき、～(sentencia principal)</p>	<p>Quando..., ...</p>
---	---	----------------------------------	-----------------------

El término **とき** indica el momento en que se establece una condición, acción o fenómeno expresado en la **sentencia principal** que viene enseguida. La forma que viene antes de **とき** es igual que la forma que modifica al sustantivo.

① 図書館で本を借りるとき、カードが要ります。

Se necesita una tarjeta cuando pedimos libros prestados en la biblioteca.

② 使い方がわからないとき、わたしに聞いてください。

Consúlteme cuando no sepa cómo se usa.

③ 体の調子が悪いとき、「元気茶」を飲みます。

Tomo "Genki-cha" cuando me siento indispueto.

④ 暇なとき、うちへ遊びに来ませんか。

¿Por qué no viene a visitarme a mi casa cuando esté libre?

⑤ 妻が病気のとき、会社を休みます。

No voy a la oficina cuando mi esposa está enferma.

⑥ 若いとき、あまり勉強しませんでした。

No estudié mucho cuando era joven.

⑦ 子どものとき、よく川で泳ぎました。Solía nadar en el río cuando era niño.

El tiempo de la **sentencia** que modifica el término **とき** no se ve afectado por el tiempo de la **sentencia principal**.

<p>2. V forma de diccionario V forma- た</p>	}	<p>とき、～(sentencia principal)</p>	<p>Quando..., ...</p>
--	---	----------------------------------	-----------------------

Quando el verbo que precede a **とき** está en la forma de diccionario, indica que el contenido de la **sentencia principal** ha ocurrido antes del tiempo expresado en la **sentencia** ～とき. Cuando el verbo que precede a **とき** está en la forma- た, indica que el contenido de la **sentencia principal** ha ocurrido después del tiempo expresado en la **sentencia** ～とき.

⑧ パリへ行くとき、かばんを買いしました。

Compré un bolso mientras iba (antes de llegar) a París.

⑨ パリへ行ったとき、かばんを買いしました。

Compré un bolso cuando fui (después de llegar) a París.

En ⑧, se indica "compré un bolso antes de llegar a París", es decir, en algún momento o lugar durante el trayecto de ida a París. Por otro lado, en ⑨, se indica "compré un bolso después de llegar a París", es decir, "compré el bolso en París".

3. **V forma de diccionario と、～(sentencia principal)** Al hacer ..., ...

La partícula と expresa una condición, acción, fenómeno o situación que ocurre en la sentencia principal a continuación de una acción realizada antes de と

- ⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。
Al presionar este botón, sale el cambio.
- ⑪ これを 回すと、音が 大きくなります。
Al girar esto, se eleva el volumen del sonido.
- ⑫ 右へ 曲がると、郵便局があります。
Al doblar a la derecha, está la oficina de correos.

4. **S が A**

En la lección 14 estudiamos que la partícula が se utiliza para expresar un fenómeno de la manera cómo lo sentimos, por ejemplo, por medio de los cinco sentidos (oído, vista, etc.) o para transmitir objetivamente un acontecimiento. Esta partícula se utiliza no sólo en oraciones verbales, sino también en las oraciones adjetivas.

- ⑬ 音が 小さいです。 El volumen del sonido está bajo.

5. **S を V(que indica movimiento)**

La partícula を, que es usada con verbos que expresan movimiento, tales como さんぽします, わたります, あるきます, etc., indica el lugar por el que se mueven las personas y los objetos.

- ⑭ 公園を 散歩します。 Paseo por el parque. (lección 13)
- ⑮ 道を 渡ります。 Cruzo la calle.
- ⑯ 交差点を 右へ 曲がります。 En el cruce, doblo a la derecha.

Lección 24

I. Vocabulario

くれますⅡ

なおしますⅠ

つれて いきますⅠ

つれて きますⅢ *

おくりますⅠ

[ひとを～]

しょうかいしますⅢ

あんないしますⅢ

せつめいしますⅢ

おじいさん／

おじいちゃん

おばあさん／

おばあちゃん

じゅんび

ひっこし

[お]かし

ホームステイ

ぜんぶ

じぶんで

直します

連れて 行きます

連れて 来ます

送ります

[人を～]

紹介します

案内します

説明します

準備

引っ越し

[お]菓子

全部

自分で

dar (a mi)

reparar, arreglar, corregir

llevar (a alguien)

traer (a alguien)

acompañar, llevar [a alguien]

presentar (a alguien)

guiar por (una ciudad), indicar el camino

explicar

abuelo, anciano

abuela, anciana

preparación (～[を] します : preparar)

mudanza (～[を] します : mudarse)

dulce, golosina

hospedaje en casa de una familia

todo

solo

かいわ
〈会話〉

ほかに

además, aparte

はは ひ
母の 日

Día de la Madre

II. Traducción

Frases modelo

1. La Srta. Sato me regaló unos chocolates.
2. Yo le pedí al Sr. Yamada que corrigiera mi informe.
3. Mi madre me envió un suéter.
4. (Yo) le presté un libro a la Srta. Kimura.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Quieres a tu abuela, Taro?
.....Sí, la quiero. Mi abuela siempre me regala dulces.
2. Es delicioso el vino.
.....Sí. Me lo regaló la Srta. Sato. Es un vino francés.
3. ¿Ud. mismo preparó todos los platos de la fiesta de ayer, Sr. Miller?
.....No. Me ayudó Wang.
4. ¿Fue en tren?
.....No. El Sr. Yamada me llevó en auto.
5. ¿Qué harás para tu mamá el Día de la Madre, Taro?
.....Tocaré el piano para ella.

Diálogo

¿Necesita ayuda?

- Karina: Wang, el domingo se muda de casa, ¿verdad?
¿Le ayudo?
- Wang: Muchas gracias.
Entonces, ¿podría venir hacia las nueve, por favor?
- Karina: ¿Va alguien más a ayudarlo?
- Wang: Vendrán el Sr. Yamada y el Sr. Miller.
- Karina: ¿Y el vehículo?
- Wang: El Sr. Yamada me prestará un coche.
- Karina: ¿Algún plan para el almuerzo?
- Wang: Pues...
- Karina: ¿Quiere que les traiga comida preparada?
- Wang: Gracias por su consideración. Sí, por favor.
- Karina: Entonces, hasta el domingo.

III. Palabras e informaciones de referencia

贈答の習慣

Regalos que se acostumbra dar

お年玉

Dinero que entregan los padres y los parientes a los niños en el Año Nuevo.

入学祝い

Regalos que se entregan al entrar en la escuela o la universidad. Consisten en dinero, artículos de papelería, libros, etc.

卒業祝い

Regalo de graduación. Puede ser dinero, artículos de papelería, libros, etc.

結婚祝い

Regalo de boda. Consiste en dinero, artículos para el hogar, etc.

出産祝い

Regalo por el nacimiento de un bebé. Consiste en ropa de bebé, juguetes, etc.

お中元 [julio o agosto]

お歳暮 [diciembre]

Regalos que se hacen a los médicos, profesores, jefes de la oficina y otras personas que ofrecen apoyo en la vida profesional o cotidiana. Consisten en alimentos u otros artículos.

お香典

Cuando fallece una persona es el dinero que se entrega a la familia del difunto.

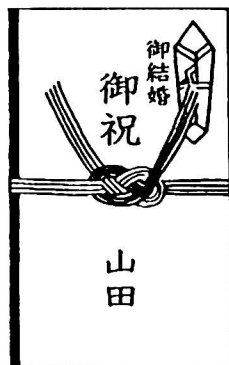
お見舞い

Flores, frutas u otros regalos que se entregan a una persona enferma.

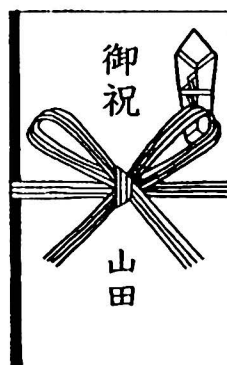


熨斗袋 Sobre especial utilizado para regalar dinero

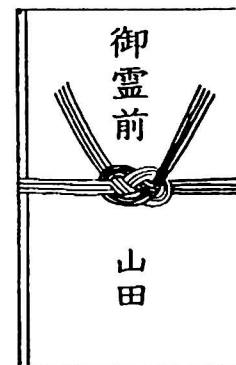
En caso de regalar dinero, hay que usar un sobre especial para cada ocasión que se elige en función del objetivo.



Para una boda (lleva hilos de papel de colores blanco y rojo o dorado y plateado)



Para cualquier otra felicitación (lleva hilos de papel de colores blanco y rojo o dorado y plateado)



Para un funeral (lleva hilos de colores blanco y negro)

IV. Notas gramaticales

1. くれます

En la lección 7 vimos que el verbo **あげます** no se puede emplear cuando el hablante o la familia del hablante es quien recibe el regalo u objeto. En este caso se emplea **くれます**.

- ① わたしは 佐藤さんに 花を あげました。

Le regalé unas flores a la Srta. Sato.

×佐藤さんは わたしに クリスマスカードを あげました。

- ② 佐藤さんは わたしに クリスマスカードを くれました。

La Srta. Sato me envió una tarjeta de Navidad.

- ③ 佐藤さんは 妹に お菓子を くれました。

La Srta. Sato le regaló unos dulces a mi hermana menor.

2.

V forma-	て	{	あげます
			もらいます
			くれます

あげます, もらいます y くれます son formas verbales que se emplean para referirse al cambio de las cosas, pero las formas **～て あげます**, **～て もらいます** y **～て くれます** se emplean para expresar que tales acciones indican beneficios y ganancias proporcionados o recibidos.

1) V forma- て あげます

La frase modelo **V forma- て あげます** indica que la acción del sujeto proporciona beneficios o ganancias.

- ④ わたしは 木村さんに 本を 貸して あげました。

Le presté un libro a la Srta. Kimura.

Si el acto se refiere a beneficios o ganancias proporcionados a una persona mayor o jerárquicamente superior, la forma **～て あげます** puede dar la impresión de que el que habla se está jactando. Por lo tanto, se debe tener cuidado con su uso. Si usted sugiere/propone beneficios o ganancias a alguien de edad mayor o jerárquicamente superior, debe utilizar la frase modelo **V(forma-ます) でしょうか** (véase 5, en la lección 14).

- ⑤ タクシーを 呼びましょうか。

¿Desca que le llame un taxi? (lección 14)

- ⑥ 手伝いましょうか。

¿Puedo ayudarlo? (lección 14)

2) V forma- て もらいます

- ⑦ わたしは 山田さんに 図書館の 電話番号を 教えて もらいました。

El Sr. Yamada me dio el número de teléfono de la biblioteca.

Esta forma indica que, transformando la parte receptora de un beneficio o ganancia en sujeto, el hablante entiende que el sujeto recibe el beneficio o la ganancia a través de la acción correspondiente. Si el sujeto es *わたし*, este es normalmente omitido.

3) V forma- て くれます

⑧ ^{はは}母は [わたしに] セーターを ^{おく}送って くれました。

Mi madre me envió un suéter.

En ese caso, el autor de la acción es el sujeto y el hablante entiende que el receptor de la acción está obteniendo el beneficio o ganancia gracias a esta acción. Cuando el receptor de la acción (indicado por la partícula *に*) es *わたし*, este es normalmente omitido.

[Nota] La partícula que indica la persona que recibe el beneficio o ganancia en la oración con *～て あげます*, *～て くれます*, es igual que la partícula de la oración en la que no se usa la forma *～て あげます*, *～て くれます*.

わたしに ^{りょこう}旅行の ^{ししん}写真を ^み見せます。

↓

わたしに ^{りょこう}旅行の ^{ししん}写真を ^み見せて くれます。

Él me muestra las fotos del viaje.

わたしを ^{おおさかじょう}大阪城へ ^つ連れて ^い行きます。

↓

わたしを ^{おおさかじょう}大阪城へ ^つ連れて ^い行って くれます。

Él me lleva al Castillo de Osaka.

わたしの ^ひ引っ越しを ^{てつだ}手伝います。

↓

わたしの ^ひ引っ越しを ^{てつだ}手伝って くれます。

Él me ayuda en la mudanza de la casa.

3. S₁ は S₂ が V

⑨ おいしい ワインですね。

……ええ、[この ワインは] ^{さとう}佐藤さんが くれました。

Qué vino tan bueno, ¿no?

……Sí, fue la Srta. Sato quien me lo dio [este vino].

La respuesta es la oración que tiene como elemento principal "この ワインを (este vino)", que es el objeto de la frase "さとうさんが この ワインを くれました (fue la Srta. Sato quien me dio este vino)" (véase 5, en la lección 17). En este caso, "この ワインは (este vino)" es un elemento conocido tanto por el hablante como por el oyente, así que se puede omitir. Por otra parte, en esta oración, "さとうさん (la Srta. Sato)" es el sujeto y, en ese caso, se indica mediante *が*.

Lección 25

I. Vocabulario

かんがえますⅡ	考えます	pensar, considerar
つきますⅠ	着きます	llegar
とりますⅠ	取ります	envejecer
〔としを～〕	〔年を～〕	
たりますⅡ	足ります	ser suficiente
いなか	田舎	zona rural, pueblo natal
チャンス		oportunidad
おく	億	cien millones
もし〔～たら〕		si ~
いみ	意味	significado, sentido

れんしゅう
〈練習C〉

もしもし

かいわ
〈会話〉

てんきん
転勤

こと

ひま
暇

[いろいろ] お世話になりました。

がんば
頑張ります！

どうぞ お元気で。

hola, aló (usado para responder por teléfono)

traslado (～します : ser trasladado)

cosa, asunto (～の こと : asunto sobre ~)

tiempo libre

Muchas gracias por todo.

esforzarse, tener ánimo

Que siga bien./Que le vaya bien.

(expresión de despedida sabiendo que pasará mucho tiempo antes de volver a verse)

ベトナム

Vietnam

II. Traducción

Frases modelo

1. No salgo si llueve.
2. Saldré aunque llueva.

Ejemplos de oraciones

1. ¿Qué le gustaría hacer si tuviera 100 millones de yenes?
.....Me gustaría fundar una escuela.
2. ¿Cómo volvería a casa si los trenes y los autobuses estuviesen parados?
.....Volvería andando.
3. En aquella zapatería nueva tienen muchos zapatos buenos.
.....¿Ah, sí? Me gustaría comprar algunos si son baratos.
4. ¿Tengo que venir mañana también?
.....Si le resulta difícil, venga la semana que viene.
5. ¿Ya ha decidido en el nombre de su hijo?
.....Sí. Si es varón, "Hikaru", y si es mujer, "Aya".
6. ¿Trabjará tan pronto como se gradúe en la universidad?
.....No. Me gustaría viajar por varios países durante más o menos un año.
7. Profesor, no entiendo el significado de esta palabra.
.....¿Ha consultado el diccionario?
Sí, pero aún no lo entiendo.
8. ¿Enciende Ud el aparato de aire acondicionado cuando hace calor?
.....No, no lo enciendo aunque haga calor. Creo que no es bueno para la salud.

Diálogo

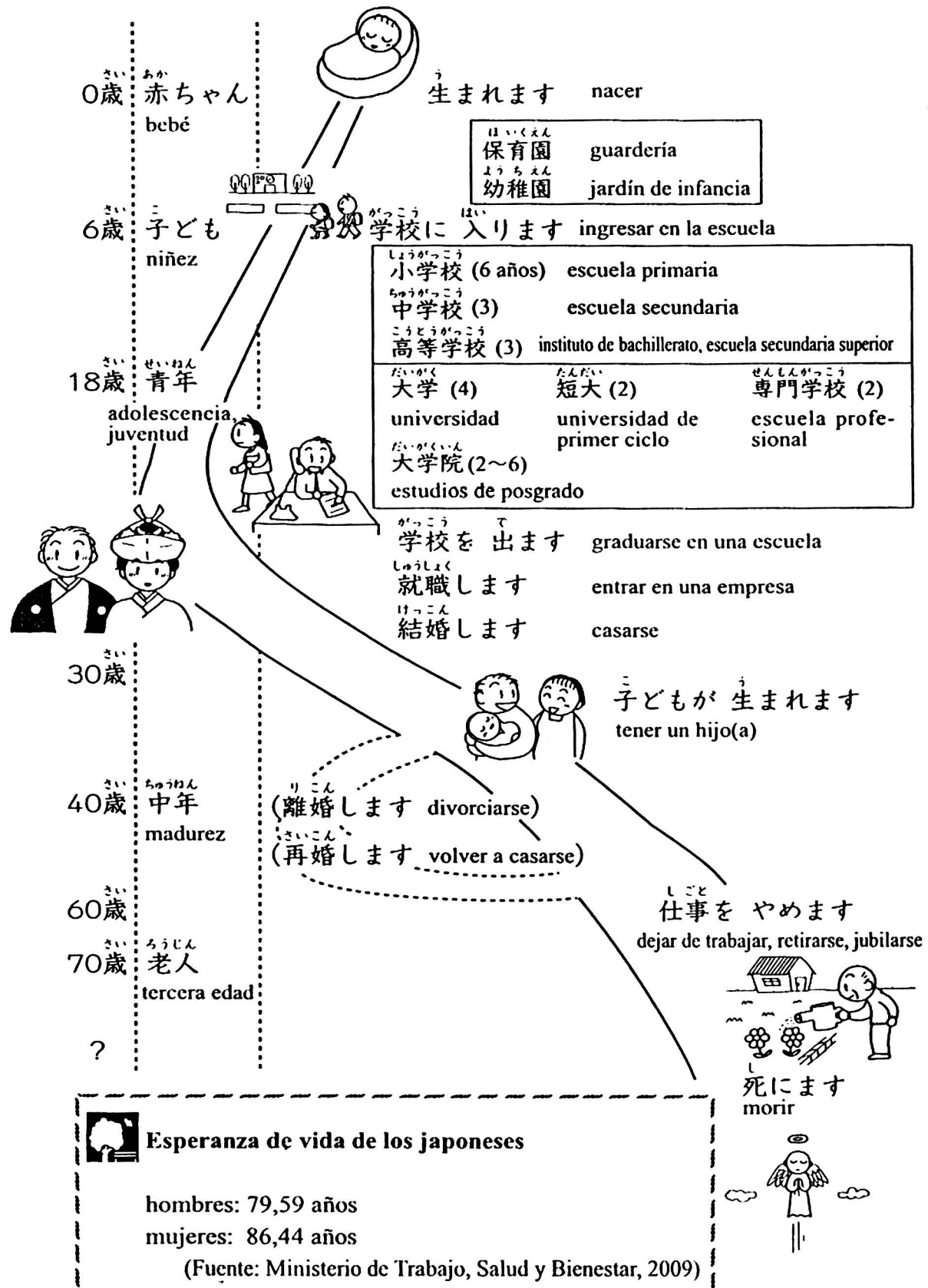
Muchas gracias por todo.

- Kimura: ¡Enhorabuena por el traslado!
- Miller: Muchas gracias.
- Kimura: Nos sentiremos tristes cuando el Sr. Miller se haya ido a Tokio.
- Sato: Sí, es verdad.
- Kimura: Por favor no olvide Osaka aunque esté en Tokio.
- Miller: ¡Claro! No dejen de venir a visitar Tokio cuando tengan tiempo.
- Santos: Sr. Miller, llámeme por teléfono cuando venga a Osaka.
Tomemos una copa.
- Miller: Sí, sin falta.
Muchas gracias a todos por todo.
- Sato: Cuidese y mucho ánimo de ahora en adelante.
- Miller: Sí, por supuesto. Espero que les vaya bien a todos Uds.

III. Palabras e informaciones de referencia

ひと いっしょう
人の一生

La vida de una persona



IV. Notas gramaticales

1. Pretérito de la forma informal ら、～(sentencia principal) Si..., ...

Agregándose la partícula ら en el tiempo pretérito de la forma informal de los verbos, adjetivos y sustantivos, se indican las condiciones en las que se suponen ciertos actos o hechos. En la sentencia que viene después de ら (sentencia principal), se expresa el contenido establecido con base en esa suposición. En la sentencia principal, es posible usar expresiones tales como de voluntad, deseo, invitación, solicitud por parte del hablante.

① お金^{かね}があつたら、旅行^{りょこう}します。

Si tuviera dinero, viajaría.

② 時間^{じかん}がなかったら、テレビを 見^みません。

Si no tengo tiempo, no veo la televisión.

③ 安^{やす}かったら、パソコンを 買^かいたいです。

Quiero comprar un ordenador personal si está barato.

④ 暇^{ひま}だったら、手伝^{てつだ}ってください。

Si tienes tiempo, ayúdame.

⑤ いい 天気^{てんき}だったら、散歩^{さんぽ}しませんか。

¿Si hace buen tiempo, no quieres ir a pasear?

[Nota] En la sentencia que sigue a ～と (sentencia principal) no se emplean expresiones que representen la voluntad, deseo, invitación, solicitud, etc.

×時間^{じかん}があると、
┌ コンサートに 行^いきます。 (voluntad)
├ コンサートに 行^いきたいです。 (deseo)
├ コンサートに 行^いきませんか。 (invitación)
└ ちょっと 手伝^{てつだ}ってください。 (solicitud)

2. V forma- たら、～(sentencia principal) Cuando.../Después de...

Cuando se sabe que una situación expresada por V forma- たら va a ocurrir, se indica después de la ocurrencia de ese hecho la acción o situación de la sentencia principal que viene a continuación.

⑥ 10時^じになったら、出^いかけましょう。

Salgamos cuando den las diez.

⑦ うちへ 帰^{かえ}ったら、すぐ シャワーを 浴^あびます。

Me ducharé tan pronto llegue a casa.

3.

V forma- て V(forma- ない)なくて A-い(～い)→～くて A-な[な]→～で Sで	}	も、～(sentencia principal)	Aunque...
---	---	--------------------------	-----------

Esta expresión se utiliza para presentar una supuesta condición contraria. A través de la sentencia que viene después de la forma- ても (sentencia principal), se indica que ocurre un hecho contrario a lo que se espera normalmente con base en la suposición, o que no ocurre un hecho normalmente previsto.

- ⑧ 雨が降っても、洗濯します。 Aunque llueva, lavaré la ropa.
⑨ 安くても、わたしはグループ旅行が嫌いです。
A mí no me gustan los viajes en grupo aunque sean económicos.
⑩ 便利でも、パソコンを 使いません。
No uso el ordenador personal aunque sea útil.
⑪ 日曜日でも、働きます。 Trabajo pese a que sea domingo.

4. もし

もし es usado juntamente con ～たら en una oración para indicar anticipadamente que la oración será condicional. もし implica énfasis en la suposición por parte del hablante.

- ⑫ もし 1億円 あったら、いろいろな国を旅行したいです。
Si tuviera 100 millones de yenes, quisiera viajar por varios países.

5. Sujeto de la sentencia subordinada

Conforme se ha mencionado en el punto 2 de la lección 16, el sujeto de la sentencia ～てから se indica con が. Como ocurre con los casos expresados por ～てから, ～とき, ～と, ～まえに, etc. también en las sentencias con ～たら, ～ても, el sujeto de la sentencia subordinada se indica con が.

- ⑬ 友達が来るまえに、部屋を掃除します。
Limpio el cuarto antes de que vengan mis amigos. (lección 18)
⑭ 妻が病気のとき、会社を休みます。
No voy a la oficina cuando mi esposa está enferma. (lección 23)
⑮ 友達が約束の時間に来なかったら、どうしますか。
¿Qué haría si su amigo no llegara a la hora de la cita? (lección 25)

Columna 1: Elemento principal y sujeto

.....

1. Elemento principal

En el idioma japonés, en la mayoría de los casos, las oraciones tienen un elemento principal.

El elemento principal viene en el comienzo de la oración e indica el tema del que se habla en la oración, es decir, "Hablando sobre ~". Por ejemplo, la oración (1) trata de 東京, afirmando que 東京 es 日本の首都.

(1) 東京は 日本の首都です。 Tokio es la capital de Japón.

Del mismo modo, en (2) y (3) las oraciones hablan de この部屋 y わたし, respectivamente.

(2) この部屋は 静かです。 Esta habitación es silenciosa.

(3) わたしは 先週 ディズニーランドへ 行きました。

Yo fui a Disneylandia la semana pasada.

El elemento principal se indica con は, es decir, en la oración que tiene un elemento principal, la oración se divide en dos partes, antes y después de la partícula は. La parte con la partícula は es el elemento principal y la parte de la oración entera, sin el elemento principal, se denomina explicación.

(1) 東京は 日本の首都です。
Elemento principal Explicación

2. Sujeto

El sujeto es el elemento más importante del predicado (verbo, adjetivo, sustantivo + です). Por ejemplo, en el caso de verbos como 飲みます (beber), 走ります (correr), el sujeto es la persona que realiza esa acción. En el caso de verbos como います, あります (estar, existir), el sujeto es la persona o cosa que existe. En el caso de verbos como 降ります (llover), 吹きます (soplar), el sujeto es el elemento que provoca este hecho (lluvia, viento). En el caso de adjetivos como 大きいです (grande), 有名です (famoso) o en la forma de "S + です", es decir, formas como 学生です (ser estudiante), 病気です (estar enfermo), el sujeto es el poseedor de tales atributos. Asimismo, en el caso de los adjetivos en formas verbales tales como 好きです (gustar), 怖いです (tener miedo), el sujeto es el poseedor de tales sentimientos. Así, en los ejemplos siguientes, todas las partes subrayadas de las frases nominales son sujetos.

En la oración que no tiene un elemento principal, el sujeto se indica con が.

- (4) ^{たろう}太郎が ^のビールを ^の飲みました。 Taro bebió cerveza.
(5) ^{つくえ}机の ^{うえ}上に ^{ほん}本が あります。 Los libros están sobre la mesa.
(6) ^{きのう}きのう ^{あめ}雨が ^ふ降りました。 Llovió ayer.

3. Relación entre el elemento principal y el sujeto

Los conceptos de elemento principal y de sujeto son diferentes, pero ambos tienen una relación muy estrecha.

En la mayoría de las oraciones que tienen un elemento principal, este elemento principal es también el sujeto. Por ejemplo, ^{たなか}田中さん en (7), ^{さとう}佐藤さん en (8), ^{わたし}わたし en (9), están acompañados por la partícula は, por lo tanto, son elementos principales y, al mismo tiempo, sujetos (todos tienen atributos o sentimientos).

- (7) ^{たなか}田中さんは ^{ゆうめい}有名です。 El Sr. Tanaka es famoso.
(8) ^{さとう}佐藤さんは ^{がくせい}学生です。 La Srta. Sato es estudiante.
(9) ^{わたし}わたしは ^{いぬ}犬が ^{こわ}怖いです。 Tengo miedo de perros.

En la mayoría de los casos, el elemento principal coincide con el sujeto, pero hay casos en los que estos no coinciden. Por ejemplo, ^{ほん}この 本 en (10) es el elemento principal (viene acompañado con は), pero el autor de la acción ^か書きます es ^{たなか}田中さん, luego ^{ほん}この 本 no es el sujeto.

- (10) ^{ほん}この 本は ^{たなか}田中さんが ^か書きました。

Este libro, fue el Sr. Tanaka quien lo escribió.

Con respecto a (10), es posible pensar en la oración mencionada en (11), en la que ^{ほん}この 本 se convierte en el elemento principal.

- (11) ^{たなか}田中さんが ^{ほん}この 本を ^か書きました。

Fue el Sr. Tanaka quien escribió este libro.

- (12) ^{ほん}この 本をは ^{たなか}田中さんが ^か書きました。

Este libro, fue el Sr. Tanaka quien lo escribió.

En primer lugar, la parte ^{ほん}この 本 se traslada al principio de la oración. Se agrega, entonces, la partícula は para indicar el elemento principal. En este caso, no se puede usar を y は juntos, con lo que la partícula を se elimina, dejando sólo は y dando como resultado la oración (10).

Todas las partículas, con excepción de が y を, se pueden utilizar con は. En este caso, tenemos las oraciones mencionadas en (13) y (14).

(13) 田中さんには わたしが 連絡します。

Yo avisaré al Sr. Tanaka.

(14) 山田さんからは 返事が 来ませんでした。

No ha llegado la respuesta del Sr. Yamada.

4. Oración con elemento principal y oración sin elemento principal

En el idioma japonés, la mayoría de las oraciones tiene un elemento principal, pero hay oraciones que no lo poseen. En las oraciones con un elemento principal, el sujeto se indica con は y en las oraciones que no tienen elemento principal, el sujeto se indica con が. Las oraciones sin un elemento principal se usan en los casos siguientes:

1) Para contar un evento tal como se ha visto u oído

Para narrar un acontecimiento tal como se ha sentido a través de los cinco sentidos, se utilizan oraciones sin un elemento principal.

(15) あっ、雨が 降っています。 ¡Ah! Está lloviendo.

(16) ラジオの 音が 小さいです。 El sonido de la radio está bajo.

(17) (窓の外を見て) 月が きれいだなあ。

(Mirando por la ventana) ¡Que bonita está la luna!

2) Para transmitir objetivamente un evento o el comienzo de una historia

También en estos casos, se usan oraciones sin un elemento principal.

(18) きのう 太郎が 来ました。 Ayer vino Taro.

(19) 来週 パーティーが あります。 La semana que viene habrá una fiesta.

(20) むかしむかし ある ところに おじいさんと おばあさんが いました。

Érase una vez, en un cierto lugar, había un anciano y una anciana.

Columna 2: Sentencia

.....

Llamamos sentencia a la estructura en la que una frase se convierte en parte de otra frase. Por ejemplo, las frases subrayadas 田中さんがここへ来ました y あした雨が降ります se convierten en partes de otra oración aún más grande, como se muestra en

(1) y (2) a continuación:

(1) 田中さんがここへ来たとき、山田さんはいませんでした。

Cuando el Sr. Tanaka vino aquí, el Sr. Yamada no estaba.

(2) あした雨が降ったら、わたしは出かけません。

Si llueve mañana, no saldré de casa.

Como se ve en los ejemplos anteriores, una sentencia que se convierte en parte de otra frase se llama sentencia subordinada. A su vez, se denomina sentencia principal a la parte de la que se eliminó la sentencia subordinada.

La sentencia subordinada tiene la función de hacer que el contenido de la sentencia principal quede más detallado y claro. Por ejemplo, en caso de la oración (2), la sentencia あした雨が降ったら es la condición de "no saldré de casa", restringiendo el contenido de la sentencia principal.

En el idioma japonés, el orden común de las sentencias en un período es, en primer lugar, la sentencia subordinada y, a continuación, la sentencia principal.

El sujeto de una sentencia subordinada suele acompañarse de が (y no は). Sin embargo, en las sentencias con ～が, ～けど, el sujeto viene acompañado de は.

APÉNDICE

I . Numerales

0	ゼロ、れい	100	ひゃく
1	いち	200	にひゃく
2	に	300	さんびゃく
3	さん	400	よんひゃく
4	よん、し	500	ごひゃく
5	ご	600	ろっぴゃく
6	ろく	700	ななひゃく
7	なな、しち	800	はっぴゃく
8	はち	900	きゅうひゃく
9	きゅう、く		
10	じゅう	1,000	せん
11	じゅういち	2,000	にせん
12	じゅうに	3,000	さんぜん
13	じゅうさん	4,000	よんせん
14	じゅうよん、じゅうし	5,000	ごせん
15	じゅうご	6,000	ろくせん
16	じゅうろく	7,000	ななせん
17	じゅうなな、じゅうしち	8,000	はっせん
18	じゅうはち	9,000	きゅうせん
19	じゅうきゅう、じゅうく		
20	にじゅう	10,000	いちまん
30	さんじゅう	100,000	じゅうまん
40	よんじゅう	1,000,000	ひゃくまん
50	ごじゅう	10,000,000	せんまん
60	ろくじゅう	100,000,000	いちおく
70	ななじゅう、しちじゅう		
80	はちじゅう	17.5	じゅうななてんご
90	きゅうじゅう	0.83	れいてんはちさん
		$\frac{1}{2}$	にぶんのいち
		$\frac{3}{4}$	よんぶんのさん

II . Expresiones de tiempo

Día	Mañana	Noche
おととい anteayer	おとといの あさ anteayer por la mañana	おとといの ばん(よる) anteayer por la noche
きのう ayer	きのうの あさ ayer por la mañana	きのうの ばん(よる) anoche
きょう hoy	けさ esta mañana	こんばん(きょうの よる) esta noche
あした mañana	あしたの あさ mañana por la mañana	あしたの ばん(よる) mañana por la noche
あさって pasado mañana	あさっての あさ pasado mañana por la mañana	あさっての ばん(よる) pasado mañana por la noche
まいにち todos los días, cada día	まいあさ todas las mañanas, cada mañana	まいばん todas las noches, cada noche

Semana	Mes	Año
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) hace dos semanas	せんせんげつ (にかげつまえ) hace dos meses	おととし hace dos años
せんしゅう la semana pasada	せんげつ el mes pasado	きょねん el año pasado
こんしゅう esta semana	こんげつ este mes	ことし este año, el año corriente
らいしゅう la semana que viene, la semana próxima	らいげつ el mes que viene, el mes próximo	らいねん el año que viene, el año próximo
さらいしゅう dentro de dos semanas	さらいげつ dentro de dos meses	さらいねん dentro de dos años
まいしゅう todas las semanas, cada semana	まいつき todos los meses, cada mes	まいとし、まいねん todos los años, cada año

Las horas

La(s) ~ hora(s) 一時		Minuto(s) 一分	
1	いちじ	1	いっぶん
2	にじ	2	にぶん
3	さんじ	3	さんぶん
4	よじ	4	よんぶん
5	ごじ	5	ごぶん
6	ろくじ	6	ろっぶん
7	しちじ	7	ななぶん
8	はちじ	8	はっぶん
9	くじ	9	きゅうぶん
10	じゅうじ	10	じゅうぶん、じっぶん
11	じゅういちじ	15	じゅうごぶん
12	じゅうにじ	30	さんじゅうぶん、さんじっぶん、はん
?	なんじ	?	なんぶん

Los días de la semana ~曜日	
にちようび	domingo
げつようび	lunes
かようび	martes
すいようび	miércoles
もくようび	jueves
きんようび	viernes
どようび	sábado
なんようび	qué día de la semana

166

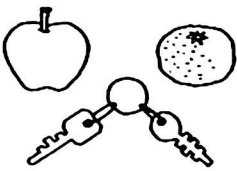
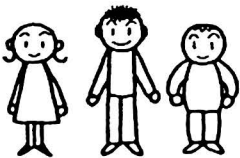
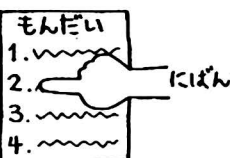

Fecha					
Mes 一月		Día 一日			
1	いちがつ	1	ついたち	17	じゅうしちにち
2	にがつ	2	ふつか	18	じゅうはちにち
3	さんがつ	3	みっか	19	じゅうくにち
4	しがつ	4	よっか	20	はつか
5	ごがつ	5	いつか	21	にじゅういちにち
6	ろくがつ	6	むいか	22	にじゅうににち
7	しちがつ	7	なのか	23	にじゅうさんにち
8	はちがつ	8	ようか	24	にじゅうよっか
9	くがつ	9	こののか	25	にじゅうごにち
10	じゅうがつ	10	とおか	26	にじゅうろくにち
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち	27	にじゅうしちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち	28	にじゅうはちにち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち	29	にじゅうくにち
		14	じゅうよっか	30	さんじゅうにち
		15	じゅうごにち	31	さんじゅういちにち
		16	じゅうろくにち	?	なんにち

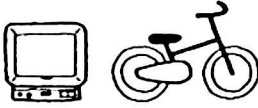

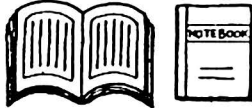

III. Expresiones de duración y período


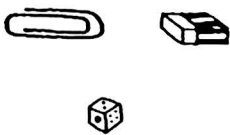


Duración		
	Hora(s) - 時間	Minuto(s) - 分
1	いちじかん	いっぶん
2	にじかん	にぶん
3	さんじかん	さんぶん
4	よじかん	よんぶん
5	ごじかん	ごぶん
6	ろくじかん	ろっぶん
7	ななじかん、しちじかん	ななぶん
8	はちじかん	はっぶん
9	くじかん	きゅうぶん
10	じゅうじかん	じゅうぶん、じっぶん
?	なんじかん	なんぶん

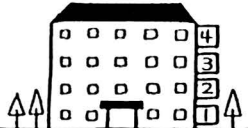
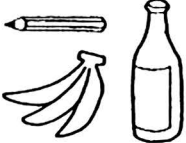

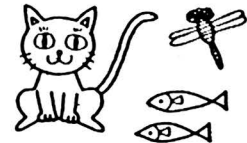
Período				
	Día(s) 一日	Semana(s) 一週間	Mes (Meses) 一か月	Año(s) 一年
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ	いちねん
2	ふつか	にしゅうかん	にかげつ	にねん
3	みっか	さんしゅうかん	さんかげつ	さんねん
4	よっか	よんしゅうかん	よんかげつ	よねん
5	いつか	ごしゅうかん	ごかげつ	ごねん
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかげつ、 はんとし	ろくねん
7	なのか	ななしゅうかん	ななかげつ	ななねん、 しちねん
8	ようか	はっしゅうかん	はちかげつ、 はっかげつ	はちねん
9	このか	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ	きゅうねん
10	とおか	じゅうしゅうかん、 じっしゅうかん	じゅうかげつ、 じっかげつ	じゅうねん
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかげつ	なんねん

IV. Sufijos de conteo

	 objetos	 personas	 orden	 cosas finas y planas
		一人	一番	一枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんにん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いっつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい

	 máquinas y vehículos	 edad	 libros y cuadernos	 ropas
	一台	一歳	一冊	一着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちやく
2	にだい	にさい	にさつ	にちやく
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちやく
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちやく
5	ごだい	ごさい	ごさつ	ごちやく
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちやく
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちやく
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちやく
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちやく
10	じゅうだい	じゅうさい、じっさい	じゅうさつ、じっさつ	じゅうちやく、じっちやく
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちやく

	 日月火水木金土 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 frecuencia -回	 objetos pequeños -個	 calzados y calcetines -足	 viviendas -軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅうかい、じっかい	じゅうこ、じっこ	じゅうそく、じっそく	じゅうけん、じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん

	 pisos/plantas de edificios -階	 objetos delgados y largos -本	 bebidas y otras cosas en vasos, copas y tazas -杯	 animales pequeños, peces e insectos -匹
1	いっかい	いっぼん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんがい	さんぼん	さんばい	さんびき
4	よんかい	よんぼん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぼん	ろっばい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぼん	はっばい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅうかい、じっかい	じゅうぼん、じっぼん	じゅうばい、じっばい	じゅうびき、じっびき
?	なんがい	なんぼん	なんばい	なんびき

V. Conjugación de verbos

Grupo I

	forma-ます	forma-て	forma de diccionario
会います[ともだちに～]	あ い ます	あ っ て	あ う
遊びます	あ そ びます	あ そ んで	あ そ ぶ
洗います	あ ら います	あ ら って	あ ら う
あります	あ り ます	あ っ て	あ る
あります	あ り ます	あ っ て	あ る
あります[おまつりが～]	あ り ます	あ っ て	あ る
歩きます	あ る きます	あ る いて	あ る く
言います	い い ます	い っ て	い う
行きます	い き ます	い っ て	い く
急ぎます	い そ ぎます	い そ いで	い そ ぐ
要ります[ビザが～]	い り ます	い っ て	い る
動きます	う ご きます	う ご いて	う ご く
歌います	う た います	う た って	う た う
売ります	う り ます	う っ て	う る
置きます	お き ます	お い て	お く
送ります	お く ります	お く って	お く る
送ります[ひとを～]	お く ります	お く って	お く る
押します	お し ます	お し て	お す
思い出します	おも い だ し ます	おも い だ し て	おも い だ す
思います	おも い ます	おも っ て	おも う
泳ぎます	お よ ぎます	お よ いで	お よ ぐ
下ろします[おかねを～]	お ろ します	お ろ して	お ろ す
終わります	お わ ります	お わ って	お わ る
買います	か い ます	か っ て	か う
返します	か え します	か え して	か え す
帰ります	か え ります	か え って	か え る
かかります	か か ります	か か って	か か る
書きます(かきます)	か き ます	か い て	か く
貸します	か し ます	か し て	か す
勝ちます	か ち ます	か っ て	か つ
かぶります	か ぶ ります	か ぶ って	か ぶ る
頑張ります	か ん ば り ます	か ん ば っ て	か ん ば る

forma-ない		forma-た	significado	lección
あわ	ない	あった	ver a, encontrarse con [amigos]	6
あそば	ない	あそんだ	jugar, divertirse	13
あらわ	ない	あらった	lavar	18
—	ない	あった	haber	9
—	ない	あった	estar, haber (cosas inanimadas)	10
—	ない	あった	haber, tener lugar, realizarse [un festival]	21
あるか	ない	あるいた	caminar	23
いわ	ない	いった	decir	21
いか	ない	いった	ir	5
いそが	ない	いそいだ	apresurarse, darse prisa	14
いら	ない	いった	necesitar, requerir [un visado]	20
うごか	ない	うごいた	funcionar	21
うたわ	ない	うたった	cantar	18
うら	ない	うった	vender	15
おか	ない	おいた	poner, colocar	15
おくら	ない	おくった	enviar	7
おくら	ない	おくった	acompañar, llevar [a alguien]	24
おさ	ない	おした	presionar, empujar	16
おもいださ	ない	おもいだした	acordarse de, recordar	15
おもわ	ない	おもった	creer	21
およが	ない	およいだ	nadar	13
おろさ	ない	おろした	retirar, sacar [dinero del banco]	16
おわら	ない	おわった	terminar	4
かわ	ない	かった	comprar	6
かえさ	ない	かえした	devolver	17
かえら	ない	かえった	volver, regresar, irse a casa	5
かから	ない	かかった	tardar (tiempo), costar (dinero)	11
かか	ない	かいた	escribir, dibujar, pintar	6
かさ	ない	かした	prestar	7
かた	ない	かった	ganar	21
かぶら	ない	かぶった	ponerse (un sombrero, etc.)	22
がんばら	ない	がんばった	esforzarse, tener ánimo	25

	forma-ます	forma-て	forma de diccionario
聞きます	きき ます	きいて	きく
聞きます[せんせいに～]	きき ます	きいて	きく
切ります	きり ます	きって	きる
消します	けし ます	けして	けす
触ります[ドアに～]	さわり ます	さわって	さわる
知ります	しり ます	しって	しる
吸います[たばこを～]	すい ます	すって	すう
住みます	すみ ます	すんで	すむ
座ります	すわり ます	すわって	すわる
出します	だし ます	だして	出す
立ちます	たち ます	たって	たつ
使います	つかい ます	つかって	つかう
着きます	つき ます	ついて	つく
作ります、造ります	つくり ます	つくって	つくる
連れて行きます	つれていき ます	つれていって	つれていく
手伝います	てつだい ます	てつだって	てつだう
泊まります[ホテルに～]	とまり ます	とまって	とまる
取ります	とり ます	とって	とる
撮ります[しゃしんを～]	とり ます	とって	とる
取ります[としを～]	とり ます	とって	とる
直します	なおし ます	なおして	なおす
なくします	なくし ます	なくして	なくす
習います	ならい ます	ならって	ならう
なります	なり ます	なって	なる
脱ぎます	ぬぎ ます	ぬいで	ぬぐ
登ります、上ります	のぼり ます	のぼって	のぼる
飲みます	のみ ます	のんで	のむ
飲みます	のみ ます	のんで	のむ
飲みます[くすりを～]	のみ ます	のんで	のむ
乗ります[でんしゃに～]	のり ます	のって	のる
入ります[きっさてんに～]	はいり ます	はいって	はいる
入ります[だいがくに～]	はいり ます	はいって	はいる

forma-ない		forma-た	significado	lección
きか	ない	きいた	oír, escuchar	6
きか	ない	きいた	preguntar [al profesor]	23
きら	ない	きった	cortar	7
けさ	ない	けした	apagar	14
さわら	ない	さわった	tocar [una puerta]	23
しら	ない	しった	enterarse, saber	15
すわ	ない	すった	fumar	6
すま	ない	すんだ	vivir, residir	15
すわら	ない	すわった	sentarse	14
ださ	ない	だした	sacar (algo del bolso), entregar, presentar (un informe), enviar	16
たた	ない	たった	ponerse de pie	14
つかわ	ない	つかった	usar	14
つか	ない	ついた	llegar	25
つくら	ない	つくった	hacer, producir	15
つれていか	ない	つれていった	llevar (a alguien)	24
てつだわ	ない	てつだった	ayudar	14
とまら	ない	とまった	alojarse, hospedarse [en un hotel]	19
とら	ない	とった	tomar (en la mano), pasar (algo a alguien)	14
とら	ない	とった	sacar [fotos]	6
とら	ない	とった	envejecer	25
なおさ	ない	なおした	reparar, arreglar, corregir	24
なくさ	ない	なくした	perder	17
ならわ	ない	ならった	aprender	7
なら	ない	なった	convertirse en, hacerse, llegar (la primavera, etc.)	19
ぬが	ない	ぬいだ	quitarse (ropas, calzados, etc.)	17
のぼら	ない	のぼった	subir, escalar	19
のま	ない	のんだ	beber, tomar	6
のま	ない	のんだ	beber alcohol	16
のま	ない	のんだ	tomar [medicinas]	17
のら	ない	のった	subir [en el tren]	16
はいら	ない	はいった	entrar [en una cafetería]	14
はいら	ない	はいった	entrar, ingresar [en una universidad]	16

	forma-ます		forma-て	forma de diccionario
入ります[おふろに～]	はいり	ます	はいって	はいる
はきます	はき	ます	はいて	はく
働きます	はたらき	ます	はたらいて	はたらく
話します	はなし	ます	はなして	はなす
払います	はらい	ます	はらって	はらう
弾きます	ひき	ます	ひいて	ひく
引きます	ひき	ます	ひいて	ひく
降ります[あめが～]	ふり	ます	ふって	ふる
曲がります[みぎへ～]	まがり	ます	まがって	まがる
待ちます	まち	ます	まって	まつ
回します	まわし	ます	まわして	まわす
持ちます	もち	ます	もって	もつ
持って行きます	もっていき	ます	もっていって	もっていく
もらいます	もらい	ます	もらって	もらう
役に立ちます	やくにたち	ます	やくにたって	やくにたつ
休みます	やすみ	ます	やすんで	やすむ
休みます[かいしゃを～]	やすみ	ます	やすんで	やすむ
呼びます	よび	ます	よんで	よぶ
読みます	よみ	ます	よんで	よむ
わかります	わかり	ます	わかって	わかる
渡ります[はしを～]	わたり	ます	わたって	わたる

forma-ない	forma-た	significado	lección
はいら ない	はいった	tomar [un baño]	17
はか ない	はいた	ponerse (zapatos, pantalones, etc.)	22
はたらか ない	はたらいた	trabajar	4
はなさ ない	はなした	hablar	14
はらわ ない	はらった	pagar	17
ひか ない	ひいた	tocar (instrumentos musicales de cuerda, piano, etc.)	18
ひか ない	ひいた	tirar, jalar	23
ふら ない	ふった	llover	14
まがら ない	まがった	doblar, girar [a la derecha]	23
また ない	まった	esperar	14
まわさ ない	まわした	girar	23
もた ない	もった	tener algo en la mano	14
もって いか ない	もっていった	llevar (algo)	17
もらわ ない	もらった	recibir (regalos, etc.)	7
やくに たた ない	やくに たった	ser útil	21
やすま ない	やすんだ	descansar, estar de vacaciones	4
やすま ない	やすんだ	ausentarse, faltar [al trabajo]	11
よば ない	よんだ	llamar	14
よま ない	よんだ	leer	6
わから ない	わかった	entender, comprender	9
わたら ない	わたった	cruzar [un puente]	23

Grupo II

	forma-ます	forma-て	forma de diccionario
開けます	あけ ます	あけて	あける
あげます	あげ ます	あげて	あげる
集めます	あつめ ます	あつめて	あつめる
浴びます[シャワーを～]	あび ます	あびて	あびる
います	い ます	いて	いる
います[こどもが～]	い ます	いて	いる
います[にほんに～]	い ます	いて	いる
入れます	いれ ます	いれて	入れる
生まれます	うまれ ます	うまれて	うまれる
起きます	おき ます	おきて	おきる
教えます	おしえ ます	おしえて	おしえる
教えます[じゅうしょを～]	おしえ ます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえ ます	おぼえて	おぼえる
降ります[でんしゃを～]	おり ます	おりて	おりる
換えます	かえ ます	かえて	かえる
変えます	かえ ます	かえて	かえる
かけます[でんわを～]	かけ ます	かけて	かける
かけます[めがねを～]	かけ ます	かけて	かける
借ります	かり ます	かりて	かりる
考えます	かんがえ ます	かんがえて	かんがえる
着ます	き ます	きて	きる
気をつけます	きをつけ ます	きをつけて	きをつける
くれます	くれ ます	くれて	くれる
閉めます	しめ ます	しめて	しめる
調べます	しらべ ます	しらべて	しらべる
捨てます	すて ます	すてて	すてる
食べます	たべ ます	たべて	たべる
足りません	たり ます	たりて	たりる
疲れます	つかれ ます	つかれて	つかれる
つけます	つけ ます	つけて	つける
出かけます	でかけ ます	でかけて	でかける
できます	でき ます	できて	できる
出ます[おつりが～]	で ます	でて	でる

forma-ない		forma-た	significado	lección
あけ	ない	あけた	abrir	14
あげ	ない	あげた	dar	7
あつめ	ない	あつめた	coleccionar, reunir	18
あび	ない	あびた	tomar [una ducha]	16
い	ない	いた	estar, haber, existir (seres animados)	10
い	ない	いた	tener [hijos]	11
い	ない	いた	estar, permanecer [en Japón]	11
いれ	ない	いれた	meter, introducir, insertar	16
うまれ	ない	うまれた	nacer	22
おき	ない	おきた	levantarse	4
おしえ	ない	おしえた	enseñar	7
おしえ	ない	おしえた	enseñar, dar [una dirección]	14
おぼえ	ない	おぼえた	aprender de memoria	17
おり	ない	おりた	bajar [del tren]	16
かえ	ない	かえた	cambiar, reemplazar	18
かえ	ない	かえた	cambiar	23
かけ	ない	かけた	hacer [una llamada telefónica]	7
かけ	ない	かけた	ponerse [las gafas]	22
かり	ない	かりた	tomar prestado	7
かんがえ	ない	かんがえた	pensar, considerar	25
き	ない	きた	ponerse (una camisa, etc.)	22
きを	つけ	つけた	prestar atención, tener cuidado	21
くれ	ない	くれた	dar (a mí)	24
しめ	ない	しめた	cerrar	14
しらべ	ない	しらべた	averiguar, investigar	20
すて	ない	すてた	tirar, botar	18
たべ	ない	たべた	comer	6
たり	ない	たりた	ser suficiente	25
つかれ	ない	つかれた	cansarse	13
つけ	ない	つけた	encender	14
でかけ	ない	でかけた	salir	17
でき	ない	できた	poder, ser capaz de	18
で	ない	でた	salir [la vuelta]	23

	forma-ます	forma-て	forma de diccionario
出ます[きっさてんを～]	で ます	でて	でる
出ます[だいがくを～]	で ます	でて	でる
止めます	とめ ます	とめて	とめる
寝ます	ね ます	ねて	ねる
乗り換えます	のりかえ ます	のりかえて	のりかえる
始めます	はじめ ます	はじめて	はじめる
負けます	まけ ます	まけて	まける
見せます	みせ ます	みせて	みせる
見ます	み ます	みて	みる
迎えます	むかえ ます	むかえて	むかえる
やめます[かいしゃを～]	やめ ます	やめて	やめる
忘れます	わすれ ます	わすれて	わすれる

forma-ない	forma-た	significado	lección
で ない	でた	salir [de una cafetería]	14
で ない	でた	graduarse [en una universidad]	16
とめ ない	とめた	parar, estacionar	14
ね ない	ねた	acostarse, irse a la cama, dormir	4
のりかえ ない	のりかえた	hacer transbordo (de trenes, etc.)	16
はじめ ない	はじめた	empezar, comenzar, iniciar	16
まけ ない	まけた	perder (el partido, etc.), ser derrotado	21
みせ ない	みせた	mostrar, enseñar	14
み ない	みた	ver, mirar	6
むかえ ない	むかえた	recoger, recibir (a gente)	13
やめ ない	やめた	dimitir, dejar [una compañía]	21
わすれ ない	わすれた	olvidar	17

Grupo III

	forma-ます	forma-て	forma de diccionario
案内します	あんないし ます	あんないして	あんないする
運転します	うんてんし ます	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものし ます	かいものして	かいものする
来ます	き ます	きて	くる
結婚します	けっこんし ます	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくし ます	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうし ます	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーし ます	コピーして	コピーする
散歩します[こうえんを～]	さんぽし ます	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうし ます	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	し ます	して	する
します[ネクタイを～]	し ます	して	する
修理します	しゅうりし ます	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうし ます	しゅっちょうして	しゅっちょうする
紹介します	しょうかいし ます	しょうかいして	しょうかいです
食事します	しょくじし ます	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいし ます	しんぱいして	しんぱいです
説明します	せつめいし ます	せつめいして	せつめいです
洗濯します	せんたくし ます	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじし ます	そうじして	そうじする
連れて来ます	つれてき ます	つれてきて	つれてくる
電話します	でんわし ます	でんわして	でんわする
勉強します	べんきょうし ます	べんきょうして	べんきょうする
持って来ます	もってき ます	もってきて	もってくる
予約します	よやくし ます	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくし ます	りゅうがくして	りゅうがくする

forma-ない		forma-た	significado	lección
あんないし	ない	あんないした	guiar por (una ciudad), indicar el camino	24
うんてんし	ない	うんてんした	conducir (un vehículo)	18
かいものし	ない	かいものした	hacer compras	13
こ	ない	きた	venir	5
けっこんし	ない	けっこんした	casarse	13
けんがくし	ない	けんがくした	visitar un lugar (principalmente con fines de estudio)	16
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	investigar	15
コピーし	ない	コピーした	sacar fotocopias	14
さんぽし	ない	さんぽした	pasear [por el parque]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	trabajar horas extras	17
し	ない	した	hacer	6
し	ない	した	ponerse [la corbata]	22
しゅうりし	ない	しゅうりした	reparar	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	ir de viaje por trabajo	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	presentar (a alguien)	24
しょくじし	ない	しょくじした	comer	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	preocuparse	17
せつめいし	ない	せつめいした	explicar	24
せんたくし	ない	せんたくした	lavar (la ropa)	19
そうじし	ない	そうじした	limpiar (una habitación)	19
つれてこ	ない	つれてきた	traer (a alguien)	24
でんわし	ない	でんわした	llamar por teléfono, telefonar	16
べんきょうし	ない	べんきょうした	estudiar	4
もってこ	ない	もってきた	traer (algo)	17
よやくし	ない	よやくした	reservar	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	estudiar en el extranjero	21

監修 Supervisión

鶴尾能子 (Tsuruo Yoshiko) 石沢弘子 (Ishizawa Hiroko)

執筆協力 Colaboración

田中よね (Tanaka Yone) 澤田幸子 (Sawada Sachiko) 重川明美 (Shigekawa Akemi)

牧野昭子 (Makino Akiko) 御子神慶子 (Mikogami Keiko)

スペイン語翻訳 Traducción en español

AZ Support Co., Ltd.

本文イラスト Ilustración

田辺澄美 (Tanabe Kiyomi) 佐藤夏枝 (Sato Natsue)

装丁・本文デザイン Diseño y maquetación

山田武 (Yamada Takeshi)

写真提供

栃木県、姫路市、広島県

みんなの日本語 初級 I 第2版
ほんやく ぶんぽうかいせつ スペイン語版

1999年7月15日 初版第1刷発行

2012年12月13日 第2版第1刷発行

2017年7月21日 第2版第5刷発行

編著者 スリーエーネットワーク
発行者 藤寄政子
発行 株式会社スリーエーネットワーク
〒102-0083 東京都千代田区麹町3丁目4番
トラステイ麹町ビル2F
電話 営業 03(5275)2722
編集 03(5275)2725
<http://www.3anet.co.jp/>
印刷 倉敷印刷株式会社

ISBN978-4-88319-627-2 C0081

落丁・乱丁本はお取替えいたします。

本書の全部または一部を無断で複写複製（コピー）することは著作権法上での例外を除き、禁じられています。

「みんなの日本語」は株式会社スリーエーネットワークの登録商標です。

みんなの日本語シリーズ

みんなの日本語 初級I 第2版

- 本冊(CD付) 2,500円+税
- 本冊 ローマ字版(CD付) 2,500円+税
- 翻訳・文法解説
 - 英語版 2,000円+税
 - ローマ字版【英語】 2,000円+税
 - 中国語版 2,000円+税
 - 韓国語版 2,000円+税
 - ドイツ語版 2,000円+税
 - スペイン語版 2,000円+税
 - ポルトガル語版 2,000円+税
 - ベトナム語版 2,000円+税
 - イタリア語版 2,000円+税
 - フランス語版 2,000円+税
 - ロシア語版(新版) 2,000円+税
 - タイ語版 2,000円+税
 - インドネシア語版 2,000円+税
- 教え方の手引き 2,800円+税
- 初級で読めるトピック25 1,400円+税
- 標準問題集 900円+税
- 漢字 英語版 1,800円+税
- 漢字 ベトナム語版 1,800円+税
- 漢字練習帳 900円+税
- 書いて覚える文型練習帳 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 2,200円+税
- CD 5枚セット 8,000円+税
- 会話DVD 8,000円+税
- 会話DVD PAL方式 8,000円+税
- 絵教材CD-ROMブック 3,000円+税

みんなの日本語 初級II 第2版

- 本冊(CD付) 2,500円+税
- 翻訳・文法解説
 - 英語版 2,000円+税
 - 中国語版 2,000円+税
 - 韓国語版 2,000円+税
 - ドイツ語版 2,000円+税
 - スペイン語版 2,000円+税
 - ポルトガル語版 2,000円+税
 - ベトナム語版 2,000円+税
 - イタリア語版 2,000円+税
 - フランス語版 2,000円+税
 - ロシア語版(新版) 2,000円+税
 - タイ語版 2,000円+税
 - インドネシア語版 2,000円+税

- 教え方の手引き 2,800円+税
- 初級で読めるトピック25 1,400円+税
- 標準問題集 900円+税
- 漢字 英語版 1,800円+税
- 漢字練習帳 1,200円+税
- 書いて覚える文型練習帳 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 2,400円+税
- CD 5枚セット 8,000円+税
- 会話DVD 8,000円+税
- 会話DVD PAL方式 8,000円+税
- 絵教材CD-ROMブック 3,000円+税

みんなの日本語 初級 第2版

- やさしい作文 1,200円+税

- 本冊(CD付) 2,800円+税
- 翻訳・文法解説
 - 英語版 1,600円+税
 - 中国語版 1,600円+税
 - 韓国語版 1,600円+税
 - ドイツ語版 1,600円+税
 - スペイン語版 1,600円+税
 - ポルトガル語版 1,600円+税
 - フランス語版 1,600円+税
 - ベトナム語版 1,600円+税
- 教え方の手引き 2,500円+税
- 標準問題集 900円+税
- くり返して覚える単語帳 900円+税

- 本冊(CD付) 2,800円+税
- 翻訳・文法解説
 - 英語版 1,800円+税
 - 中国語版 1,800円+税
 - 韓国語版 1,800円+税
 - ドイツ語版 1,800円+税
 - スペイン語版 1,800円+税
 - ポルトガル語版 1,800円+税
 - フランス語版 1,800円+税
 - ベトナム語版 1,800円+税
- 教え方の手引き 2,500円+税
- 標準問題集 900円+税
- くり返して覚える単語帳 900円+税



9784883196272



1920081020003

ISBN978-4-88319-627-2
C0081 ¥2000E

定価： 本体2,000円 + 税

スリーイーネットワーク

Minna no Nihongo